

ECOGLOBE LLC	Production Rules and Recordkeeping Rules	Code:	GC-DM-PRRR-10.10
--------------	--	-------	------------------

General: This document is based on Annex II of Reg 2018/848, Reg. 2021/1691 and Reg. 2020/427 of 13 January 2020 amending Annex II to Regulation (EU) 2018/848.

عام: تستند هذه الوثيقة إلى الملحق الثاني من لائحة 2018/848 ولائحة 2021/1691 ولائحة 2020/427 المؤرخ بتاريخ 13 يناير/كانون الثاني 2020 الذي يعدل الملحق الثاني للائحة (الاتحاد الأوروبي) 2018/848.

This document is subject of regular revision, based on changes in production and record-keeping Rules.

تخضع هذه الوثيقة للمراجعة المنتظمة، بناءً على التغييرات في قواعد الإنتاج وحفظ السجلات.

Annex II of Reg 2018/848	الملحق الثاني من لائحة 2018/848	Reg. 2021/1691 and Reg 2020/427* (all changes ac. To 2020/427 are indicated by asterisk “*”) اللائحة 2021/1691 واللائحة 2020/427* (تتم الإشارة إلى جميع التغييرات أيضًا على 2020/427 بعلامة النجمية “*”) [07.04.24-2, Reg 474] EU Delegated Regulation (EU) 2022/474 (date 17.01.2022) - Regulation clarifies changes in Reg (EU) 2018/848 , Part I of Annex II, amending 1.8.5, adding 1.8..5.8. adding 1.8.6 (all changes below preceded with [07.04.24-2, Reg 474]). This regulation mostly relates to EU Member States. [لائحة 474، 2-07.04.24-2] لائحة الاتحاد الأوروبي المفوضة (الاتحاد الأوروبي) 2022/474 (تاريخ 17.01.2022) - توضح اللائحة التغييرات في لائحة (الاتحاد الأوروبي) 2018/848،			
Created: ND Date: 01.01.22	Revised: EP, ZN. Date: 15.11.22	Authorised: QM Date: 15.11.22	Version # 1	Nonconfidential	Pages 1

	<p>الجزء الأول من الملحق الثاني، تعديل 1.8.5 وإضافة 1.8.5.8 وإضافة 1.8.6 (جميع التغييرات أدناه مسبقة بـ (لائحة 474، 2-07.02.24)). تتعلق هذه اللائحة في الغالب بالدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي.</p>
<p>ANNEX II DETAILED PRODUCTION RULES REFERRED TO IN CHAPTER III الملحق الثاني قواعد الإنتاج التفصيلية المشار إليها في الفصل الثالث</p> <p>Part I: Plant production rules الجزء الأول: قواعد الإنتاج النباتي</p> <p>In addition to the production rules laid down in Articles 9 to 12, the rules set out in this Part shall apply to organic plant production. بالإضافة إلى قواعد الإنتاج المنصوص عليها في المواد من 9 إلى 12، تنطبق القواعد الموضحة عليها في هذا الجزء على إنتاج النباتات العضوية.</p>	<p><i>*1). point 1.3. is replaced by the following:</i> <i>'1..By way of derogation from point 1.1., the production of sprouted seeds, provided that the seeds are organic, and the obtaining of chicory heads including by dipping in clear water shall be allowed.'</i>;</p> <p><i>*(1). النقطة 1.3. يتم استبدالها بما يلي:</i></p> <p><i>1. استثناءً من النقطة 1.1، يُسمح بإنتاج البذور لنباتة، بشرط أن تكون البذور عضوية، كما يُسمح بالحصول على رؤوس الهندباء البرية بما في ذلك عن طريق غمسها في الماء الصافي.</i></p>

1. General requirements

1. المتطلبات العامة

1.1. Organic crops, except those which are naturally grown in water, shall be produced in living soil, or in living soil mixed or fertilised with materials and products allowed in organic production, in connection with the subsoil and bedrock.

1.1.1. يتم إنتاج المحاصيل العضوية، باستثناء تلك التي تنمو طبيعياً في الماء، في تربة حية،

أو في تربة حية مخلوطة أو مخصبة بمواد ومنتجات مسموح بها في الإنتاج العضوي، فيما يتعلق بباطن الأرض والصخر.

1.2. Hydroponic production, which is a method of growing plants which do not naturally grow in water with their roots in a nutrient solution only or in an inert medium to which a nutrient solution is added, is prohibited.

1.2.1. يحظر الإنتاج المائي، وهو طريقة لزراعة النباتات التي لا تنمو بشكل طبيعي في الماء حيث تكون جذورها في محلول مغذي فقط أو في وسط خامل يضاف إليه محلول مغذي.

1.3. By way of derogation from point 1.1, the production of sprouts by moistening of seeds and the obtaining of chicory heads including by dipping in clear water shall be allowed. (1.3 is replaced by *, see to the right)

**2 in point 1.9.6.2. of Part II, point (b) is replaced by the following:*

'(b) bee colonies may only be fed where the survival of the colony is endangered due to climatic conditions. In such case, bee colonies shall be fed with organic honey, organic pollen, organic sugar syrups, or organic sugar.'

2. في النقطة 1.9.6.2. من الجزء الثاني،

تستبدل النقطة (ب) بما يلي:

(ب) لا يجوز تغذية مستعمرات النحل إلا عندما

يكون بقاء المستعمرة معرضاً للخطر بسبب

لظروف المناخية. وفي هذه الحالة يجب تغذية

مستعمرات النحل بالعسل العضوي وحبوب

اللقاح العضوي وشراب السكر العضوي والسكر

لعضوي.

<p>1.3. على سبيل الاستثناء من النقطة 1.1، يُسمح بإنتاج البراعم عن طريق ترطيب البذور والحصول على رؤوس الهندباء البرية بما في ذلك الغمس في الماء الصافي. (1.3 تم استبداله بـ *، انظر إلى اليمين)</p> <p>1.4. By way of derogation from point 1.1, the following practices shall be allowed: 1.4. على سبيل الاستثناء من النقطة 1.1، يُسمح بالممارسات التالية:</p> <p>(a)growing plants for the production of ornamentals and herbs in pots to be sold together with the pot to the final consumer; (أ) زراعة نباتات لإنتاج نباتات الزينة والأعشاب في أصص لبيعها مع الأصيص للمستهلك النهائي؛</p> <p>(b) growing seedlings or transplants in containers for further transplanting. (ب) زراعة الشتلات أو زرعها في حاويات لمزيد من الزرع.</p> <p>1.5. By way of derogation from point 1.1, growing crops in demarcated beds shall only be allowed for the surfaces that have been certified as organic for that practice before 28 June 2017 in Finland, Sweden and Denmark. No extension of those surfaces shall be permitted.</p>	<p>(a)in point 1.9.3, the second sentence is replaced by the following: ‘Operators shall keep records of the use of those products, including the date or dates on which each product was used, the name of the product, the amount applied and the crop and parcels concerned.’;</p> <p>(أ) وفي النقطة 1.9.3، يتم استبدال الجملة الثانية بما يلي: "يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات لاستخدام تلك المنتجات، بما في ذلك التاريخ أو التواريخ التي تم فيها استخدام كل منتج، واسم المنتج، والكمية المستخدمة والمحصول والطرود المعنية."</p> <p>(b)in point 1.10.2, the second sentence is replaced by the following: ‘Operators shall keep records proving the need for the use of such products, including the date or dates on which each product was used, the name of the product, its active substances, the amount applied, the crop and parcels concerned, and the pest or disease to be controlled.’;</p>
--	--

<p>1.5. على سبيل الاستثناء من النقطة 1.1، لا يُسمح بزراعة المحاصيل في أحواض محددة إلا على الأسطح التي تم اعتمادها على أنها عضوية لهذه الممارسة قبل 28 يونيو 2017 في فنلندا والسويد والدنمارك. ولا يسمح بتوسيع تلك الأسطح.</p> <p>That derogation shall expire on 31 December 2030.</p> <p>وينتهي هذا الاستثناء في 31 ديسمبر 2030.</p> <p>By 31 December 2025, the Commission shall present a report to the European Parliament and the Council on the use of demarcated beds in organic agriculture. That report may be accompanied, where appropriate, by a legislative proposal on the use of demarcated beds in organic agriculture.</p> <p>بحلول 31 ديسمبر 2025، ستقدم المفوضية تقريراً إلى البرلمان الأوروبي والمجلس بشأن استخدام الأحواض المحددة في الزراعة العضوية. ويمكن أن يكون هذا التقرير مصحوباً، عند الاقتضاء، بمقترح تشريعي بشأن استخدام الأحواض المحددة في الزراعة العضوية.</p> <p>1.6. All plant production techniques used shall prevent or minimise any contribution to the contamination of the environment.</p> <p>1.6. يجب أن تمنع جميع تقنيات الإنتاج النباتي المستخدمة أو تقلل من أي مساهمة في تلوث البيئة.</p>	<p>(ب) وفي النقطة 1.10.2، يتم استبدال الجملة الثانية بما يلي:</p> <p>يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات تثبت الحاجة إلى استخدام مثل هذه المنتجات، بما في ذلك التاريخ أو التواريخ التي تم فيها استخدام كل منتج، واسم المنتج، والمواد الفعالة فيه، والكمية المستخدمة، والمحصول والطرود المعنية، والآفة أو مرض يجب السيطرة عليه.</p> <p>©in point 1.11, the following sentence is added: 'Operators shall keep records of the use of those products including the date or dates on which each product was used, the name of the product, its active substances, and the location of such use.'</p> <p>(ت) وفي النقطة 1.11 تُضاف الجملة التالية:</p> <p>يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات لاستخدام تلك المنتجات بما في ذلك التاريخ أو التواريخ التي تم فيها</p>
--	--

1.7. Conversion**1.7. التحويل**

1.7.1 For plants and plant products to be considered as organic products, the production rules laid down in this Regulation shall have been applied with respect to the parcels during a conversion period of at least two years before sowing, or, in the case of grassland or perennial forage, during a period of at least two years before its use as organic feed, or, in the case of perennial crops other than forage, during a period of at least three years before the first harvest of organic products.

1.7.1 لكي تعتبر النباتات والمنتجات النباتية منتجات عضوية، يجب أن يتم تطبيق

قواعد الإنتاج المنصوص عليها في هذه اللائحة فيما يتعلق بالطرود خلال فترة تحويل

لا تقل عن سنتين قبل الزراعة، أو في حالة الأراضي العشبية أو العلف المعمر، خلال

فترة لا تقل عن سنتين قبل استخدامه كعلف عضوي، أو، في حالة المحاصيل المعمرة

غير العلف، خلال فترة لا تقل عن ثلاث سنوات قبل الحصاد الأول للمنتجات العضوية.

1.7.2 Where the land or one or more parcels thereof have been contaminated with products or substances not authorised for use in organic production, the competent authority may decide to extend the conversion period for the land or parcels concerned beyond the period referred to in point 1.7.1.

استخدام كل منتج، واسم المنتج، والمواد الفعالة فيه،
وموقع مثل هذا الاستخدام.

(d) in point 1.12, the following sentence is added:

'In particular, operators shall keep records of any other external input used on each parcel and, where applicable, keep available documentary evidence on any derogation from production rules obtained in accordance with point 1.8.5.';

(د) في النقطة 1.12 تُضاف الجملة التالية:

"على وجه الخصوص، يجب على المشغلين الاحتفاظ

بسجلات لأي مدخلات خارجية أخرى مستخدمة في كل

طرود، وعند الاقتضاء، الاحتفاظ بالأدلة الوثائقية المتاحة

1.7.2 في حالة تلوث الأرض أو قطعة واحدة أو أكثر منها بمنتجات أو مواد غير مرخص باستخدامها في الإنتاج العضوي، يجوز للسلطة المختصة أن تقرر تمديد فترة التحويل للأرض أو القطع المعنية إلى ما بعد الفترة المشار إليها في النقطة 1.7.1.

1.7.3 In the case of treatment with a product or a substance not authorised for use in organic production, the competent authority shall require a new conversion period in accordance with point 1.7.1.

1.7.3 في حالة المعالجة بمنتج أو مادة غير مرخص باستخدامها في الإنتاج العضوي، يجب على السلطة المختصة أن تطلب فترة تحويل جديدة وفقا للنقطة 1.7.1.

That period may be shortened in the following two cases:

ويجوز تقصير تلك المدة في الحالتين التاليتين:

(a) treatment with a product or a substance not authorised for use in organic production as part of a compulsory control measure for pests or weeds, including quarantine organisms or invasive species, imposed by the competent authority of the Member State concerned;

بشأن أي استثناء من قواعد الإنتاج التي تم الحصول عليها
وفقاً للنقطة 1.8.5."

(أ) المعالجة بمنتج أو مادة غير مرخص باستخدامها في الإنتاج العضوي كجزء من تدابير مكافحة الإلزامية للآفات أو الأعشاب الضارة، بما في ذلك كائنات الحجر الصحي أو الأنواع الغازية، التي تفرضها السلطة المختصة في الدولة العضو المعنية؛

(b) treatment with a product or a substance not authorised for use in organic production as part of scientific tests approved by the competent authority of the Member State concerned.

(ب) المعالجة بمنتج أو مادة غير مرخص باستخدامها في الإنتاج العضوي كجزء من الاختبارات العلمية المعتمدة من قبل السلطة المختصة في الدولة العضو المعنية.

1.7.4 In the cases referred to in points 1.7.2 and 1.7.3, the length of the conversion period shall be fixed taking into account the following requirements:

1.7.4. في الحالات المشار إليها في النقطتين 1.7.2 و 1.7.3 يتم تحديد طول فترة التحويل مع مراعاة المتطلبات التالية:

(a)the process of degradation of the product or substance concerned must guarantee, at the end of the conversion period, an insignificant level of residues in the soil and, in the case of a perennial crop, in the plant;

(أ) يجب أن تضمن عملية تحلل المنتج أو المادة المعنية، في نهاية فترة التحويل،

مستوى ضئيل من المخلفات في التربة، وفي النبات في حالة المحصول الدائم؛

(b)the harvest following the treatment may not be placed on the market as organic or in-conversion products.

(ب) لا يجوز طرح المحصول بعد المعالجة في الأسواق كمنتجات عضوية أو منتجات

تحويلية.

1.7.4.1 Member States shall inform the Commission and the other Member States of any decision taken by them which lays down compulsory measures related to treatment with a product or a substance not authorised for use in organic production.

1.7.4.1 يجب على الدول الأعضاء إبلاغ الهيئة والدول الأعضاء الأخرى بأي قرار تتخذه

ويضع إجراءات إلزامية تتعلق بالمعالجة بمنتج أو مادة غير مرخص باستخدامها في الإنتاج

العضوي.

1.7.4.2 In the case of treatment with a product or a substance which is not authorised for use in organic production, point 1.7.5(b) shall not apply.

1.7.4.2 في حالة المعالجة بمنتج أو مادة غير مصرح باستخدامها في الإنتاج العضوي، لا تنطبق النقطة 1.7.5(ب).

1.7.5 In the case of land associated with organic livestock production:

1.7.5 في حالة الأراضي المرتبطة بالإنتاج الحيواني العضوي:

(a) the conversion rules shall apply to the whole area of the production unit on which animal feed is produced;

أ) تنطبق قواعد التحويل على كامل مساحة وحدة الإنتاج التي يتم إنتاج العلف الحيواني بها؛

(b) notwithstanding point (a), the conversion period may be reduced to one year for pasturages and open air areas used by non-herbivore species.

(ب) بغض النظر عن النقطة (أ)، يجوز تخفيض فترة التحول إلى سنة واحدة

بالنسبة للمراعي ومناطق الهواء الطلق التي تستخدمها الأنواع غير العاشبة.

1.8. Origin of plants including plant reproductive material

Created: ND
Date: 01.01.22

Revised: EP, ZN.
Date: 15.11.22

Authorised: QM
Date: 15.11.22

Version # 1

Nonconfidential

Pages 1

1.8. أصل النباتات بما في ذلك المواد التكاثرية النباتية

1.8.1 For the production of plants and plant products other than plant reproductive material, only organic plant reproductive material shall be used.

1.8.1 لإنتاج النباتات والمنتجات النباتية بخلاف المواد التكاثرية النباتية، يجب

استخدام المواد التكاثرية النباتية العضوية فقط.

1.8.2 To obtain organic plant reproductive material to be used for the production of products other than plant reproductive material, the mother plant and, where relevant, other plants intended for plant reproductive material production shall have been produced in accordance with this Regulation for at least one generation, or, in the case of perennial crops, for at least one generation during two growing seasons.

1.8.2 للحصول على مواد تكاثر نباتية عضوية لاستخدامها في إنتاج منتجات أخرى غير

مواد تكاثر النبات، يجب أن يتم إنتاج النبات الأم، وعند الاقتضاء، النباتات الأخرى

المخصصة لإنتاج مواد تكاثر النبات وفقاً لهذه اللائحة لجيل واحد على الأقل، أو، في حالة

المحاصيل المعمرة، لجيل واحد على الأقل خلال موسمي نمو.

1.8.3 When choosing organic plant reproductive material, operators shall give preference to organic plant reproductive material suitable for organic agriculture.

1.8.3 عند اختيار مواد تكاثر النباتات العضوية، يجب على المشغلين إعطاء الأفضلية لمواد تكاثر النباتات العضوية المناسبة للزراعة العضوية.

1.8.4 For the production of organic varieties suitable for organic production, the organic breeding activities shall be conducted under organic conditions and shall focus on enhancement of genetic diversity, reliance on natural reproductive ability, as well as agronomic performance, disease resistance and adaptation to diverse local soil and climate conditions.
All multiplication practices except meristem culture shall be carried out under certified organic management.

1.8.4 لإنتاج أصناف عضوية مناسبة للإنتاج العضوي، يجب أن تتم أنشطة التربية العضوية في ظل ظروف عضوية وتركز على تعزيز التنوع الوراثي، والاعتماد على القدرة الإنجابية الطبيعية، فضلاً عن الأداء الزراعي، ومقاومة الأمراض والتكيف مع التربة المحلية المتنوعة والظروف المناخية. يجب أن تتم جميع ممارسات الإكثار باستثناء زراعة المرستيم تحت إدارة عضوية معتمدة.

1.8.5. Use of in-conversion and non-organic plant reproductive material
1.8.5 استخدام المواد التكاثرية النباتية وغير العضوية

1.8.5.1 [07.04.2024-2, Reg 474]

By way of derogation from point 1.8.1, where the data collected in the database referred to in Article 26(1) or the systems referred to in Article 26(2) show that the qualitative or quantitative needs of the operator regarding relevant organic plant reproductive material are not met, the operator may use in-conversion plant reproductive material in accordance with Article 10(4), second subparagraph, point (a), or plant reproductive material authorised in accordance with point 1.8.6.;

على سبيل الاستثناء من النقطة 1.8.1، حيث تبين البيانات المجمعة في قاعدة

البيانات المشار إليها في المادة 26 (1) أو الأنظمة المشار إليها في المادة 26 (2)

أنه في حال لم يتم تلبية الاحتياجات النوعية أو الكمية للمشغل فيما يتعلق بالمواد

التكاثرية للنباتات العضوية ذات الصلة، يجوز للمشغل استخدام مواد تكاثر نباتات

التحويل وفقاً للمادة 10 (4)، الفقرة الفرعية الثانية، النقطة (أ)، أو مواد تكاثر النباتات

المصرح بها وفقاً للنقطة 1.8.6.

(ii) the following paragraph is inserted after the first paragraph:

(2) يتم إدراج الفقرة التالية بعد الفقرة الأولى:

‘In addition, in case of a lack of availability of organic seedlings, “in-conversion seedlings”, marketed in compliance with Article 10(4), second subparagraph, point (a), may be used when grown as follows:

"بالإضافة إلى ذلك، في حال عدم توفر الشتلات العضوية، يمكن استخدام "شتلات التحويل"، التي يتم تسويقها وفقًا للمادة 10 (4)، الفقرة الفرعية الثانية، النقطة (أ)، عند زراعتها على النحو التالي:

- (a) through a cultivation cycle from seeds to final seedling lasting at least 12 months on a land parcel that, during that same period, has completed a conversion period of at least 12 months; or
(أ) عن طريق الدورة الزراعية من البذور إلى الشتلات النهائية تستمر لمدة 12 شهرًا على الأقل على قطعة أرض أكملت، خلال تلك الفترة نفسها، مدة تحويل لا تقل عن 12 شهرًا؛ أو
- (b) on an organic or in-conversion land parcel or in containers if covered by the derogation referred to in point 1.4, provided that the seedlings have originated from in-conversion seeds, harvested from a plant grown on a land parcel that has completed a conversion period of at least 12 months.';

(ب) على قطعة أرض عضوية أو قيد التحويل أو في حاويات إذا كانت مشمولة بالاستثناء المشار إليه في النقطة 1.4، بشرط أن تكون الشتلات قد نشأت من بذور تحويلية، يتم حصادها من نبات مزروع على قطعة أرض أكملت فترة تحويل لا تقل عن 12 شهرًا.

1.8.5.2 [07.04.2024-2, Reg 474]

1.8.5.2 [474 لائحة، 07.04.2024-2]

(b)point 1.8.5.2 is amended as follows:

(ب) يتم تعديل النقطة 1.8.5.2 على النحو التالي:

(i) the first paragraph is replaced by the following:
'By way of derogation from point 1.8.1, operators in third countries may use in-conversion plant reproductive material in accordance with Article 10(4), second subparagraph, point (a), or plant reproductive material authorised in accordance with point 1.8.6 when organic plant reproductive material is justified to be not available in sufficient quality or quantity in the territory of the third country in which the operator is located.'

(1) تُستبدل الفقرة الأولى بما يلي: "على سبيل الاستثناء من النقطة 1.8.1، يجوز

للمشغلين في بلدان ثالثة استخدام مواد تكاثر نباتات التحويل وفقًا للمادة 10 (4)،

الفقرة الفرعية الثانية، النقطة (أ)، أو مواد تكاثر النباتات المصرح بها وفقًا للنقطة

1.8.6 عندما يكون هناك ما يبزر عدم توفر المواد التكاثرية للنباتات العضوية بالجودة أو الكمية الكافية في أراضي البلد الثالث الذي يوجد فيه المُشغِّل.

(ii) the third paragraph is replaced by the following:
'Control authorities or control bodies recognised in accordance with Article 46(1) may authorise operators in third countries to use non-organic plant reproductive material in an organic production unit, when organic or in-conversion plant reproductive material or plant reproductive material authorised in accordance with point 1.8.6 is not available in sufficient quality or quantity in the territory of the third country in which the operator is located, under the conditions laid down in points 1.8.5.3, 1.8.5.4, 1.8.5.5 and 1.8.5.8.';

ب) تُستبدل الفقرة الثالثة بما يلي: يجوز لسلطات المراقبة أو هيئات الرقابة المعترف بها وفقاً للمادة 46 (1) أن تسمح للمشغلين في بلدان ثالثة باستخدام مواد تكاثر النباتات غير العضوية في وحدة إنتاج عضوية، عندما لا تكون المواد التكاثرية النباتية العضوية أو التحويلية أو المواد التكاثرية النباتية المصرح بها وفقاً للنقطة 1.8.6 متوفرة بجودة أو كمية كافية في أراضي الدولة الثالثة التي يقع فيها المشغل، وفقاً للشروط المنصوص عليها في النقاط 1.8.5.3، 1.8.5.4، 1.8.5.5 و1.8.5.8.

1.8.5.3 Non-organic plant reproductive material shall not be treated with plant protection products other than those authorised for the treatment of seed in accordance with Article 24(1) of this Regulation, unless chemical treatment has been prescribed in accordance with Regulation (EU) 2016/2031 for phytosanitary purposes by the competent authority of the Member State concerned for all varieties of a given species in the area in which the plant reproductive material is to be used.

1.8.5.3 لا يجوز معالجة المواد التكاثرية للنباتات غير العضوية بمنتجات وقاية النبات غير تلك المسموح بها لمعالجة البذور وفقاً للمادة 24 (1) من هذه اللائحة، ما لم يتم وصف المعالجة الكيميائية وفقاً للائحة (الاتحاد الأوروبي) 2016/2031 لأغراض الصحة النباتية من قبل السلطة المختصة في الدولة العضو المعنية لجميع أصناف نوع معين في المنطقة التي ستستخدم فيها مادة التكاثر النباتي.

1.8.5.4 The authorisation to use in-conversion or non-organic plant reproductive material shall be obtained before the sowing of the crop.

<p>1.8.5.4 يجب الحصول على ترخيص باستخدام مواد تكاثر النباتات التحويلية أو غير العضوية قبل زراعة المحصول.</p> <p>1.8.5.5 The authorisation to use in-conversion or non-organic plant reproductive material shall be granted only to individual users for one season at a time, and the competent authority responsible for authorisations shall list the quantities of the authorised plant reproductive material.</p> <p>1.8.5.5 يُمنح ترخيص استخدام مواد تكاثر النباتات التحويلية أو غير العضوية فقط للمستخدمين الفرديين لموسم واحد في المرة الواحدة، ويجب على السلطة المختصة المسؤولة عن التراخيص إدراج كميات مواد تكاثر النبات المصرح بها.</p> <p>[07.04.2024-2, Reg 474]</p> <p>[474-2، لائحة 07.04.2024]</p> <p>the following points 1.8.5.8 and 1.8.6 are inserted:</p> <p>تم إدراج النقطتين التاليتين 1.8.5.8 و 1.8.6:</p> <p>‘1.8.5.8. Competent authorities shall not authorise the use of non-organic seedlings in the case of seedlings of species that have a cultivation cycle completed in one growing season, from the transplantation of the seedling to the first harvest of product.</p>	
--	--

1.8.5.8. لا يجوز للجهات المختصة السماح باستخدام الشتلات غير العضوية في حال شتلات الأنواع التي تكتمل دورة زراعتها في موسم نمو واحد، منذ زراعة الشتلة وحتى الحصاد الأول للمنتج.

1.8.6. Competent authorities or, where appropriate, control authorities or control bodies recognised in accordance with Article 46(1) may authorise operators producing plant reproductive material for use in organic production to use non-organic plant reproductive material, when mother plants or, where relevant, other plants intended for the production of plant reproductive material and produced in compliance with point 1.8.2 are not available in sufficient quantity or quality, and to place such material on the market for use in organic production provided that the following conditions are met:

1.8.6. يجوز للسلطات المختصة أو، عند الاقتضاء، سلطات المراقبة أو هيئات المراقبة المعترف بها وفقاً للمادة 46 (1) أن تأذن للمشغلين الذين ينتجون مواد تكاثر نباتية لاستخدامها في الإنتاج العضوي باستخدام مواد تكاثر نباتية غير عضوية، عندما تكون النباتات الأم أو، حيثما كان ذلك مناسباً، النباتات الأخرى المخصصة لإنتاج المواد التكاثرية النباتية والمنتجة

طبقاً للنقطة 1.8.2 غير متوفرة بكمية أو نوعية كافية، وطرح هذه المواد في السوق

لاستخدامها في الإنتاج العضوي بشرط استيفاء الشروط التالية:

(a) the non-organic plant reproductive material used has not been treated after harvest with plant protection products other than those authorised in accordance with Article 24(1) of this Regulation, unless chemical treatment has been prescribed in accordance with Regulation (EU) 2016/2031 for phytosanitary purposes by the competent authorities of the Member State concerned for all varieties and heterogeneous material of a given species in the area in which the plant reproductive material is to be used. Where non-organic plant reproductive material treated with such prescribed chemical treatment is used, the land parcel on which the treated plant reproductive material is growing shall be subject, where appropriate, to a conversion period as provided in points 1.7.3 and 1.7.4;

(أ) لم تتم معالجة المواد التكاثرية النباتية غير العضوية المستخدمة بعد الحصاد بمنتجات

وقاية النبات غير تلك المسموح بها وفقاً للمادة 24 (1) من هذه اللائحة، ما لم يتم وصف

المعالجة الكيميائية وفقاً للائحة (الاتحاد الأوروبي) 2016/2031 لأغراض الصحة النباتية

من قبل السلطات المختصة في الدولة العضو المعنية لجميع الأصناف والمواد غير المتجانسة

لنوع معين في المنطقة التي سيتم استخدام المواد التكاثرية النباتية فيها. في حال استخدام مواد

تكاثر النباتات غير العضوية المعالجة بالمعالجة الكيميائية الموصوفة، تخضع قطعة الأرض التي تنمو عليها مواد تكاثر النباتات المعالجة، حيثما كان ذلك مناسباً، لفترة تحويل على النحو المنصوص عليه في النقطتين 1.7.3 و1.7.4 .

(b) the non-organic plant reproductive material used is not a seedling of species that have a cultivation cycle completed in one growing season, from the transplantation of the seedling to the first harvest of product;

(ب) ألا تكون المادة التكاثرية النباتية غير العضوية المستخدمة شتلة من الأنواع التي اكتملت دورة زراعتها في موسم نمو واحد، منذ زرع الشتلة وحتى الحصاد الأول للمنتج؛

(c) the plant reproductive material is grown in compliance with all other relevant organic plant production requirements;

(ت) تتم زراعة المواد التكاثرية النباتية وفقاً لجميع متطلبات إنتاج النباتات العضوية الأخرى ذات الصلة؛

(d) the authorisation to use non-organic plant reproductive material shall be obtained before that material is sown or planted;

(ث) يجب الحصول على ترخيص باستخدام مواد تكاثر النباتات غير العضوية قبل زرع تلك المواد أو غرسها؛

(e) the competent authority, control authority or control body responsible for the authorisation shall grant the authorisation only to individual users and for one season at a time, and shall list the quantities of the authorised plant reproductive material;

(ج) يجب على السلطة المختصة أو سلطة المراقبة أو هيئة المراقبة المسؤولة عن الترخيص أن تمنح الترخيص فقط للمستخدمين الفرديين ولموسم واحد في كل مرة، ويجب أن تدرج كميات المواد التكاثرية النباتية المرخص بها.

(f) by way of derogation from point (e), the competent authorities of the Member States may annually grant a general authorisation for the use of a given species or subspecies or variety of non-organic plant reproductive material and make the list of species, subspecies or varieties publicly available and keep it updated on an annual basis. In that case, those competent authorities shall list the quantities of authorised non-organic plant reproductive material;

(ح) على سبيل الاستثناء من النقطة (ج)، يجوز للسلطات المختصة في الدول الأعضاء أن تمنح سنويًا تصريحًا عامًا لاستخدام نوع معين أو نوع فرعي أو مجموعة متنوعة من المواد

التكاثرية النباتية غير العضوية وجعل قائمة الأنواع أو الأنواع الفرعية أو الأصناف متاحة للجمهور وتحديثها على أساس سنوي. وفي هذه الحالة، يجب على تلك السلطات المختصة أن تدرج كميات المواد التكاثرية النباتية غير العضوية المصرح بها؛

(g) the authorisations granted in accordance with this paragraph shall expire on 31 December 2036.

(خ) تنتهي صلاحية التراخيص الممنوحة، وفقاً لهذه الفقرة، في 31 ديسمبر/كانون الأول 2036.

1.9. Soil management and fertilization

1.9 إدارة التربة والتسميد

1.9.1 In organic plant production, tillage and cultivation practices shall be used that maintain or increase soil organic matter, enhance soil stability and soil biodiversity, and prevent soil compaction and soil erosion.

1.9.1 في إنتاج النباتات العضوية، يجب استخدام ممارسات الحراثة والزراعة التي تحافظ على المادة العضوية في التربة أو تزيدها، وتعزز استقرار التربة والتنوع البيولوجي للتربة، وتمنع ضغط التربة وتآكلها.

1.9.2 The fertility and biological activity of the soil shall be maintained and increased:

1.9.2 يجب الحفاظ على خصوبة التربة ونشاطها البيولوجي وزيادتهما:

(a except in the case of grassland or perennial forage, by the use of multiannual crop rotation including mandatory leguminous crops as the main or cover crop for rotating crops and other green manure crops;

المحصولية المتعددة السنوات بما في ذلك المحاصيل البقولية الإلزامية كمحصول رئيسي أو محصول تغطية للمحاصيل الدورية ومحاصيل السماد الأخضر الأخرى؛

(b in the case of greenhouses or perennial crops other than forage, by the use of short-term green manure crops and legumes as well as the use of plant diversity; and

<p>(ب) في حالة الدفيئات الزراعية أو المحاصيل المعمرة غير العلفية، عن طريق استخدام محاصيل السماد الأخضر والبقوليات قصيرة الأجل وكذلك استخدام التنوع النباتي؛ و</p> <p>(c in all cases, by the application of livestock manure or organic matter, both preferably composted, from organic production.</p> <p>(ت) في جميع الحالات، عن طريق استخدام روث الماشية أو المواد العضوية، ويفضل أن يكون كلاهما سمادًا، من الإنتاج العضوي.</p> <p>1.9.3 Where the nutritional needs of plants cannot be met by the measures provided for in points 1.9.1 and 1.9.2, only fertilisers and soil conditioners that have been authorised pursuant to Article 24 for use in organic production shall be used, and only to the extent necessary. Operators shall keep records of the use of those products.</p> <p>1.9.3 عندما لا يمكن تلبية الاحتياجات الغذائية للنباتات من خلال التدابير المنصوص عليها في النقطتين 1.9.1 و1.9.2، يجب استخدام الأسمدة ومحسنات التربة فقط التي</p>	
--	--

تم ترخيصها بموجب المادة 24 لاستخدامها في الإنتاج العضوي، و فقط بالقدر الضروري. يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات لاستخدام تلك المنتجات.

1.9.4 The total amount of livestock manure, as defined in Directive 91/676/EEC, used in the in-conversion and organic production units shall not exceed 170 kg of nitrogen per year/hectare of agricultural area used. That limit shall only apply to the use of farmyard manure, dried farmyard manure and dehydrated poultry manure, composted animal excrement, including poultry manure, composted farmyard manure and liquid animal excrement.

1.9.4 يجب ألا يزيد إجمالي كمية روث الماشية، كما هو محدد في الدليل 91/676 EEC، معدل الاستخدام في وحدات التحويل والإنتاج العضوي عن 170 كجم من النيتروجين سنويًا/هكتار من المساحة الزراعية المستخدمة. وينطبق هذا الحد فقط على استخدام روث المزرعة، وروث المزرعة المجفف، وروث الدواجن المجفف، وبراز الحيوانات المتحول إلى سماد، بما في ذلك روث الدواجن، وروث المزرعة المتحول إلى سماد، وفضلات الحيوانات السائلة.

1.9.5 Operators of agricultural holdings may establish written cooperation agreements exclusively with operators of other agricultural holdings and undertakings which comply with the organic production rules, for the purpose of spreading surplus manure from organic production units. The maximum limit referred to in point 1.9.4 shall be calculated on the basis of all of the organic production units involved in such cooperation.

1.9.5 يجوز لمشغلي الممتلكات الزراعية إبرام اتفاقيات تعاون مكتوبة حصرياً مع مشغلي الحيازات والمنشآت الزراعية الأخرى التي تتوافق مع قواعد الإنتاج العضوي، بغرض نشر فائض السماد من وحدات الإنتاج العضوي. ويتم حساب الحد الأقصى المشار إليه في النقطة 1.9.4 على أساس جميع وحدات الإنتاج العضوي المشاركة في هذا التعاون.

1.9.6 Preparations of micro-organisms may be used to improve the overall condition of the soil or to improve the availability of nutrients in the soil or in the crops.

1.9.6 يمكن استخدام مستحضرات الكائنات الحية الدقيقة لتحسين الحالة العامة للتربة أو لتحسين توافر العناصر الغذائية في التربة أو في المحاصيل.

1.9.7 For compost activation, appropriate plant-based preparations and preparations of micro-organisms may be used.

1.9.7 لتتسيط السمد، يمكن استخدام المستحضرات النباتية المناسبة ومستحضرات الكائنات الحية الدقيقة.

1.9.8. Mineral nitrogen fertilisers shall not be used.

1.9.8 لا يجوز استخدام الأسمدة النيتروجينية المعدنية.

1.9.9. Biodynamic preparations may be used.

1.9.9 يمكن استخدام المستحضرات الحيوية.

1.10. Pest and weed management

1.10 إدارة الآفات والأعشاب الضارة

1.10.1 The prevention of damage caused by pests and weeds shall rely primarily on the protection by:

1.10.1 تعتمد الوقاية من الأضرار الناجمة عن الآفات والأعشاب الضارة في المقام

الأول على الحماية عن طريق:

— natural enemies,

— الأعداء الطبيعية،

— the choice of species, varieties and heterogeneous material,

— اختيار الأنواع والأصناف والمواد غير المتجانسة،

— crop rotation,

— تناوب المحاصيل،

—cultivation techniques such as biofumigation, mechanical and physical methods, and

— تقنيات الزراعة مثل التطهير الأحيائي، والطرق الميكانيكية والفيزيائية، و

—thermal processes such as solarisation and, in the case of protected crops, shallow steam treatment of the soil (to a maximum depth of 10 cm).

- العمليات الحرارية مثل التشميس، وفي حالة المحاصيل المحمية، المعالجة بالبخار الضحل للتربة (بعد أقصى عمق 10 سم).

1.10.2 Where plants cannot adequately be protected from pests by measures provided for in point 1.10.1 or in the case of an established threat to a crop, only products and substances authorised pursuant to Articles 9 and 24 for use in organic production shall be used, and only to the extent necessary. Operators shall keep records proving the need for the use of such products.

1.10.2 عندما لا يمكن حماية النباتات بشكل كاف من الآفات عن طريق التدابير المنصوص عليها في النقطة 1.10.1 أو في حالة وجود تهديد مؤكد للمحصول، يجب فقط حماية المنتجات والمواد المصرح بها بموجب المادتين 9 و 24 للاستخدام في الإنتاج العضوي، ويجب استخدامه فقط بالقدر الضروري. يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات تثبت الحاجة إلى استخدام هذه المنتجات.

1.10.3 In relation to products and substances used in traps or in dispensers of products and substances other than pheromones, the traps or dispensers shall prevent the products and substances from being released into the environment and shall prevent contact between the products and substances and the crops being cultivated. All traps, including pheromone traps, shall be collected after use and shall be safely disposed of.

1.10.3 فيما يتعلق بالمنتجات والمواد المستخدمة في المصائد أو في موزعات المنتجات والمواد الأخرى غير الفيرومونات، يجب أن تمنع المصائد أو الموزعات إطلاق المنتجات والمواد في البيئة ويجب أن تمنع الاتصال بين المنتجات والمواد و المحاصيل التي يتم زراعتها. يجب جمع جميع المصائد، بما في ذلك المصائد الفرمونية، بعد الاستخدام ويجب التخلص منها بشكل آمن.

1.11. Products used for cleaning and disinfection

1.11 المنتجات المستخدمة للتنظيف والتطهير

Only those products for cleaning and disinfection in plant production authorised pursuant to Article 24 for use in organic production shall be used for that purpose.

يجب استخدام فقط تلك المنتجات المخصصة للتنظيف والتطهير في الإنتاج النباتي المصرح

بها بموجب المادة 24 للاستخدام في الإنتاج العضوي لهذا الغرض.

1.12. Record-keeping obligation

Created: ND
Date: 01.01.22

Revised: EP, ZN.
Date: 15.11.22

Authorised: QM
Date: 15.11.22

Version # 1

Nonconfidential

Pages 1

<p style="text-align: center;">الالتزام بحفظ السجلات</p> <p>Operators shall keep records regarding the parcels concerned and the amount of the harvest.</p> <p>يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات تتعلق بالطرود المعنية وكمية المحصول.</p> <p>1.13. Preparation of unprocessed products</p> <p style="text-align: center;">1.13 تحضير المنتجات غير المعالجة</p> <p>If preparation operations other than processing are carried out on plants, the general requirements laid down in points 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 and 2.2.3 of Part IV shall apply <i>mutatis mutandis</i> to such operations.</p> <p>إذا تم إجراء عمليات تحضير بخلاف المعالجة على النباتات، فإن المتطلبات العامة المنصوص عليها في النقاط 1.2 و1.3 و1.4 و1.5 و2.2.3 من الجزء الرابع تنطبق على هذه العمليات مع إجراء ما يلزم من التعديل.</p>	
<p>2. Detailed rules for specific plants and plant products</p> <p style="text-align: center;">2. القواعد التفصيلية للنباتات والمنتجات النباتية المحددة</p> <p>2.1. Rules on mushroom production</p>	

2.1 قواعد إنتاج الفطر

For the production of mushrooms, substrates may be used if they are composed only of the following components:

لإنتاج الفطر، يمكن استخدام الركائز إذا كانت تتكون فقط من المكونات التالية:

(a farmyard manure and animal excrement:

أ) سماد المزرعة وبراز الحيوانات:

(i either from organic production units or from in-conversion units in their second year of conversion; or

1) إما من وحدات الإنتاج العضوي أو من وحدات التحويل في السنة الثانية من التحويل؛

أو

(ii referred to in point 1.9.3, only when the product referred to in point (i) is not available, provided that that farmyard manure and animal excrement do not exceed 25 % of the weight of total components of the substrate, excluding the covering material and any added water, before composting;

2) المشار إليها في النقطة 1.9.3، فقط عندما لا يكون المنتج الموماً إليه في النقطة (1)

متاحًا، بشرط ألا يتجاوز روث المزرعة وبراز الحيوانات 25% من وزن إجمالي مكونات

الركيزة، باستثناء مادة التغطية وأي ماء مضاف قبل التسميد؛

<p>(b) products of agricultural origin, other than those referred to in point (a), from organic production units;</p> <p>(ب) المنتجات ذات المنشأ الزراعي، غير تلك المشار إليها في النقطة (أ)، من وحدات الإنتاج العضوي.</p> <p>© peat, not treated with chemical products;</p> <p>(ت) الخث، غير المعالج بالمنتجات الكيميائية؛</p> <p>(d) wood, not treated with chemical products after felling;</p> <p>(ث) الخشب غير المعالج بمنتجات كيميائية بعد قطعه؛</p> <p>© mineral products referred to in point 1.9.3, water and soil.</p> <p>© المنتجات المعدنية المشار إليها في النقطة 1.9.3، الماء والتربة.</p>	
<p>2.2. Rules concerning the collection of wild plants</p> <p>2.2 القواعد المتعلقة بجمع النباتات البرية</p> <p>The collection of wild plants and parts thereof growing naturally in natural areas, forests and agricultural areas is considered as organic production, provided that:</p> <p>يُعتبر جمع النباتات البرية وأجزائها التي تنمو طبيعيًا في المناطق الطبيعية والغابات والمناطق الزراعية إنتاجًا عضويًا، بشرط:</p>	<p>©in point 2.2, the following paragraph is added: ‘Operators shall keep records of the period and location of the collection, the species concerned and the quantity of wild plants collected.’</p> <p>© في النقطة 2.2، تُضاف الفقرة التالية:</p>

<p>(a) for a period of at least three years before the collection, those areas were not treated with products or substances other than those authorised pursuant to Articles 9 and 24 for use in organic production;</p> <p>(أ) لمدة لا تقل عن ثلاث سنوات قبل التجميع، لم تتم معالجة تلك المناطق بمنتجات أو مواد غير تلك المصرح باستخدامها بموجب المادتين 9 و24 في الإنتاج العضوي؛</p> <p>(b) the collection does not affect the stability of the natural habitat or the maintenance of the species in the collection area.</p> <p>(ب) لا يؤثر التجميع على استقرار الموائل الطبيعية أو الحفاظ على الأنواع في منطقة التجميع.</p>	<p>"يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات لفترة وموقع التجميع والأنواع المعنية وكمية النباتات البرية التي تم جمعها.</p>
<p>Part II: Livestock production rules</p> <p>الجزء الثاني: قواعد الإنتاج الحيواني</p> <p>In addition to the production rules laid down in Articles 9, 10, 11 and 14, the rules laid down in this Part shall apply to organic livestock production.</p> <p>بالإضافة إلى قواعد الإنتاج المنصوص عليها في المواد 9 و10 و11 و14، تنطبق القواعد المنصوص عليها في هذا الجزء على الإنتاج الحيواني العضوي.</p> <p>1. General requirements</p> <p>1. المتطلبات العامة</p> <p>1.1. Except in the case of beekeeping, landless livestock production, where the farmer intending to produce organic livestock does not manage agricultural land and has not</p>	<p>a) in point 1.1, the following paragraph is added: 'Operators shall keep available documentary evidence on any derogation from livestock production rules obtained in accordance with points 1.3.4.3, 1.3.4.4, 1.7.5, 1.7.8, 1.9.3.1© and 1.9.4.2©.';</p> <p>(أ) في النقطة 1.1، تُضاف الفقرة التالية:</p> <p>"يجب على المشغلين الاحتفاظ بالأدلة الوثائقية المتاحة بشأن أي استثناء من قواعد الإنتاج الحيواني التي تم</p>

established a written cooperation agreement with a farmer as regards the use of organic production units or in-conversion production units for that livestock, shall be prohibited.

1.1 باستثناء حالة تربية النحل، وإنتاج الماشية بدون أرض، حيث لا يقوم المزارع الذي ينوي

إنتاج الماشية العضوية بإدارة الأراضي الزراعية ولم يتم بإبرام اتفاقية تعاون مكتوبة مع المزارع

فيما يتعلق باستخدام وحدات الإنتاج العضوي أو وحدات الإنتاج التحويلية لأن تلك الماشية محرمة.

1.2. Conversion

1.2 تحويل

1.2.1. In the case of simultaneous start of conversion of the production unit, including pasturage or any land used for animal feed, and of the animals existing on this production unit at the beginning of the conversion period of this production unit as referred to in points 1.7.1 and 1.7.5(b) of Part I, animals and animal products may be considered organic at the end of the conversion period of the production unit, even if the conversion period laid down in point 1.2.2 of this Part for the type of animal concerned is longer than the conversion period for the production unit.

1.2.1 في حال البدء المتزامن في تحويل وحدة الإنتاج بما في ذلك المرعى أو أي أرض

تستخدم لتغذية الحيوانات، والحيوانات الموجودة في وحدة الإنتاج هذه في بداية فترة تحويل

وحدة الإنتاج هذه على النحو المشار إليه في النقطتين 1.7.1 و1.7.5(ب) من الجزء الأول،

الحصول عليها وفقاً للنقاط 1.3.4.3 و1.3.4.4 و

و1.7.5 و1.7.8 و1.9.3.1 © و1.9.4.2 ©.

(b) the following point 1.3.4.5 is inserted:

‘1.3.4.5. Operators shall keep records or documentary evidence of the origin of animals, identifying the animals in accordance with appropriate systems (per animal or by batch/flock/hive), of the veterinary records of the animals introduced in the holding, the date of arrival, and the conversion period.’;

(ب) تم إدراج النقطة 1.3.4.5 التالية:

1.3.4.5 يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات أو أدلة

مستندية عن أصل الحيوانات، وتحديد الحيوانات وفقاً

للأنظمة المناسبة (لكل حيوان أو حسب الدفعة/

يجوز اعتبار الحيوانات والمنتجات الحيوانية عضوية في نهاية فترة تحويل وحدة الإنتاج، حتى لو كانت فترة التحويل المنصوص عليها في النقطة 1.2.2 من هذا الجزء لأن نوع الحيوان المعني أطول من فترة التحويل لوحدة الإنتاج.

By derogation from point 1.4.3.1, in the case of such simultaneous conversion and during the conversion period of the production unit, animals present in this production unit since the beginning of the conversion period may be fed with in-conversion feed produced on the in-conversion production unit during the first year of conversion and/or with feed in accordance with point 1.4.3.1 and/or with organic feed. Non-organic animals may be introduced into an in-conversion production unit after the start of the conversion period in accordance with point 1.3.4.

بالاستثناء من النقطة 1.4.3.1، في حالة هذا التحويل المتزامن وأثناء فترة التحويل لوحدة الإنتاج، يجوز تغذية الحيوانات الموجودة في وحدة الإنتاج هذه منذ بداية فترة التحويل بأعلاف التحويل المنتجة في -وحدة إنتاج التحويل خلال السنة الأولى من التحويل و/أو بالأعلاف طبقاً للنقطة 1.4.3.1 و/أو بالأعلاف العضوية.

يجوز إدخال الحيوانات غير العضوية إلى وحدة الإنتاج قيد التحويل بعد بدء فترة التحويل وفقاً للنقطة 1.3.4.

1.2.2. Conversion periods specific to the type of animal production are set out as follows:

القطيع/الخلية)، والسجلات البيطرية للحيوانات المدخلة في الحيازة، وتاريخ الوصول، وفترة التحويل.

©the following point 1.4.4 is inserted:

1.4.4. Record-keeping of the feeding regime
Operators shall keep records of the feeding regime and, where relevant, the grazing period. In particular, they shall keep records of the name of the feed, including any form of feed used e.g. compound feed, proportions of various feed materials of rations and proportion of feed from their own holding or the same region and, where relevant, periods of access to grazing areas, periods of transhumance where restrictions apply and documentary evidence of the application of points 1.4.2 and 1.4.3.’;

ت) تم إدراج النقطة 1.4.4 التالية:

1.4.4 حفظ السجلات لنظام التغذية

يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات لنظام التغذية، وفترة الرعي، حيثما كان ذلك مناسباً. وعلى وجه الخصوص، يجب عليهم الاحتفاظ بسجلات لاسم العلف، بما في ذلك أي شكل من أشكال العلف

<p>1.2.2 تتحدد فترات التحول الخاصة بنوع الإنتاج الحيواني على النحو التالي:</p> <p>(a 12 months in the case of bovine animals and equine animals for meat production, and in any case no less than three quarters of their lifetime; أ) 12 شهرًا في حالة حيوانات الأبقار وحيوانات الخيول لإنتاج اللحوم، وفي جميع الأحوال لا تقل عن ثلاثة أرباع عمرها؛</p> <p>(b six months in the case of ovine animals, caprine animals and porcine animals and animals for milk production; ب) ستة أشهر في حال حيوانات الغنم وحيوانات الماعز وحيوانات الخنازير وحيوانات إنتاج الحليب؛</p> <p>©10 weeks for poultry for meat production, except for Peking ducks, brought in before they are three days old; ت) 10 أسابيع للدواجن المستخدمة في إنتاج اللحوم، باستثناء بط بكين، الذي يتم جلبه قبل أن يبلغ عمره ثلاثة أيام؛</p> <p>(d) seven weeks for Peking ducks brought in before they are three days old; ث) سبعة أسابيع لبط بكين الذي يتم جلبه قبل أن يبلغ عمره ثلاثة أيام؛</p> <p>©six weeks in the case of poultry for egg production brought in before they are three days old;</p>	<p>المستخدم، على سبيل المثال العلف المركب، ونسب المواد العلفية المختلفة من حصص الإعاشة ونسبة العلف من ملكيتهم الخاصة أو من نفس المنطقة، وحيثما كان ذلك مناسبًا، فترات الوصول إلى مناطق الرعي، وفترات الانتجاع حيث تنطبق القيود والأدلة الوثائقية لتطبيق النقطتين 1.4.2 و 1.4.3.</p> <p>(d) in point 1.5.1.6, the following sentence is added: 'Operators shall keep records of the use of those products including the date or dates on which the product was used, the name of the product, its active substances, and the location of such use.';</p> <p>ث) في النقطة 1.5.1.6 تُضاف الجملة التالية:</p> <p>يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات لاستخدام تلك المنتجات بما في ذلك التاريخ أو التواريخ التي تم فيها</p>
--	---

<p>(ج) ستة أسابيع في حالة الدواجن لإنتاج البيض التي يتم جلبها قبل أن يبلغ عمرها ثلاثة أيام؛</p> <p>(f 12 months for bees.</p> <p>(ح) 12 شهرًا للنحل.</p> <p>During the conversion period, the wax shall be replaced with wax coming from organic beekeeping.</p> <p>خلال فترة التحويل، يتم استبدال الشمع بالشمع القادم من تربية النحل العضوية.</p> <p>However, non-organic beeswax may be used:</p> <p>إلا أنه يمكن استخدام شمع العسل غير العضوي:</p> <p>(i) where beeswax from organic beekeeping is not available on the market;</p> <p>(1) عندما لا يتوفر شمع العسل الناتج عن تربية النحل العضوي في السوق؛</p> <p>(ii) where it is proven free of contamination with products or substances not authorised for use in organic production; and</p> <p>(2) عندما يثبت خلوه من التلوث بمنتجات أو مواد غير مصرح باستخدامها في الإنتاج العضوي؛ و</p> <p>(iii) provided that it comes from the cap;</p>	<p>استخدام المنتج، واسم المنتج، والمواد الفعالة فيه، ومكان مثل هذا الاستخدام.</p> <p>©the following point 1.5.2.7. is inserted: ‘1.5.2.7. Operators shall keep records or documentary evidence of any treatment applied and, in particular, the identification of the animals treated, the date of treatment, diagnosis, the posology, the name of the treatment product and, where applicable, the veterinary prescription for veterinary care, and the withdrawal period applied before livestock products can be marketed and labelled as organic.’;</p> <p>(ج) تم إدراج النقطة 1.5.2.7 التالية:</p> <p>1.5.2.7 يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات أو أدلة مستندية لأي علاج مطبق، وعلى وجه الخصوص، تحديد الحيوانات المعالجة وتاريخ العلاج والتشخيص وتقدير الجرعة واسم منتج العلاج، حيثما ينطبق ذلك، الوصفة</p>
--	--

<p>(3) بشرط أن يأتي من الغطاء؛</p> <p>(g) three months for rabbits;</p> <p>(خ) ثلاثة أشهر للأرانب؛</p> <p>(h) 12 months for cervine animals.</p> <p>(د) 12 شهراً لحيوانات الأيائل.</p> <p>1.3. Origin of animals</p> <p>1.3 أصل الحيوانات</p> <p>1.3.1. Without prejudice to the rules on conversion, organic livestock shall be born or hatched and raised on organic production units.</p> <p>1.3.1 مع عدم الإخلال بقواعد التحويل، تتم ولادة أو تفقيس وتربية الماشية العضوية على وحدات الإنتاج العضوي.</p> <p>1.3.2. With regard to the breeding of organic animals:</p> <p>1.3.2 فيما يتعلق بتربية الحيوانات العضوية:</p> <p>(a reproduction shall use natural methods; however, artificial insemination shall be allowed;</p> <p>(أ) يجب أن يتم التكاثر بالطرق الطبيعية، ويسمح بالتلقيح الاصطناعي؛</p>	<p>البيطرية للرعاية البيطرية وفترة السحب المطبقة قبل تسويق المنتجات الحيوانية وتصنيفها على أنها عضوية.</p> <p>(f) the following point 1.7.12 is inserted: '1.7.12. Operators shall keep records or documentary evidence of any specific operation applied and justifications for the application of point 1.7.5, 1.7.8, 1.7.9 or 1.7.10. As regards animals leaving the holding, the following data shall be recorded, where relevant: age, number of animals, weight of slaughter animals, appropriate identification (per animal or by batch/flock/hive) date of departure and destination.';</p> <p>(ح) تم إدراج النقطة 1.7.12 التالية:</p> <p>1.7.12 يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات أو أدلة مستندية لأي عملية محددة مطبقة ومبررات تطبيق النقاط 1.7.5 أو 1.7.8 أو 1.7.9 أو 1.7.10. فيما يتعلق بالحيوانات التي تغادر الحيازة، يجب تسجيل البيانات</p>
--	---

(b) reproduction shall not be induced or impeded by treatment with hormones or other substances with a similar effect, except as a form of veterinary therapeutic treatment in the case of an individual animal;

(ب) لا يجوز تحفيز التكاثر أو إعاقته عن طريق العلاج بالهرمونات أو المواد الأخرى ذات

التأثير المماثل، إلا كشكل من أشكال العلاج المعالجة البيطرية في حال الحيوان الفردي؛

©other forms of artificial reproduction, such as cloning and embryo transfer, shall not be used;

(ت) لا يجوز استخدام أشكال أخرى من التكاثر الاصطناعي، مثل الاستنساخ ونقل الأجنة؛

(d) the choice of breeds shall be appropriate to the principles of organic production, shall ensure a high standard of animal welfare and shall contribute to the prevention of any suffering and to avoiding the need for the mutilation of animals.

(ث) يجب أن يكون اختيار السلالات مناسباً لمبادئ الإنتاج العضوي، ويجب أن يضمن

مستوى عالٍ من رعاية الحيوان ويساهم في منع أي معاناة وتجنب الحاجة إلى تشويه

الحيوانات.

1.3.3. When choosing breeds or strains, operators shall consider giving preference to breeds or strains with a high degree of genetic diversity, the capacity of animals to adapt to local conditions, their breeding value, their longevity, their vitality and their resistance to disease or health problems, all without impairment of their welfare. In addition, breeds or strains of animals shall be selected to avoid specific diseases or health problems associated with some breeds or strains used in intensive production, such as porcine stress syndrome, possibly leading to pale-soft-exudative (PSE) meat, sudden death,

التالية، حيثما كان ذلك مناسباً: العمر، عدد الحيوانات،

وزن حيوانات الذبح، التعريف المناسب (لكل حيوان أو

حسب الدفعة/القطيع/خلية النحل) تاريخ المغادرة والوجهة.

(g) in point 1.9.4.4, point © is replaced by the following:

‘©buildings shall be emptied of livestock between each batch of poultry that has been reared. The buildings and fittings shall be cleaned and disinfected during this time. In addition, when the rearing of each batch of poultry has been completed, runs shall be left empty during a period to be established by the Member States in order to allow vegetation to grow back. The operator shall keep records or documentary evidence of the application of such period. Those requirements shall not apply where poultry are not reared in batches, are not kept in runs and are free to roam throughout the day;’;

(خ) في النقطة 1.9.4.4، يتم استبدال النقطة © بما يلي:

© يجب تفريغ المباني من المواشي بين كل دفعة من

الدواجن التي تم تربيتها. ويجب تنظيف وتطهير المباني

spontaneous abortion and difficult births requiring caesarean operations. Preference shall be given to indigenous breeds and strains.

To choose the breeds and strains in accordance with the first paragraph, operators shall use the information available in the systems referred to in Article 26(3).

1.3.3 عند اختيار السلالات أو الأنسال، يجب على المشغلين مراعاة إعطاء الأفضلية للسلالات أو الأنسال التي تتمتع بدرجة عالية من التنوع الجيني، وقدرة الحيوانات على التكيف مع الظروف المحلية، وقيمتها التكاثرية، وطول عمرها، وحيويتها، ومقاومتها للأمراض أو مشاكل صحية، وكل ذلك دون الإضرار برفاهتهم.

بالإضافة إلى ذلك، يجب اختيار سلالات أو سلالات الحيوانات لتجنب أمراض معينة أو مشاكل صحية مرتبطة ببعض السلالات أو الأنسال المستخدمة في الإنتاج المكثف، مثل متلازمة إجهاد الخنازير، مما قد يؤدي إلى لحم شاحب طري مفصد (PSE)، والموت المفاجئ والإجهاد التلقائي والولادات الصعبة التي تتطلب عمليات قيصرية. ويجب إعطاء الأفضلية للسلالات والأنسال المحلية.

لاختيار السلالات والأنسال وفقاً للفقرة الأولى، يجب على المشغلين استخدام المعلومات المتاحة في الأنظمة المشار إليها في المادة 26 (3).

والتجهيزات خلال هذه الفترة. بالإضافة إلى ذلك، عند الانتهاء من تربية كل مجموعة من الدواجن، يجب ترك الممرات فارغة خلال الفترة التي تحددها الدول الأعضاء من أجل السماح للنباتات بالنمو مرة أخرى. ويجب على المشغل الاحتفاظ بسجلات أو أدلة مستندية تثبت تطبيق هذه الفترة. لا تنطبق هذه المتطلبات في حالة عدم تربية الدواجن على مجموعات، وعدم الاحتفاظ بها في الحظائر، كما أنها تتمتع بحرية التجول طوال اليوم.

(h) the following point 1.9.6.6 is inserted:

‘1.9.6.6. Record-keeping obligations

Operators shall keep a map on an appropriate scale or geographic coordinates of the location of hives to be provided to the control authority or control body demonstrating that the areas accessible to the colonies meet the requirements of this Regulation. The following information shall be entered in the register of the apiary with regard to feeding: name of the product used, dates, quantities and hives where the product is used.

1.3.4. Use of non-organic animals**1.3.4 استخدام الحيوانات غير العضوية**

1.3.4.1. By way of derogation from point 1.3.1, for breeding purposes, non-organically raised animals may be brought to an organic production unit when breeds are in danger of being lost to farming as referred to in point (b) of Article 28(10) of Regulation (EU) No 1305/2013 and acts adopted on the basis thereof. In such case, the animals of those breeds need not necessarily be nulliparous.

1.3.4.1 على سبيل الاستثناء من النقطة 1.3.1، لأغراض التربية، يجوز إحضار الحيوانات

التي تتم تربيتها بشكل غير عضوي إلى وحدة الإنتاج العضوي عندما تكون السلالات معرضة

لخطر الضياع بسبب الزراعة كما هو مشار إليه في النقطة (ب) من المادة 28(10) من

اللائحة (الاتحاد الأوروبي) رقم 1305/2013 والقوانين المعتمدة على أساسها. في مثل هذه

الحالة، لا يلزم بالضرورة أن تكون حيوانات تلك السلالات عديمة الإنجاب.

1.3.4.2. By way of derogation from point 1.3.1, for the renovation of apiaries, 20 % per year of the queen bees and swarms may be replaced by non-organic queen bees and swarms in the organic production unit, provided that the queen bees and swarms are placed in hives with combs or comb foundations coming from organic production units. In any case, one swarm or queen bee may be replaced per year by a non-organic swarm or a queen bee.

1.3.4.2 استثناءً من النقطة 1.3.1، بالنسبة لتجديد المناحل، يجوز استبدال 20% سنويًا

من ملكة النحل وأسرابها بملكات وأسراب غير عضوية في وحدة الإنتاج العضوي، على أن

The zone where the apiary is situated shall be recorded together with the identification of the hives and the period of moving.

All the measures applied shall be recorded in the register of the apiary, including the removals of the supers and the honey extraction operations. The amount and dates of the collection of honey shall also be recorded.'

(د) تم إدراج النقطة 1.9.6.6 التالية:

1.9.6.6 التزامات حفظ السجلات

يجب على المشغلين الاحتفاظ بخريطة على مقياس

مناسب أو إحداثيات جغرافية لموقع خلايا النحل ليتم

تقديمها إلى سلطة المراقبة أو هيئة المراقبة التي توضح

أن المناطق التي يمكن للمستعمرات الوصول إليها تلي

متطلبات هذه اللائحة.

يتم وضع ملكات النحل والأسراب في خلايا ذات شمع العسل أو أسس شمعية قادمة من وحدات الإنتاج العضوي. على أية حال، يمكن استبدال سرب واحد أو ملكة نحل سنويًا بسرب غير عضوي أو ملكة نحل.

1.3.4.3. By way of derogation from point 1.3.1, where a flock is constituted for the first time, or is renewed or reconstituted, and where the qualitative and quantitative needs of farmers cannot be met, the competent authority may decide that non-organically reared poultry may be brought into an organic poultry production unit, provided that the pullets for the production of eggs and poultry for meat production are less than three days old. Products derived from them may only be considered as organic if the conversion period specified in point 1.2 has been complied with.

1.3.4.3 على سبيل الاستثناء من النقطة 1.3.1، عندما يتم تكوين قطيع لأول مرة، أو يتم تجديده أو إعادة تشكيله، وحيث لا يمكن تلبية الاحتياجات النوعية والكمية للمزارعين، يجوز للسلطة المختصة أن تقرر السماح بإدخال الدواجن التي تتم تربيتها بطريقة غير عضوية إلى وحدة إنتاج الدواجن العضوية، بشرط ألا يقل عمر الدواجن المخصصة لإنتاج البيض والدواجن لإنتاج اللحوم عن ثلاثة أيام. ولا يجوز اعتبار المنتجات المشتقة منها عضوية إلا إذا تم الالتزام بفترة التحويل المحددة في النقطة 1.2.

1.3.4.4. By way of derogation from point 1.3.1, where the data collected in the system referred to in point (b) of Article 26(2) shows that the qualitative or quantitative needs of

يتم إدخال المعلومات التالية في سجل المنحل فيما يتعلق بالتغذية: اسم المنتج المستخدم والتواريخ والكميات وخلايا النحل التي يستخدم فيها المنتج.

يجب تسجيل المنطقة التي يقع فيها المنحل مع تحديد خلايا النحل وفترة التحرك.

وتسجل جميع الإجراءات المطبقة في سجل المنحل بما في ذلك عمليات إزالة السوبر وعمليات استخلاص العسل. كما يجب تسجيل كمية وتواريخ جمع العسل.

the farmer regarding organic animals are not met, competent authorities may authorise the introduction of non-organic animals into an organic production unit, subject to the conditions provided for in points 1.3.4.4.1 to 1.3.4.4.4.

Prior to requesting any such derogation, the farmer shall consult the data collected in the system referred to in point (b) of Article 26(2) in order to verify whether his or her request is justified.

For operators in third countries, control authorities and control bodies recognised in accordance with Article 46 (1) may authorise the introduction of non-organic animals into an organic production unit where organic animals are not available in sufficient quality or quantity in the territory of the country where the operator is located.

1.3.4.4 على سبيل الاستثناء من النقطة 1.3.1، حيث تبين البيانات المجمعة في النظام المشار إليه في النقطة (ب) من المادة 26 (2) أن الاحتياجات النوعية أو الكمية للمزارع فيما يتعلق بالحيوانات العضوية لم يتم تلبيتها، يجوز للسلطات المختصة السماح بإدخال الحيوانات غير العضوية إلى وحدة الإنتاج العضوي، مع مراعاة الشروط المنصوص عليها في النقاط من 1.3.4.4.1 إلى 1.3.4.4.4. قبل طلب أي استثناء من هذا القبيل، يجب على المزارع الرجوع إلى البيانات المجمعة في النظام المشار إليه في النقطة (ب) من المادة 26 (2) للتحقق مما إذا كان طلبه مبررًا.

بالنسبة للمشغلين في بلدان ثالثة، يجوز لسلطات المراقبة وهيئات المراقبة المعترف بها وفقاً للمادة 46 (1) أن تأذن بإدخال الحيوانات غير العضوية إلى وحدة إنتاج عضوية حيث لا تتوفر الحيوانات العضوية بجودة أو كمية كافية في أراضي البلد الذي يقع فيه المشغل.

1.3.4.4.1 For breeding purposes, non-organic young animals may be introduced when a herd or flock is constituted for the first time. They shall be reared in accordance with the organic production rules immediately after they are weaned. In addition, the following restrictions shall apply on the date on which those animals enter the herd or flock:

1.3.4.4.1 لأغراض التربية، يجوز إدخال صغار الحيوانات غير العضوية عند

تكوين قطيع أو سرب لأول مرة. ويجب تربيتها وفقاً لقواعد الإنتاج العضوي فور

فطامها. وبالإضافة إلى ذلك، تطبق القيود التالية في تاريخ دخول تلك الحيوانات

إلى القطيع أو السرب:

(a bovine animals, equine animals and cervine animals shall be less than six months old;

ألا يقل عمر حيوانات البقر والخيول والغزلان عن ستة أشهر؛

(b) ovine animals and caprine animals shall be less than 60 days old;

(ب) يجب ألا يقل عمر حيوانات الغنم وحيوانات الماعز عن 60 يومًا؛

© porcine animals shall weigh less than 35 kg;

(ت) يجب أن يكون وزن حيوانات الخنازير أقل من 35 كجم؛

(d) rabbits shall be less than three months old.

(ث) ألا يقل عمر الأرانب عن ثلاثة أشهر.

1.3.4.4.2 For breeding purposes, non-organic adult male and non-organic nulliparous female animals may be introduced for the renewal of a herd or flock. They shall be reared subsequently in accordance with the organic production rules. In addition, the number of female animals shall be subject to the following restrictions per year:

1.3.4.4.2 لأغراض التكاثر، يجوز إدخال ذكور بالغة غير عضوية وإناث

حيوانات عديمة الإنجاب غير عضوية لتجديد القطيع أو القطيع. وتتم تربيتها لاحقًا

وفقًا لقواعد الإنتاج العضوي. علاوةً على ذلك، يخضع عدد إناث الحيوانات للقيود

التالية سنويًا:

(a) up to a maximum of 10 % of adult equine animals or bovine animals and 20 % of the adult porcine animals, ovine animals, caprine animals, rabbits or cervine animals may be introduced;

(أ) يجوز إدخال ما يصل إلى 10% كحد أقصى من حيوانات الخيول أو حيوانات الأبقار البالغة و20% من حيوانات الخنازير البالغة أو حيوانات الغنم أو حيوانات الماعز أو الأرانب أو حيوانات الأيائل؛

(b) for units with fewer than 10 equine animals, cervine animals or bovine animals or rabbits, or with fewer than five porcine animals, ovine animals or caprine animals, any such renewal shall be limited to a maximum of one animal per year.

(ب) بالنسبة للوحدات التي تضم أقل من 10 حيوانات خيول أو حيوانات غزلان

أو حيوانات أبقار أو أرانب، أو مع أقل من خمسة حيوانات خنازير أو حيوانات

أغنام أو حيوانات ماعز، يجب أن يقتصر أي تجديد على حيوان واحد كحد

أقصى في السنة.

1.3.4.4.3 The percentages set in point 1.3.4.4.2 may be increased up to 40 %, provided that the competent authority has confirmed that any of following conditions is fulfilled:

1.3.4.4.3 يجوز زيادة النسب المحددة في النقطة 1.3.4.4.2 حتى 40%

بشرط التأكد من الجهة المختصة من استيفاء أي من الشروط التالية:

(a) a major extension to the farm has been undertaken;

<p>(أ) تم إجراء توسيع كبير للمزرعة؛</p> <p>(b) one breed has been replaced with another;</p> <p>(ب) تم استبدال سلالة بأخرى؛</p> <p>© a new livestock specialisation has been initiated.</p> <p>(ث) تم إطلاق تخصص جديد في الثروة الحيوانية.</p> <p>1.3.4.4.4 In the cases referred to in points 1.3.4.4.1, 1.3.4.4.2 and 1.3.4.4.3, non-organic animals may only be considered as organic if the conversion period specified in point 1.2 has been complied with. The conversion period laid down in point 1.2.2 shall start, at the earliest, once the animals are introduced into the in-conversion production unit.</p> <p>1.3.4.4.2 و 1.3.4.4.1 في الحالات المشار إليها في النقاط 1.3.4.4.3 و 1.3.4.4.4، لا يجوز اعتبار الحيوانات غير العضوية حيوانات عضوية إلا إذا تم الالتزام بفترة التحويل المحددة في النقطة 1.2. يجب أن تبدأ فترة التحويل المنصوص عليها في النقطة 1.2.2، في أقرب وقت، بمجرد إدخال الحيوانات إلى وحدة الإنتاج قيد التحويل.</p> <p>1.3.4.4.5 In the cases referred to in points 1.3.4.4.1 to 1.3.4.4.4, non-organic animals shall either be kept separate from other livestock or shall be kept identifiable until the end of the conversion period referred to in point 1.3.4.4.</p>	
--	--

1.3.4.4.5 في الحالات المشار إليها في النقاط من 1.3.4.4.1 إلى 1.3.4.4.4، يجب إما إبقاء الحيوانات غير العضوية منفصلة عن الحيوانات الأخرى أو ينبغي أن تظل تلك الحيوانات قابلة للتعرف عليها حتى نهاية فترة التحول المشار إليها في النقطة 1.3.4.4.4.

1.4. Nutrition

1.4 التغذية

1.4.1. General nutrition requirements

1.4.1 متطلبات التغذية العامة

With regard to nutrition, the following rules shall apply:

فيما يخص التغذية، تُطبَّق القواعد التالية:

(a) feed for livestock shall be obtained primarily from the agricultural holding where the animals are kept or shall be obtained from organic or in-conversion production units belonging to other holdings in the same region;

(أ) يتم الحصول على علف الماشية بشكل أساسي من الحيازة الزراعية حيث يتم تربية الحيوانات أو يتم الحصول عليه من وحدات الإنتاج العضوي أو التحويلي التابعة لحيازات أخرى في نفس المنطقة؛

(b)livestock shall be fed with organic or in-conversion feed that meets the animal's nutritional requirements at the various stages of its development; restricted feeding shall not be permitted in livestock production unless justified for veterinary reasons;

(ب) يجب تغذية الماشية بأعلاف عضوية أو تحويلية تلبى الاحتياجات الغذائية للحيوان في مختلف مراحل نموه؛ لا يجوز السماح بالتغذية المقيدة في الإنتاج الحيواني إلا إذا كانت مبررة لأسباب بيطرية؛

©livestock shall not be kept in conditions or on a diet which may encourage anaemia;

(ت) لا يجوز الاحتفاظ بالماشية في ظروف أو نظام غذائي قد يشجع على الإصابة بفقر الدم؛

(d)fattening practices shall always respect the normal nutritional patterns for each species and the animals' welfare at each stage of the rearing process; force-feeding is forbidden;

(ث) يجب أن تحترم ممارسات التسمين دائمًا الأنماط الغذائية الطبيعية لكل نوع ورعاية الحيوانات في كل مرحلة من مراحل عملية التربية؛ التغذية القسرية محظورة؛

©with the exception of porcine animals, poultry and bees, livestock shall have permanent access to pasture whenever conditions allow or shall have permanent access to roughage;

ج) باستثناء حيوانات الخنازير والدواجن والنحل، يجب أن تكون للماشية إمكانية الوصول الدائم إلى المرعى عندما تسمح الظروف بذلك أو يجب أن يكون لها إمكانية الوصول الدائم إلى الأعلاف الخشنة؛

(f) growth promoters and synthetic amino-acids shall not be used;

ح) لا يجوز استخدام منشطات النمو والأحماض الأمينية الاصطناعية؛

(g) suckling animals shall preferably be fed on maternal milk for a minimum period laid down by the Commission in accordance with point (a) of Article 14(3); milk replacers containing chemically synthesised components or components of plant origin shall not be used during that period;

خ) يفضل تغذية الحيوانات الرضاعة بلبن الأم للفترة الدنيا التي تحددها اللجنة وفقاً للنقطة

(أ) من المادة 14(3)؛ ولا يجوز استخدام بدائل الحليب التي تحتوي على مكونات مركبة

كيميائيًا أو مكونات من أصل نباتي خلال تلك الفترة؛

(h) feed materials of plant, algal, animal or yeast origin shall be organic;

د) يجب أن تكون مواد العلف ذات الأصل النباتي أو الطحلي أو الحيواني أو الخميرة

عضوية؛

(i) non-organic feed materials of plant, algal, animal or yeast origin, feed materials of microbial or of mineral origin, feed additives and processing aids may be used only if they have been authorised pursuant to Article 24 for use in organic production.
لا يجوز استخدام مواد العلف غير العضوية من أصل نباتي أو طحلي أو حيواني أو خميرة، والمواد العلفية ذات الأصل الجرثومي أو المعدني، وإضافات الأعلاف ومساعدات التصنيع إلا إذا تم الترخيص لها بموجب المادة 24 باستخدامها في الإنتاج العضوي.

1.4.2. Grazing

1.4.2 الرعي

1.4.2.1. Grazing on organic land

1.4.2.1 الرعي في الأراضي العضوية

Without prejudice to point 1.4.2.2, organic animals shall graze on organic land. However, non-organic animals may use organic pasturage for a limited period each year, provided that they have been raised in an environmental friendly way on land supported under Articles 23, 25, 28, 30, 31 and 34 of Regulation (EU) No 1305/2013 and that they are not present on the organic land at the same time as organic animals.
دون الإخلال بالنقطة 1.4.2.2، يجب أن ترعى الحيوانات العضوية على الأراضي العضوية. ومع ذلك، يجوز للحيوانات غير العضوية استخدام المراعي العضوية لفترة محدودة كل عام، بشرط أن يتم تربيتها بطريقة صديقة للبيئة على الأراضي المدعومة بموجب المواد 23 و 25

و28 و30 و31 و34 من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) رقم 1305/2013 وأنها غير موجودة في الأراضي العضوية في نفس الوقت الذي تتواجد فيه الحيوانات العضوية.

1.4.2.2. Grazing on common land and transhumance

1.4.2.2 الرعي في الأراضي المشتركة والتنقل الموسمي للماشية

1.4.2.2.1 Organic animals may graze on common land, provided that:

1.4.2.2.1 يجوز رعي الحيوانات العضوية في الأراضي المشتركة، بشرط:

(a) the common land has not been treated with products or substances not authorised for use in organic production for at least three years;

(أ) لم تتم معالجة الأراضي المشتركة بمنتجات أو مواد غير مرخص باستخدامها

في الإنتاج العضوي لمدة ثلاث سنوات على الأقل؛

(b) any non-organic animals which use the common land have been raised in an environmental friendly way on land supported under Articles 23, 25, 28, 30, 31 and 34 of Regulation (EU) No 1305/2013;

(ب) أي حيوانات غير عضوية تستخدم الأراضي المشتركة تم تربيتها بطريقة صديقة

للبيئة على أرض مدعومة بموجب المواد 23 و25 و28 و30 و31 و34 من

لائحة (الاتحاد الأوروبي) رقم 1305/2013؛

©any livestock products from organic animals that were produced during the period when those animals grazed on common land are not considered as organic products unless adequate segregation from non-organic animals can be proved.

(ت) أيّ منتجات حيوانية من حيوانات عضوية تم إنتاجها خلال الفترة التي ترعى

فيها تلك الحيوانات على الأراضي المشتركة لا تعتبر منتجات عضوية ما لم يتم

إثبات الفصل المناسب عن الحيوانات غير العضوية.

1.4.2.2.2 During the period of transhumance, organic animals may graze on non-organic land when they are being moved on foot from one grazing area to another. During that period, organic animals shall be kept separate from other animals. The uptake of non-organic feed, in the form of grass and other vegetation on which the animals graze, shall be allowed:

1.4.2.2.2 خلال فترة التنقل الموسمي للماشية، قد ترعى الحيوانات العضوية على

الأراضي غير العضوية عندما يتم نقلها سيراً على الأقدام من منطقة رعي إلى

أخرى. خلال تلك الفترة، يجب أن تبقى الحيوانات العضوية منفصلة عن الحيوانات

الأخرى. يُسمح بامتصاص الأعلاف غير العضوية، على شكل عشب ونباتات

أخرى ترعى عليها الحيوانات:

(a) for a maximum of 35 days covering both the outward and return journeys; or

(أ) لمدة أقصاها 35 يوماً تغطي رحلتي الذهاب والعودة؛ أو

(b) for a maximum of 10 % of the total feed ration per year, calculated as a percentage of the dry matter of feedstuffs of agricultural origin.

(ب) بحد أقصى 10% من إجمالي العلف سنوياً، محسوباً كنسبة مئوية من

المادة الجافة للمواد العلفية ذات المنشأ الزراعي.

1.4.3. In-conversion feed

1.4.3 أعلاف التحويل

1.4.3.1. For agricultural holdings that produce organic livestock:

1.4.3.1 بالنسبة للحيازات الزراعية التي تنتج الماشية العضوية:

(a) up to 25 % on average of the feed formula of rations may comprise in-conversion feed from the second year of conversion. This percentage may be increased to 100 % if this in-conversion feed comes from the holding where the livestock is kept; and

(أ) قد يشتمل ما يصل إلى 25% في المتوسط من تركيبة علف حصص الإعاشة على

علف أثناء التحويل من السنة الثانية للتحويل. ويمكن زيادة هذه النسبة إلى 100% إذا

كان هذا العلف التحويلي يأتي من الحيازة التي يتم فيها الاحتفاظ بالماشية؛ و

(b) up to 20 % of the total average amount of feed fed to livestock may originate from the grazing or harvesting of permanent pastures, perennial forage parcels or protein crops sown under organic management on lands in their first year of conversion, provided that those lands are part of the holding itself.

(ب) يمكن أن يأتي ما يصل إلى 20% من إجمالي متوسط كمية العلف الذي يتم تغذيته للماشية من الرعي أو حصاد المراعي الدائمة أو قطع العلف المعمرة أو المحاصيل البروتينية المزروعة تحت الإدارة العضوية على الأراضي في السنة الأولى من تحويلها، بشرط أن تكون تلك الأراضي جزء من الحيازة نفسها.

When both types of in-conversion feed referred to in points (a) and (b) are being used for feeding, the total combined percentage of such feed shall not exceed the percentage fixed in point (a).

عند استخدام كلا النوعين من تغذية التحويل المشار إليها في النقطتين (أ) و(ب) للتغذية، يجب ألا يتجاوز إجمالي النسبة المجمعة لهذه الأعلاف النسبة المحددة في النقطة (أ).

1.4.3.2. The figures in point 1.4.3.1 shall be calculated annually as a percentage of the dry matter of feed of plant origin.

1.4.3.2 الأرقام الواردة في النقطة 1.4.3.1 تُحسب سنويًا كنسبة مئوية من المادة الجافة في العلف من أصل نباتي.

1.5. Health care

1.5 الرعاية الصحية

1.5.1. Disease prevention

1.5.1 الوقاية من الأمراض

1.5.1.1. Disease prevention shall be based on breed and strain selection, husbandry management practices, high-quality feed, exercise, appropriate stocking density and adequate and appropriate housing maintained in hygienic conditions.

1.5.1.1 يجب أن تعتمد الوقاية من الأمراض على اختيار السلالات والأنسال، وممارسات

إدارة التربية، والأعلاف عالية الجودة، والتمارين الرياضية، وكثافة التخزين المناسبة، والسكن

الملائم والمناسب الذي يتم الحفاظ عليه في ظروف صحية.

1.5.1.2. Immunological veterinary medicinal products may be used.

1.5.1.2 يجوز استخدام المنتجات الطبية البيطرية المناعية.

1.5.1.3. Chemically synthesised allopathic veterinary medicinal products, including antibiotics and boluses of synthesised allopathic chemical molecules, shall not be used for preventive treatment.

1.5.1.3 لا يجوز استخدام المنتجات الطبية البيطرية الإخلافية المركبة كيميائياً، بما في

ذلك المضادات الحيوية والأقراص من الجزيئات الكيميائية الإخلافية المركبة، في العلاج

الوقائي.

1.5.1.4. Substances to promote growth or production (including antibiotics, coccidiostats and other artificial aids for growth promotion purposes) and hormones and similar substances for the purpose of controlling reproduction or for other purposes (e.g. induction or synchronisation of oestrus) shall not be used.

1.5.1.4 لا يجوز استخدام مواد تعزيز النمو أو الإنتاج (بما في ذلك المضادات الحيوية، ومضادات الكوكسيديا وغيرها من الوسائل الاصطناعية لأغراض تعزيز النمو) والهرمونات والمواد المماثلة لغرض التحكم في الإنجاب أو لأغراض أخرى (مثل تحريض أو تزامن الشبق).

1.5.1.5. Where livestock is obtained from non-organic production units, special measures such as screening tests or quarantine periods shall apply, depending on local circumstances.

1.5.1.5 عندما يتم الحصول على الماشية من وحدات الإنتاج غير العضوية، يجب تطبيق تدابير خاصة مثل اختبارات الفحص أو فترات الحجر الصحي، اعتمادا على الظروف المحلية.

1.5.1.6. Only the products for cleaning and disinfection in livestock buildings and installations authorised pursuant to Article 24 for use in organic production shall be used for that purpose.

1.5.1.6 يجب استخدام فقط منتجات التنظيف والتطهير في مباني ومنشآت المواشي المصرح بها بموجب المادة 24 للاستخدام في الإنتاج العضوي لهذا الغرض.

1.5.1.7. Housing, pens, equipment and utensils shall be properly cleaned and disinfected to prevent cross-infection and the build-up of disease carrying organisms. Faeces, urine and uneaten or spilt feed shall be removed as often as necessary to minimise smell and to avoid attracting insects or rodents. Rodenticides, to be used only in traps, and products and substances authorised pursuant to Articles 9 and 24 for use in organic production may be used for the elimination of insects and other pests in buildings and other installations where livestock are kept.

1.5.1.7 يجب تنظيف وتطهير المساكن والحظائر والمعدات والأدوات بشكل صحيح لمنع انتقال العدوى وتراكم الكائنات الحية الحاملة للأمراض. يجب إزالة البراز والبول والأعلاف غير المأكولة أو المسكوبة كلما كان ذلك ضروريا لتقليل الرائحة وتجنب جذب الحشرات أو القوارض. يجوز استخدام مبيدات القوارض، التي تستخدم فقط في المصائد، والمنتجات والمواد المصرح بها بموجب المادتين 9 و 24 للاستخدام في الإنتاج العضوي، للقضاء على الحشرات والآفات الأخرى في المباني والمنشآت الأخرى التي يتم فيها تربية الماشية.

1.5.2. Veterinary treatment

1.5.2 العلاج البيطري

1.5.2.1. Where animals become sick or injured despite preventive measures to ensure animal health, they shall be treated immediately.

1.5.2.1 عندما تمرض الحيوانات أو تصاب بجراح بالرغم من التدابير الوقائية لضمان صحة الحيوان، يجب علاجها على الفور.

1.5.2.2. Disease shall be treated immediately to avoid suffering of the animal. Chemically synthesised allopathic veterinary medicinal products, including antibiotics, may be used where necessary, under strict conditions and under the responsibility of a veterinarian, when the use of phytotherapeutic, homeopathic and other products is inappropriate. In particular, restrictions with respect to courses of treatment and withdrawal periods shall be defined.

1.5.2.2 يجب معالجة المرض فورًا لتجنب معاناة الحيوان. يمكن استخدام المنتجات الطبية البيطرية الإخلافية المُصنَّعة كيميائيًا، بما في ذلك المضادات الحيوية، عند الضرورة، وفي ظل ظروف صارمة وتحت مسؤولية الطبيب البيطري، عندما يكون استخدام المنتجات العلاجية النباتية والمثلية وغيرها من المنتجات غير مناسب. ويجب على وجه الخصوص تحديد القيود المتعلقة بدورات العلاج وفترات الانسحاب.

1.5.2.3. Feed materials of mineral origin authorised pursuant to Article 24 for use in organic production, nutritional additives authorised pursuant to Article 24 for use in organic production, and phytotherapeutic and homeopathic products shall be used in preference to treatment with chemically synthesised allopathic veterinary medicinal products, including antibiotics, provided that their therapeutic effect is effective for the species of animal and for the condition for which the treatment is intended.

1.5.2.3 يجب استخدام مواد العلف ذات الأصل المعدني المصرح بها بموجب المادة 24 للاستخدام في الإنتاج العضوي، والمضافات الغذائية المصرح بها بموجب المادة 24 للاستخدام في الإنتاج العضوي، ومنتجات العلاج النباتي والعلاج المثلي، بدلاً من العلاج بالمنتجات الطبية البيطرية الإخلافية المركبة كيميائيًا، بما في ذلك المضادات الحيوية، بشرط أن يكون تأثيرها العلاجي فعالاً لأنواع الحيوانات والحالة التي يقصد العلاج لها.

1.5.2.4. With the exception of vaccinations, treatments for parasites and compulsory eradication schemes, where an animal or a group of animals receives more than three courses of treatments with chemically synthesised allopathic veterinary medicinal products, including antibiotics, within 12 months, or more than one course of treatment if their productive lifecycle is less than one year, neither the livestock concerned nor produce derived from such livestock shall be sold as organic products, and the livestock shall be subject to the conversion periods referred to in point 1.2.

1.5.2.4 باستثناء التطعيمات وعلاجات الطفيليات وخطط الاستئصال الإجباري، حيث يتلقى

حيوان أو مجموعة من الحيوانات أكثر من ثلاث دورات من العلاج بالمنتجات الطبية البيطرية

الإخلافية المركبة كيميائياً، بما في ذلك المضادات الحيوية، في غضون 12 شهراً، أو أكثر

من دورة علاجية واحدة إذا كانت دورة حياتها الإنتاجية أقل من سنة واحدة، فلا يجوز بيع

الماشية المعنية ولا المنتجات المشتقة منها كمنتجات عضوية، وتخضع الماشية لفترات التحويل

المشار إليها في النقطة 1.2.

1.5.2.5. The withdrawal period between the last administration to an animal of a chemically synthesised allopathic veterinary medicinal product, including of an antibiotic, under normal conditions of use, and the production of organically produced foodstuffs from that animal shall be twice the withdrawal period referred to in Article 11 of Directive 2001/82/EC, and shall be at least 48 hours.

1.5.2.5 تكون فترة السحب بين آخر إعطاء للحيوان لمنتج طبي بيطري إخلافي مركب

كيميائياً، بما في ذلك المضاد الحيوي، في ظل ظروف الاستخدام العادية، وإنتاج المواد

الغذائية المنتجة عضوياً من ذلك الحيوان ضعف فترة السحب المشار إليها المنصوص عليها في المادة 11 من الدليل 2001/82/EC، ويجب أن تكون 48 ساعة على الأقل.

1.5.2.6. Treatments related to the protection of human and animal health imposed on the basis of Union legislation shall be allowed.

1.5.2.6 يُسمح بالعلاجات المتعلقة بحماية صحة الإنسان والحيوان المفروضة على أساس تشريعات الاتحاد.

1.6. Housing and husbandry practices

1.6 ممارسات الإسكان والتربية

1.6.1. Insulation, heating and ventilation of the building shall ensure that air circulation, dust level, temperature, relative air humidity and gas concentration are kept within limits which ensure the well-being of the animals. The building shall permit plentiful natural ventilation and light to enter.

1.6.1 يجب أن يضمن العزل والتدفئة والتهوية للمبنى الحفاظ على دوران الهواء ومستوى الغبار ودرجة الحرارة والرطوبة النسبية وتركيز الغاز ضمن الحدود التي تضمن سلامة الحيوانات. يجب أن يسمح المبنى بدخول كمية كبيرة من التهوية الطبيعية والضوء.

1.6.2. Housing for livestock shall not be mandatory in areas with appropriate climatic conditions enabling animals to live outdoors. In such cases, animals shall have access to shelters or shady areas to protect them from adverse weather conditions.

1.6.2 لن يكون إيواء الماشية إلزاميًا في المناطق ذات الظروف المناخية المناسبة التي تمكن الحيوانات من العيش في الهواء الطلق. وفي مثل هذه الحالات، يجب أن تتمكن الحيوانات من الوصول إلى الملاجئ أو المناطق المظلمة لحمايتها من الظروف الجوية السيئة.

1.6.3. The stocking density in buildings shall provide for the comfort, well-being and species-specific needs of the animals, and shall depend in particular on the species, the breed and the age of the animals. It shall also take account of the behavioural needs of the animals, which depend in particular on the size of the group and the animals' sex. The density shall ensure the animals' welfare by providing them with sufficient space to stand naturally, to move, to lie down easily, to turn round, to groom themselves, to assume all natural postures and to make all natural movements, such as stretching and wing flapping.

1.6.3 يجب أن توفر كثافة التخزين في المباني الراحة والرفاهية والاحتياجات الخاصة بالأنواع للحيوانات، ويجب أن تعتمد بشكل خاص على النوع والسلالة وعمر الحيوانات. كما يجب أن تأخذ في الاعتبار الاحتياجات السلوكية للحيوانات، والتي تعتمد بشكل خاص على حجم المجموعة وجنس الحيوانات. يجب أن تضمن الكثافة رفاة الحيوانات من خلال توفير مساحة كافية لها للوقوف بشكل طبيعي، والتحرك، والاستلقاء بسهولة، والاستدارة، والعناية

بنفسها، واتخاذ جميع الأوضاع الطبيعية والقيام بجميع الحركات الطبيعية، مثل التمدد وترفرف الجناح.

1.6.4. The minimum surface for indoor and outdoor areas, and the technical details relating to housing, laid down in the implementing acts referred to in Article 14(3), shall be complied with.

1.6.4 يجب الالتزام بالحد الأدنى لسطح المناطق الداخلية والخارجية، والتفاصيل الفنية المتعلقة بالسكن، المنصوص عليها في القوانين التنفيذية المشار إليها في المادة 14(3).

1.6.5. Open air areas may be partially covered. Verandas shall not be considered as open air areas.

1.6.5 يمكن تغطية مناطق الهواء الطلق جزئياً. لا يجوز اعتبار الشرفات مناطق مفتوحة.

1.6.6. The total stocking density shall not exceed the limit of 170 kg of organic nitrogen per year and hectare of agricultural area.

1.6.6 يجب ألا تتجاوز الكثافة الإجمالية للتخزين حد 170 كجم من النتروجين العضوي في السنة وحد الهكتار من المساحة الزراعية.

1.6.7. To determine the appropriate density of livestock referred to in point 1.6.6, the competent authority shall set out the livestock units equivalent to the limit referred to in point 1.6.6, following the figures laid down in each of the specific requirements per type of animal production.

1.6.7 لتحديد الكثافة المناسبة للماشية المشار إليها في النقطة 1.6.6، تحدد السلطة المختصة وحدات الثروة الحيوانية المعادلة للحد المشار إليه في النقطة 1.6.6، وذلك باتباع الأرقام المنصوص عليها في كل من المتطلبات المحددة حسب نوع الإنتاج الحيواني.

1.6.8. Cages, boxes and flat decks to raise livestock shall not be used for any livestock species.

1.6.8 لا يجوز استخدام الأقفاص والصناديق والأسطح المسطحة لتربية الماشية لأي نوع من أنواع الماشية.

1.6.9. When livestock is treated individually for veterinary reasons, it shall be kept in spaces that have a solid floor and shall be provided with straw or appropriate bedding. The animal must be able to turn around easily and to lie down comfortably at full length.

1.6.9 عند معالجة الماشية بشكل فردي لأسباب بيطرية، يجب الاحتفاظ بها في أماكن ذات أرضية صلبة وتزويدها بالقش أو الفراش المناسب. يجب أن يكون الحيوان قادرًا على الاستدارة بسهولة والاستلقاء بشكل مريح على كامل طوله.

1.6.10. Organic livestock may not be reared in a pen on very wet or marshy soil.

1.6.10 لا يجوز تربية الماشية العضوية في حظيرة على تربة شديدة الرطوبة أو المستنقعات.

1.7. Animal welfare

1.7 رعاية الحيوان

Created: ND
Date: 01.01.22

Revised: EP, ZN.
Date: 15.11.22

Authorised: QM
Date: 15.11.22

Version # 1

Nonconfidential

Pages 1

1.7.1. All persons involved in keeping animals and in handling animals during transport and slaughter shall possess the necessary basic knowledge and skills as regards the health and the welfare needs of the animals and shall have followed adequate training, as required in particular in Council Regulation (EC) No 1/2005 ⁽¹⁾ and Council Regulation No (EC) 1099/2009 ⁽²⁾, to ensure proper application of the rules set out in this Regulation.

1.7.1 يجب أن يمتلك جميع الأشخاص المشاركين في تربية الحيوانات والتعامل مع الحيوانات أثناء النقل والذبح المعرفة والمهارات الأساسية اللازمة فيما يتعلق بصحة الحيوانات واحتياجاتها من الرعاية، ويجب أن يكونوا قد اتبعوا التدريب المناسب، كما هو مطلوب على وجه الخصوص في لائحة المجلس (EC) رقم 1/2005¹ ولائحة المجلس (EC) رقم 1099/2009²، لضمان التطبيق السليم للقواعد المنصوص عليها في هذه اللائحة.

1.7.2. Husbandry practices, including stocking densities and housing conditions, shall ensure that the developmental, physiological and ethological needs of the animals are met.

1.7.2 يجب أن تضمن ممارسات التربية، بما في ذلك كثافات التخزين وظروف السكن، تلبية الاحتياجات التمثوية والفسولوجية والأخلاقية للحيوانات.

1.7.4. The number of livestock shall be limited with a view to minimising overgrazing, poaching of soil, erosion, and pollution caused by animals or by the spreading of their manure.

1

2

1.7.4 يجب أن يكون عدد الماشية محدودًا بهدف تقليل الرعي المفرط ووظء التربة والتآكل والتلوث الذي تسببه الحيوانات أو انتشار روثها.

1.7.5. Tethering or isolation of livestock shall be prohibited, except in relation to individual animals for a limited period and insofar as this is justified for veterinary reasons. The isolation of livestock may only be authorised, and only for a limited period, where workers' safety is compromised or for animal welfare reasons. Competent authorities may authorise the tethering of cattle in farms with a maximum of 50 animals (excluding young stock) where it is not possible to keep the cattle in groups appropriate to their behaviour requirements, provided they have access to pastures during the grazing period, and have access to open air areas at least twice a week when grazing is not possible.

1.7.5 يحظر ربط الماشية أو عزلها، إلا فيما يتعلق بالحيوانات الفردية لفترة محدودة وبقدر ما يبرر ذلك لأسباب بيطرية. لا يجوز السماح بعزل الماشية إلا لفترة محدودة، حيث تتعرض سلامة العمال للخطر أو لأسباب تتعلق برعاية الحيوان. يجوز للسلطات المختصة أن تأذن بربط الماشية في المزارع التي تضم 50 حيوانًا كحد أقصى (باستثناء الماشية الصغيرة) حيث لا يمكن الاحتفاظ بالماشية في مجموعات مناسبة لمتطلبات سلوكها، بشرط أن تتمكن من الوصول إلى المراعي أثناء فترة الرعي، و الوصول إلى المناطق المفتوحة مرتين في الأسبوع على الأقل عندما لا يكون الرعي ممكنًا.

1.7.6. Duration of transport of livestock shall be minimised.

1.7.6 يجب التقليل من مدة نقل الماشية

1.7.7. Any suffering, pain and distress shall be avoided and shall be kept to a minimum during the entire life of the animal, including at the time of slaughter.

1.7.7 يجب تجنب أي معاناة وألم وضيق، ويجب أن تظل عند الحد الأدنى طوال حياة

الحيوان، بما في ذلك وقت الذبح.

1.7.8. Without prejudice to developments in Union legislation on animal welfare, tail-docking of sheep, beak trimming undertaken in the first three days of life, and dehorning may exceptionally be allowed, but only on a case-by-case basis and only when those practices improve the health, welfare or hygiene of the livestock or where workers' safety would otherwise be compromised. Disbudding may be allowed only on a case by case basis when it improves the health, welfare or hygiene of the livestock or where workers' safety would otherwise be compromised. The competent authority shall only authorise such operations where the operator has duly notified and justified the operations to that competent authority and where the operation is to be carried out by qualified personnel.

1.7.8 دون المساس بالتطورات في تشريعات الاتحاد بشأن رعاية الحيوان، يجوز السماح

بربط ذيل الأغنام، وتقليم المنقار في الأيام الثلاثة الأولى من الحياة، وإزالة القرون بشكل

استثنائي، ولكن فقط على أساس كل حالة على حدة فقط عندما تؤدي هذه الممارسات إلى

تحسين صحة الماشية أو رفايتها أو نظافتها أو عندما تكون سلامة العمال معرضة للخطر.

لا يجوز السماح بإزالة براعم القرون إلا على أساس كل حالة على حدة عندما يؤدي ذلك إلى تحسين صحة الماشية أو رفاهيتها أو نظافتها أو عندما تتعرض سلامة العمال للخطر. ولا يجوز للسلطة المختصة أن تأذن بهذه العمليات إلا بعد أن يقوم المشغل بإخطار تلك السلطة المختصة وتبريرها على النحو الواجب وحيثما يتم تنفيذ العملية بواسطة موظفين مؤهلين.

1.7.9. Any suffering to the animals shall be reduced to a minimum by applying adequate anaesthesia and/or analgesia and by carrying out each operation at only the most appropriate age by qualified personnel.

1.7.9 يجب تقليل أي معاناة للحيوانات إلى الحد الأدنى عن طريق تطبيق التخدير و/أو التسكين المناسب وإجراء كل عملية في السن الأنسب فقط بواسطة موظفين مؤهلين.

1.7.10. Physical castration shall be allowed in order to maintain the quality of products and traditional production practices, but only under the conditions set out in point 1.7.9.

1.7.10 يُسمح باستئصال الغدد التناسلية من أجل الحفاظ على جودة المنتجات وممارسات الإنتاج التقليدية، ولكن فقط وفقاً للشروط المنصوص عليها في النقطة 1.7.9.

1.7.11. The loading and unloading of animals shall be carried out without the use of any type of electrical or other painful stimulation to coerce the animals. The use of allopathic tranquillisers, prior to or during transport, shall be prohibited.

1.7.11 يجب أن يتم تحميل وتفريغ الحيوانات دون استخدام أي نوع من التحفيز الكهربائي أو أي نوع آخر من التحفيز المؤلم لإكراه الحيوانات. يحظر استخدام المهدئات الإخلاقية قبل أو أثناء النقل.

1.8. Preparation of unprocessed products

1.8 تحضير المنتجات غير المصنعة

If preparation operations other than processing are carried out on livestock, the general requirements laid down in points 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 and 2.2.3 of Part IV shall apply *mutatis mutandis* to such operations.

إذا تم إجراء عمليات إعداد غير التصنيع على الماشية، فإن المتطلبات العامة المنصوص عليها في النقاط 1.2 و1.3 و1.4 و1.5 و2.2.3 من الجزء الرابع تنطبق على هذه العمليات مع إجراء ما يلزم من تعديل.

1.9. Additional general rules

1.9 قواعد إضافية عامة

1.9.1 For bovine animals, ovine animals, caprine animals and equine animals

1.9.1 بالنسبة لحيوانات الأبقار وحيوانات الغنم وحيوانات الماعز وحيوانات الخيول

1.9.1.1. Nutrition

1.9.1.1 التغذية

With regard to nutrition, the following rules shall apply:

فيما يتعلق بالتغذية، تطبق القواعد التالية:

(a) at least 60 % of the feed shall come from the farm itself or, if this is not feasible or such feed is not available, shall be produced in cooperation with other organic or in-conversion production units and feed operators using feed and feed material from the same region. This percentage shall be raised to 70 % as from 1 January 2023;

(أ) يجب أن يأتي ما لا يقل عن 60% من العلف من المزرعة نفسها، أو إذا لم يكن ذلك

ممكناً أو إذا لم يكن هذا العلف متاحاً، فيجب إنتاجه بالتعاون مع وحدات الإنتاج العضوية

أو التحويلية الأخرى ومشغلي الأعلاف باستخدام الأعلاف و المواد الغذائية من نفس

المنطقة. وترفع هذه النسبة إلى 70% اعتباراً من 1 يناير/كانون الأول 2023.

(b) animals shall have access to pasturage for grazing whenever conditions allow;

(ب) يجب أن تتاح للحيوانات إمكانية الوصول إلى المرعى للرعي كلما سمحت الظروف

بذلك؛

©notwithstanding point (b), male bovine animals over one year old shall have access to pasturage or an open air area;

ت) بغض النظر عن النقطة (ب)، يجب أن يكون لذكور الأبقار التي يزيد عمرها عن عام واحد إمكانية الوصول إلى المرعى أو منطقة الهواء الطلق؛

(d) where animals have access to pasturage during the grazing period and where the winter housing system allows the animals to move freely, the obligation to provide open air areas during the winter months may be waived;

ث) عندما تتاح للحيوانات إمكانية الوصول إلى المرعى أثناء فترة الرعي وحيث يسمح

نظام الإسكان الشتوي للحيوانات بالتحرك بحرية، يجوز التنازل عن الالتزام بتوفير مناطق

مفتوحة خلال أشهر الشتاء؛

©rearing systems shall be based on maximum use of grazing pasturage, by reference to the availability of pastures in the different periods of the year;

ج) يجب أن تعتمد أنظمة التربية على الاستخدام الأقصى للمراعي الرعوية، مع مراعاة توافر

المراعي في فترات السنة المختلفة.

(f) at least 60 % of the dry matter in daily rations shall consist of roughage, fresh or dried fodder, or silage. This percentage may be reduced to 50 % for animals in dairy production for a maximum period of three months in early lactation.

(و) يجب أن يتكون ما لا يقل عن 60% من المادة الجافة في العلف اليومي من العلف الخشن أو الطازج أو المجفف أو السيلاج. ويجوز خفض هذه النسبة إلى 50% للحيوانات العاملة في إنتاج الألبان لمدة أقصاها ثلاثة أشهر في بداية الرضاعة.

1.9.1.2. Housing and husbandry practices

1.9.1.2 ممارسات الإسكان والتربية

With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:

فيما يتعلق بممارسات السكن وتربية الماشية، تطبق القواعد التالية:

(a) housing shall have smooth, but not slippery floors;

(أ) يجب أن تكون أرضيات السكن ملساء، ولكن ليست زلقة؛

(b) housing shall be provided with a comfortable, clean and dry laying or rest area of sufficient size, which shall consist of a solid construction which is not slatted. Ample dry bedding strewn with litter material shall be provided in the rest area. The litter shall comprise straw or other suitable natural material. The litter may be improved and enriched with any mineral product that is authorised pursuant to Article 24 as a fertiliser or soil conditioner for use in organic production;

(ب) يجب أن يزود المسكن بمكان مريح ونظيف وجاف أو منطقة استراحة ذات حجم

كاف، وتتكون من بناء متين غير مغطى. يجب توفير أغطية فراش كافية وجافة منثور

عليها مواد فراش الدواب في منطقة الاستراحة. ويجب أن يتكون الفراش من القش أو أي مادة طبيعية مناسبة أخرى. يجوز تحسين الفراش وتقويته بأي منتج معدني مصرح به بموجب المادة 24 كسماد أو محسن للتربة لاستخدامه في الإنتاج العضوي؛

©notwithstanding point (a) of the first subparagraph of Article 3(1) and the second subparagraph of Article 3(1) of Council Directive 2008/119/EC⁽³⁾, the housing of calves in individual boxes shall be forbidden after the age of one week, unless for individual animals for a limited period, and insofar as this is justified for veterinary reasons;

ت) بغض النظر عن النقطة (أ) من الفقرة الفرعية الأولى من المادة 3 (1) والفقرة الفرعية الثانية من المادة 3 (1) من دليل المجلس 2008/119/EC³، يُحظر إيواء العجول في صناديق فردية بعد عمر أسبوع واحد، باستثناء الحيوانات الفردية لفترة محدودة، ويقدر ما يكون ذلك مبررًا لأسباب بيطرية؛

(d)when a calf is treated individually for veterinary reasons, it shall be kept in spaces that have a solid floor and shall be provided with straw bedding. The calf must be able to turn around easily and to lie down comfortably at full length.

(ث) عندما يعالج العجل بشكل فردي لأسباب بيطرية، يجب الاحتفاظ به في أماكن ذات أرضية صلبة وتزويده بأغطية من القش. يجب أن يكون العجل قادرًا على الاستدارة بسهولة والاستلقاء بشكل مريح بكامل طوله.

1.9.2. For cervine animals

1.9.2 لحيوانات الأيائل

1.9.2.1. Nutrition

1.9.2.1 التغذية

With regard to nutrition, the following rules shall apply:

فيما يتعلق بالتغذية، تطبق القواعد التالية:

(a) at least 60 % of the feed shall come from the farm itself or, if this is not feasible or such feed is not available, shall be produced in cooperation with other organic or in-conversion production units and feed operators using feed and feed material from the same region. This percentage shall be raised to 70 % as from 1 January 2023;

(أ) يجب أن يأتي ما لا يقل عن 60% من العلف من المزرعة نفسها، أو إذا لم يكن ذلك

ممكناً أو إذا لم يكن هذا العلف متاحاً، فيجب إنتاجه بالتعاون مع وحدات الإنتاج العضوية

أو التحويلية الأخرى ومشغلي الأعلاف باستخدام الأعلاف و المواد الغذائية من نفس المنطقة.
وترفع هذه النسبة إلى 70% اعتبارًا من 1 يناير/كانون الثاني 2023.

(b) animals shall have access to pasturage for grazing whenever conditions allow;

(ب) يجب أن تتاح للحيوانات إمكانية الوصول إلى المرعى للرعي كلما سمحت الظروف
بذلك؛

©where animals have access to pasturage during the grazing period and where the winter housing system allows the animals to move freely, the obligation to provide open air areas during the winter months may be waived;

(ت) عندما تتمكن الحيوانات من الوصول إلى المرعى خلال فترة الرعي وحيث يسمح نظام
الإسكان الشتوي للحيوانات بالتحرك بحرية، فقد يتم التنازل عن الالتزام بتوفير مناطق في
الهواء الطلق خلال أشهر الشتاء؛

(d)rearing systems shall be based on maximum use of grazing pasturage by reference to the availability of pastures in the different periods of the year;

(ث) تعتمد نظم التربية على الاستخدام الأقصى للمرعى الرعوية بالنظر إلى توافر المراعي
في فترات مختلفة من السنة؛

©at least 60 % of the dry matter in daily rations shall consist of roughage, fresh or dried fodder, or silage. This percentage may be reduced to 50 % for female cervine animals in milk production for a maximum period of three months in early lactation;

(ج) ويجب أن يتكون ما لا يقل عن 60% من المادة الجافة في الحصاة اليومية من الأعلاف الخشنة أو الأعلاف الطازجة أو المجففة أو السيلاج. وقد تتخفف هذه النسبة إلى 50% بالنسبة لأنثى الأيائل في إنتاج الحليب لمدة أقصاها ثلاثة أشهر في بداية الرضاعة؛

(f) natural grazing shall be ensured in a pen during the period of vegetation. Pens that cannot provide feed by grazing during the period of vegetation shall not be allowed;

(ح) يجب ضمان الرعي الطبيعي في الحظيرة أثناء فترة الغطاء النباتي. لا يُسمح بالحظائر التي لا يمكنها توفير العلف عن طريق الرعي خلال فترة الغطاء النباتي؛

(g) feeding shall only be allowed in the event of a shortage of grazing due to poor weather conditions;

(خ) لا يُسمح بالتغذية إلا في حال نقص الرعي بسبب سوء الأحوال الجوية؛

(h) farmed animals in a pen shall be provided with clean and fresh water. If a natural source of water that is easily accessible to animals is not available, watering places shall be provided.

د) يجب تزويد الحيوانات المستزرعة في الحظيرة بالمياه النظيفة والعذبة. في حالة عدم توفر مصدر طبيعي للمياه يسهل على الحيوانات الوصول إليه، يجب توفير أماكن للسقاية.

1.9.2.2. Housing and husbandry practices

1.9.2.2 ممارسات الإسكان والتربية

With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:

فيما يتعلق بممارسات الإسكان وتربية الماشية، تطبق القواعد التالية:

(a) cervine animals shall be provided with hiding places, shelters and fences that do not harm animals;

(أ) يجب تزويد حيوانات الغزلان بأماكن للاختباء وملاجئ وأسيجة لا تؤذي الحيوانات؛

(b) in red deer pens, animals must be able to roll in the mud to ensure skin grooming and body temperature regulation;

(ب) في حظائر الغزلان الحمراء، يجب أن تكون الحيوانات قادرة على التدحرج في الوحل

لضمان العناية بالجلد وتنظيم درجة حرارة الجسم؛

© any housing shall have smooth, but not slippery floors;

(ت) يجب أن تكون أرضيات أي مسكن ملساء، ولكن ليست زلقة؛

(d)any housing shall be provided with a comfortable, clean and dry laying or rest area of sufficient size, consisting of a solid construction which is not slatted. Ample dry bedding strewn with litter material shall be provided in the rest area. The litter shall comprise straw or other suitable natural material. The litter may be improved and enriched with any mineral product authorised pursuant to Article 24 as a fertiliser or soil conditioner for use in organic production;

(ث) يجب أن يزود أي مسكن بمكان مريح ونظيف وجاف أو بمنطقة استراحة ذات حجم كاف، يتكون من بناء متين غير مغطى. يجب توفير أغطية فراش كافية وجافة منثور عليها مواد فراش الدواب في منطقة الاستراحة. ويجب أن يتكون الفراش من القش أو أي مادة طبيعية مناسبة أخرى. يجوز تحسين الفراش وتقويته بأي منتج معدني مصرح به بموجب المادة 24 كسماد أو محسن للتربة لاستخدامه في الإنتاج العضوي؛

©feeding places shall be installed in areas protected from the weather and accessible both to animals and to persons attending to them. The soil where feeding places are located shall be consolidated, and the feeding apparatus shall be equipped with a roof;

(ج) يجب إنشاء أماكن التغذية في مناطق محمية من الطقس ويمكن الوصول إليها للحيوانات والأشخاص الذين يقومون برعايتها. يجب أن يتم تثبيت التربة التي توجد بها أماكن التغذية، وأن يكون جهاز التغذية مزودًا بسقف؛

(f)if permanent access to feed cannot be ensured, the feeding places shall be designed so that all animals can feed at the same time.

(ح) إذا لم يكن من الممكن ضمان الوصول الدائم إلى العلف، فيجب تصميم أماكن التغذية بحيث يمكن لجميع الحيوانات أن تتغذى في نفس الوقت.

1.9.3. For porcine animals

1.9.3 لحيوانات الخنازير

1.9.3.1. Nutrition

1.9.3.1 التغذية

With regard to nutrition, the following rules shall apply:

فيما يتعلق بالتغذية، تطبق القواعد التالية:

(a) at least 30 % of the feed shall come from the farm itself or, if this is not feasible or such feed is not available, shall be produced in cooperation with other organic or in-conversion production units and feed operators using feed and feed material from the same region;

(أ) يجب أن يأتي ما لا يقل عن 30% من العلف من المزرعة نفسها، أو إذا لم يكن ذلك

ممكناً أو إذا لم يكن هذا العلف متاحاً، فيجب إنتاجه بالتعاون مع وحدات الإنتاج العضوية

أو التحويلية الأخرى ومشغلي الأعلاف باستخدام الأعلاف و مواد التغذية من نفس

المنطقة؛

(b) roughage, fresh or dried fodder, or silage shall be added to the daily ration;

(ب) يُضاف العلف الخشن أو الطازج أو المجفف أو السيلاج إلى الحصة اليومية؛

©where farmers are unable to obtain protein feed exclusively from organic production, and the competent authority has confirmed that organic protein feed is not available in sufficient quantity, non-organic protein feed may be used until 31 December 2025 provided that the following conditions are fulfilled:

في حال عدم تمكن المزارعين من الحصول على العلف البروتيني من الإنتاج العضوي

حصراً، وتأكدت السلطة المختصة من عدم توفر العلف البروتيني العضوي بكمية كافية،

يجوز استخدام العلف البروتيني غير العضوي حتى 2025/12/31 بشرط استيفاء الشروط

التالية:

(i) it is not available in organic form;

(1) إنه غير متوفر في شكل عضوي؛

(ii) it is produced or prepared without chemical solvents;

(2) تم إنتاجه أو تحضيره بدون مذيبات كيميائية؛

(iii) its use is limited to the feeding of piglets of up to 35 kg with specific protein compounds; and

(3) يقتصر استخدامه على تغذية الخنازير التي يصل وزنها إلى 35 كجم بمركبات بروتينية

محددة؛ و

(iv) the maximum percentage authorised per period of 12 months for those animals does not exceed 5 %. The percentage of the dry matter of feed from agricultural origin shall be calculated.

(4) الحد الأقصى للنسبة المسموح بها لكل فترة 12 شهرا لتلك الحيوانات لا يتجاوز 5 في

المئة. يتم حساب نسبة المادة الجافة للعلف من أصل زراعي.

1.9.3.2. Housing and husbandry practices

1.9.3.2 ممارسات الإسكان والتربية

With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:

فيما يتعلق بممارسات الإسكان وتربية الماشية، تطبق القواعد التالية:

(a) the housing shall have smooth, but not slippery floors;

(أ) يجب أن تكون للمسكن أرضيات ناعمة ولكن ليست زلقة؛

(b) the housing shall be provided with a comfortable, clean and dry laying or rest area of sufficient size, consisting of a solid construction which is not slatted. Ample dry bedding strewn with litter material shall be provided in the rest area. The litter shall comprise straw or other suitable natural material. The litter may be improved and enriched with any mineral product authorised pursuant to Article 24 as a fertiliser or soil conditioner for use in organic production;

(ب) يجب أن يزود المسكن بمساحة مريحة ونظيفة وجافة أو منطقة استراحة ذات حجم كاف، تتكون من بناء متين غير مغطى. يجب توفير أغطية فراش كافية وجافة منثور عليها مواد فراش الدواب في منطقة الاستراحة. ويجب أن يتكون الفراش من القش أو أي مادة طبيعية مناسبة أخرى. يجوز تحسين الفراش وتقويته بأي منتج معدني مصرح به بموجب المادة 24 كسماد أو محسن للتربة لاستخدامه في الإنتاج العضوي؛

©there shall always be a bed made of straw or other suitable material large enough to ensure that all pigs in a pen can lie down at the same time in the most space-consuming way;

(ت) يجب أن يكون هناك دائماً فراش مصنوع من القش أو أي مادة أخرى مناسبة كبيرة بما يكفي لضمان إمكانية استلقاء جميع الخنازير الموجودة في الحظيرة في نفس الوقت وبأكبر قدر من المساحة؛

(d)sows shall be kept in groups, except in the last stages of pregnancy and during the suckling period, during which time the sow must be able to move freely in her pen and her movement shall only be restricted for short periods;

(ث) تُربى الخنازير في مجموعات، إلا في المراحل الأخيرة من الحمل وأثناء فترة الرضاعة، حيث يجب أن تكون الخنازير قادرة على التحرك بحرية في حظيرتها ويجب أن تكون حركتها مقيدة لفترات قصيرة فقط؛

©without prejudice to any additional requirements for straw, a few days before expected farrowing, sows shall be provided with a quantity of straw or other suitable natural material sufficient to enable them to build nests;

(ج) دون الإخلال بأي متطلبات إضافية من القش، قبل بضعة أيام من التخنيص المتوقع، يجب تزويد الخنازير بكمية من القش أو أي مادة طبيعية مناسبة أخرى كافية لتمكينها من بناء أعشاش؛

(f)exercise areas shall permit dunging and rooting by porcine animals. For the purposes of rooting, different substrates may be used.

(ح) يجب أن تسمح مناطق التمرينات بتسميد وتأصيل حيوانات الخنازير. لأغراض التأصيل، يمكن استخدام ركائز مختلفة.

1.9.4. For poultry

1.9.4 للدواجن

1.9.4.1. Origin of animals

Created: ND
Date: 01.01.22

Revised: EP, ZN.
Date: 15.11.22

Authorised: QM
Date: 15.11.22

Version # 1

Nonconfidential

Pages 1

1.9.4.1 أصل الحيوانات

To prevent the use of intensive rearing methods, poultry shall either be reared until they reach a minimum age or else shall come from slow-growing poultry strains adapted to outdoor rearing.

لمنع استخدام أساليب التربية المكثفة، يجب إما تربية الدواجن حتى تصل إلى الحد الأدنى من العمر أو أن تأتي من سلالات دواجن بطيئة النمو ومتكيفة مع التربية في الهواء الطلق.

The competent authority shall define the criteria of slow-growing strains or draw up a list of those strains and provide this information to operators, other Member States and the Commission.

وتحدد السلطة المختصة معايير السلالات بطيئة النمو أو تضع قائمة بتلك السلالات وتقدم هذه المعلومات إلى المشغلين والدول الأعضاء الأخرى واللجنة.

Where slow-growing poultry strains are not used by the farmer, the minimum age at slaughter shall be as follows:

عندما لا يستخدم المزارع سلالات الدواجن بطيئة النمو، يكون الحد الأدنى للعمر عند الذبح

كما يلي:

(a) 81 days for chickens;

(أ) 81 يوماً للدجاج؛

(b) 150 days for capons;

<p>(ب) 150 يومًا للديوك المخصية؛</p> <p>© 49 days for Peking ducks;</p> <p>(ت) 49 يومًا لبط بكين؛</p> <p>(d) 70 days for female Muscovy ducks;</p> <p>(ث) 70 يومًا بالنسبة لإناث البط المسكوفي؛</p> <p>© 84 days for male Muscovy ducks;</p> <p>(ج) 84 يومًا لذكور البط المسكوفي؛</p> <p>(f) 92 days for Mallard ducks;</p> <p>(ح) 92 يومًا لبط مالارد؛</p> <p>(g) 94 days for guinea fowl;</p> <p>(خ) 94 يومًا للدجاج الحبشي؛</p> <p>(h) 140 days for male turkeys and roasting geese; and</p> <p>(د) 140 يومًا لذكور الديوك الرومية والإوز المشوي؛ و</p> <p>(i) 100 days for female turkeys.</p> <p>(ذ) 100 يومًا لإناث الديوك الرومية</p> <p>1.9.4.2. Nutrition</p>	
---	--

1.9.4.2 التغذية

With regard to nutrition, the following rules shall apply:

فيما يتعلق بالتغذية، تطبق القواعد التالية:

(a) at least 30 % of the feed shall come from the farm itself or, if this is not feasible or such feed is not available, be produced in cooperation with other organic or in-conversion production units and feed operators using feed and feed material from the same region;

(أ) يجب أن يأتي ما لا يقل عن 30% من العلف من المزرعة نفسها، أو إذا لم يكن ذلك

ممكناً أو إذا لم يكن هذا العلف متاحاً، فيجب إنتاجه بالتعاون مع وحدات الإنتاج العضوية

أو التحويلية الأخرى ومشغلي الأعلاف باستخدام الأعلاف ومادة الأعلاف من نفس المنطقة.

(b) roughage, fresh or dried fodder, or silage shall be added to the daily ration;

(ب) يضاف العلف الخشن أو الطازج أو المجفف أو السيلاج إلى الحصة اليومية؛

©where farmers are unable to obtain protein feed exclusively from organic production for poultry species, and the competent authority has confirmed that organic protein feed is not available in sufficient quantity, non-organic protein feed may be used until 31 December 2025, provided that the following conditions are fulfilled:

في حال عدم تمكن المزارعين من الحصول على العلف البروتيني حصراً من الإنتاج العضوي لأنواع الدواجن، وتأكدت السلطة المختصة من عدم توفر العلف البروتيني العضوي بكمية كافية، يجوز استخدام العلف البروتيني غير العضوي حتى 31/12/2025، بشرط استيفاء الشروط التالية:

(i) it is not available in organic form;

(1) إنه غير متوفر في شكل عضوي؛

(ii) it is produced or prepared without chemical solvents;

(2) تم إنتاجه أو إعداده بدون مذيبات كيميائية؛

(iii) its use is limited to the feeding of young poultry with specific protein compounds; and

(3) يقتصر استخدامه على تغذية الدواجن الصغيرة بمركبات بروتينية محددة؛ و

(iv) the maximum percentage authorised per period of 12 months for those animals does not exceed 5 %. The percentage of the dry matter of feed of agricultural origin shall be calculated.

(4) الحد الأقصى للنسبة المسموح بها لكل فترة 12 شهراً لتلك الحيوانات لا يتجاوز 5

في المئة. يتم حساب نسبة المادة الجافة من الأعلاف ذات المنشأ الزراعي.

1.9.4.3. Animal welfare

1.9.4.3 رعاية الحيوان

Live plucking of poultry shall be prohibited.

يحظر نتف الدواجن الحية.

1.9.4.4. Housing and husbandry practices

1.9.4.4 ممارسات الإسكان والتربية

With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:

فيما يتعلق بممارسات السكن وتربية الماشية، تطبق القواعد التالية:

(a) at least one third of the floor area shall be solid, that is, not of slatted or of grid construction, and shall be covered with a litter material such as straw, wood shavings, sand or turf;

(أ) يجب أن يكون ما لا يقل عن ثلث مساحة الأرضية صلبًا، أي غير مغطى أو شبكي،

ويجب أن يكون مغطى بمادة فرش مثل القش أو نشارة الخشب أو الرمل أو العشب؛

(b) in poultry houses for laying hens, a sufficiently large part of the floor area available to the hens shall be available for the collection of bird droppings;

(ب) في حظائر الدواجن المخصصة للدجاج البياض، يجب أن يتوفر جزء كبير بما فيه

الكفاية من المساحة الأرضية المتاحة للدجاج لجمع فضلات الطيور؛

©buildings shall be emptied of livestock between each batch of poultry that has been reared. The buildings and fittings shall be cleaned and disinfected during this time. In addition, when the rearing of each batch of poultry has been completed, runs shall be left empty during a period to be established by the Member States in order to allow vegetation to grow back. Those requirements shall not apply where poultry are not reared in batches, are not kept in runs and are free to roam throughout the day;

(ت) يجب تفريغ المباني من الماشية بين كل دفعة من الدواجن التي تم تربيتها. ويجب تنظيف وتطهير المباني والتجهيزات خلال هذه الفترة. بالإضافة إلى ذلك، عند الانتهاء من تربية كل دفعة من الدواجن، يجب ترك الممرات فارغة خلال الفترة التي تحددها الدول الأعضاء من أجل السماح للنباتات بالنمو مرة أخرى. لا تنطبق هذه المتطلبات في حالة عدم تربية الدواجن على مجموعات، وعدم الاحتفاظ بها في حظائر، وتكون حرة في التجول طوال اليوم؛

(d)poultry shall have access to an open air area for at least one third of their life.

However, laying hens and finisher poultry shall have access to an open air area for at least one third of their life, except where temporary restrictions have been imposed on the basis of Union legislation;

(ث) يجب أن تكون للدواجن إمكانية الوصول إلى منطقة الهواء الطلق لمدة ثلث حياتها على الأقل. ومع ذلك، يجب أن يكون للدجاج البيض والدواجن الجاهزة الوصول إلى

منطقة الهواء الطلق لمدة ثلاث عمرها على الأقل، باستثناء الحالات التي تم فيها فرض

قيود مؤقتة على أساس تشريعات الاتحاد؛

©continuous daytime open air access shall be provided from as early an age as practically possible and whenever physiological and physical conditions allow, except where temporary restrictions have been imposed on the basis of Union legislation;

(ج) يجب توفير الوصول المستمر إلى الهواء الطلق أثناء النهار في سن مبكرة قدر الإمكان

عمليًا وكلما سمحت الظروف الفسيولوجية والمادية بذلك، باستثناء الحالات التي تم فيها فرض

قيود مؤقتة على أساس تشريعات الاتحاد؛

(f)by way of derogation from point 1.6.5, in the case of breeding birds and pullets aged under 18 weeks, when the conditions specified in point 1.7.3 as regards restrictions and obligations related to the protection of human and animal health imposed on the basis of Union legislation are met and prevent breeding birds and pullets aged under 18 weeks from having access to open air areas, verandas shall be considered as open air areas and, in such cases, shall have a wire mesh barrier to keep other birds out;

(ح) على سبيل الاستثناء من النقطة 1.6.5، في حالة طيور التربية والفراخ التي يقل عمرها

عن 18 أسبوعًا، عندما يتم فرض الشروط المحددة في النقطة 1.7.3 فيما يتعلق بالقيود

والالتزامات المتعلقة بحماية صحة الإنسان والحيوان على أساس يتم استيفاء تشريعات الاتحاد

وتمنع الطيور المتكاثرة والفراخ التي تقل أعمارها عن 18 أسبوعًا من الوصول إلى مناطق الهواء الطلق، ويجب اعتبار الشرفات مناطق في الهواء الطلق، وفي مثل هذه الحالات، يجب أن يكون بها حاجز شبكي سلبي لإبعاد الطيور الأخرى؛

(g) open air areas for poultry shall permit fowl to have easy access to adequate numbers of drinking troughs;

(خ) يجب أن تسمح المناطق المفتوحة للدواجن بالوصول بسهولة إلى أعداد كافية من أحواض الشرب؛

(h) open air areas for poultry shall be covered mainly with vegetation;

(ح) يجب تغطية مناطق الهواء الطلق المخصصة للدواجن بشكل رئيسي بالنباتات؛

(i) under conditions where feed availability from the range area is limited, for example, due to long term snow cover or arid weather conditions, supplementary feeding of roughage shall be included as part of poultry diets;

(د) في ظل الظروف التي يكون فيها توافر العلف من منطقة المرعى محدودًا، على سبيل

المثال، بسبب الغطاء الثلجي طويل المدى أو الظروف الجوية القاحلة، يجب تضمين التغذية التكميلية من العلف الخشن كجزء من وجبات الدواجن؛

(j)where poultry are kept indoors due to restrictions or obligations imposed on the basis of Union legislation, they shall have permanent access to sufficient quantities of roughage and suitable material in order to meet their ethological needs;

(ذ) حيث يتم الاحتفاظ بالدواجن في الداخل بسبب القيود أو الالتزامات المفروضة على أساس تشريعات الاتحاد، يجب أن يكون لديها إمكانية الوصول الدائم إلى كميات كافية من الأعلاف الخشنة والمواد المناسبة من أجل تلبية احتياجاتها السلوكية؛

(k)water fowl shall have access to a stream, pond, lake or a pool whenever the weather and hygienic conditions permit, in order to respect their species-specific needs and animal welfare requirements; when weather conditions do not permit such access, they shall have access to water which enables them to dip their head therein so as to clean plumage;

(ر) يجب أن تكون للطيور المائية إمكانية الوصول إلى جدول مائي أو بركة أو بحيرة أو حوض سباحة عندما يسمح الطقس والظروف الصحية بذلك، وذلك من أجل احترام احتياجاتها الخاصة ومتطلبات رعاية الحيوان؛ ولما لا تسمح الظروف الجوية بهذا الوصول، يجب أن تحصل على الماء الذي يمكنها من غمس رؤوسها فيه لتنظيف ريشها؛

(l)natural light may be supplemented by artificial means to provide a maximum of 16 hours light per day, with a continuous nocturnal rest period without artificial light of at least eight hours;

(ز) يمكن استكمال الضوء الطبيعي بوسائل اصطناعية لتوفير 16 ساعة كحد أقصى من الضوء يوميًا، مع فترة راحة ليلية متواصلة دون ضوء صناعي لمدة ثماني ساعات على الأقل؛

(m) the total usable surface area for fattening poultry in poultry houses of any production unit shall not exceed 1 600 m²;

(س) يجب ألا يتجاوز إجمالي المساحة السطحية الصالحة للاستخدام لتسمين الدواجن في حظائر الدواجن لأي وحدة إنتاج 1600 متر مربع؛

(n) not more than 3 000 laying hens shall be allowed in a single compartment of a poultry house.

(ن) لا يسمح بوجود أكثر من 3000 دجاجة بياضة في الحجرة الواحدة في منزل الدواجن.

1.9.5. For rabbits

1.9.5 للأرانب

1.9.5.1. Nutrition

1.9.5.1 التغذية

With regard to nutrition, the following rules shall apply:

فيما يتعلق بالتغذية، تطبق القواعد التالية:

(a) at least 70 % of the feed shall come from the farm itself or, if this is not feasible or such feed is not available, shall be produced in cooperation with other organic or in-conversion production units and feed operators using feed and feed material from the same region;

(أ) يجب أن يأتي ما لا يقل عن 70% من العلف من المزرعة نفسها، أو إذا لم يكن ذلك ممكنًا أو إذا لم يكن هذا العلف متاحًا، فيجب إنتاجه بالتعاون مع وحدات الإنتاج العضوية أو التحويلية الأخرى ومشغلي الأعلاف باستخدام الأعلاف و مواد التغذية من نفس المنطقة؛

(b) rabbits shall have access to pasturage for grazing whenever conditions allow;

(ب) يجب أن تتاح للأرانب إمكانية الوصول إلى المرعى للرعي كلما سمحت الظروف بذلك؛

©rearing systems shall be based on maximum use of grazing pasturage by reference to the availability of pastures in the different periods of the year;

(ت) يجب أن تعتمد أنظمة التربية على الاستخدام الأقصى للمرعى الرعوي بالنظر إلى توافر المرعى في فترات مختلفة من السنة؛

(d) fibrous feed such as straw or hay shall be provided when grass is not sufficient. Forage shall comprise at least 60 % of the diet.

(ث) يجب توفير الأعلاف الليلية مثل القش أو التبن عندما لا يكون العشب كافيًا. يجب

أن يشكل العلف ما لا يقل عن 60% من العليقة.

1.9.5.2. Housing and husbandry practices**1.9.5.2 ممارسات الإسكان والتربية**

With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:

فيما يتعلق بممارسات الإسكان وتربية الماشية، تطبق القواعد التالية:

(a) housing shall be provided with a comfortable, clean and dry laying or rest area of sufficient size, consisting of a solid construction which is not slatted. Ample dry bedding strewn with litter material shall be provided in the rest area. The litter shall comprise straw or other suitable natural material. The litter may be improved and enriched with any mineral product authorised pursuant to Article 24 as a fertiliser or soil conditioner for use in organic production;

(أ) يجب أن يزود المسكن بمكان مريح ونظيف وجاف أو منطقة استراحة ذات حجم كاف،

تتكون من بناء متين غير مغطى. يجب توفير أغطية فراش كافية وجافة منثور عليها مواد

فراش الدواب في منطقة الاستراحة. ويجب أن يتكون الفراش من القش أو أي مادة طبيعية

مناسبة أخرى. يجوز تحسين الفراش وتقويته بأي منتج معدني مصرح به بموجب المادة

24 كسماد أو محسن للتربة لاستخدامه في الإنتاج العضوي؛

(b) rabbits shall be kept in groups.

(ب) يجب تربية الأرانب في مجموعات.

© rabbit farms shall use robust breeds adapted to outdoor conditions;

ت) يجب أن تستخدم مزارع الأرانب سلالات قوية تتكيف مع الظروف الخارجية؛

(d) rabbits shall have access to:

ث) يجب أن تكون للأرانب إمكانية الوصول إلى:

(i) covered shelter including dark hiding places;

(1) المأوى المغطى بما في ذلك أماكن الاختباء المظلمة؛

(ii) an outdoor run with vegetation, preferably pasture;

(2) الجري في الهواء الطلق مع النباتات، ويفضل أن يكون المراعي؛

(iii) a raised platform on which they can sit, either inside or out;

(3) منصة مرتفعة يمكنها الجلوس عليها، سواء في الداخل أو الخارج؛

(iv) nesting material for all nursing does.

(4) مواد التعشيش لكل الحضانة.

1.9.6. For bees

1.9.6 للنحل

1.9.6.1. Origin of animals

1.9.6.1 أصل الحيوانات

For beekeeping, preference shall be given to the use of *Apis mellifera* and their local ecotypes.

بالنسبة لتربية النحل، يجب إعطاء الأفضلية لاستخدام نحلة العسل (*Apis mellifera*) وأنواعها البيئية المحلية.

1.9.6.2. Nutrition

1.9.6.2 التغذية

With regard to nutrition, the following rules shall apply:

فيما يتعلق بالتغذية، تطبق القواعد التالية:

(a) at the end of the production season hives shall be left with sufficient reserves of honey and pollen for the bees to survive the winter;

(أ) في نهاية موسم الإنتاج، يجب أن تُترك في خلايا النحل احتياطيات كافية من العسل وحبوب اللقاح حتى يتمكن النحل من البقاء على قيد الحياة في فصل الشتاء؛

(b) bee colonies may only be fed where the survival of the colony is endangered due to climatic conditions. In such case, bee colonies shall be fed with organic honey, organic sugar syrups, or organic sugar.

(ب) لا يجوز تغذية مستعمرات النحل إلا عندما يكون بقاء المستعمرة معرضًا للخطر بسبب الظروف المناخية. وفي هذه الحالة يتم تغذية مستعمرات النحل بالعسل العضوي أو شراب السكر العضوي أو السكر العضوي.

1.9.6.3. Health care

1.9.6.3 الرعاية الصحية

With regard to health care, the following rules shall apply:

فيما يتعلق بالرعاية الصحية، تطبق القواعد التالية:

(a) for the purposes of protecting frames, hives and combs, in particular from pests, only rodenticides used in traps, and appropriate products and substances authorised pursuant to Articles 9 and 24 for use in organic production shall be permitted;

(أ) لأغراض حماية الإطارات وخلايا النحل وشمع العسل، ولا سيما من الآفات، يُسمح

فقط بمبيدات القوارض المستخدمة في المصائد والمنتجات والمواد المناسبة المصروح

باستخدامها بموجب المادتين 9 و 24 في الإنتاج العضوي؛

(b) physical treatments for disinfection of apiaries such as steam or direct flame shall be permitted;

(ب) يُسمح بالمعالجة الفيزيائية لتطهير المناحل مثل البخار أو اللهب المباشر؛

©the practice of destroying the male brood shall only be permitted for the purpose of isolating the infestation of *Varroa destructor*;

ت) لا يُسمح بممارسة تدمير الحضنة الذكورية إلا لغرض عزل غزو "الفاروا المدمر" (*Varroa destructor*)؛

(d)if, despite all preventive measures, the colonies become sick or infested, they shall be treated immediately and, if necessary, may be placed in isolation apiaries;

ث) إذا أصبحت المستعمرات مريضة أو موبوءة، على الرغم من جميع التدابير الوقائية، فيجب علاجها على الفور، ويمكن وضعها في مناحل منعزلة إذا لزم الأمر؛

©formic acid, lactic acid, acetic acid and oxalic acid, as well as menthol, thymol, eucalyptol or camphor, may be used in cases of infestation with *Varroa destructor*;

ج) يمكن استخدام حمض الفورميك، وحامض اللبنيك، وحامض الخليك، وحمض الأكساليك، وكذلك المنثول، الثيمول، الأوكالبتول أو الكافور، في حالات الإصابة "بالفاروا المدمر"

؛ "*Varroa destructor*"

(f)if a treatment is applied with chemically synthesised allopathic products, including antibiotics, other than products and substances authorised pursuant to Articles 9 and 24 for use in organic production, for the duration of that treatment, the treated colonies shall be placed in isolation apiaries and all the wax shall be replaced with wax coming from organic beekeeping. Subsequently, the conversion period of 12 months laid down in point 1.2.2 shall apply to those colonies.

(و) إذا تم تطبيق العلاج بمنتجات الوباشيك المركبة كيميائياً، بما في ذلك المضادات الحيوية، بخلاف المنتجات والمواد المصرح بها بموجب المادتين 9 و24 للاستخدام في الإنتاج العضوي، طوال مدة تلك المعالجة، يجب وضع المستعمرات المعالجة في المناحل المنعزلة واستبدال الشمع بالكامل بالشمع القادم من تربية النحل العضوية. وبعد ذلك، تنطبق فترة التحويل البالغة 12 شهراً المنصوص عليها في النقطة 1.2.2 على تلك المستعمرات.

1.9.6.4. Animal welfare

1.9.6.4 رعاية الحيوان

With regard to beekeeping, the following additional general rules shall apply:

فيما يتعلق بتربية النحل، تطبق القواعد العامة الإضافية التالية:

(a) the destruction of bees in the combs as a method associated with the harvesting of apiculture products shall be prohibited;

(أ) يحظر تدمير النحل في الأقراص كوسيلة مرتبطة بحصاد منتجات تربية النحل؛

(b) mutilation such as clipping the wings of queen bees shall be prohibited.

(ب) يحظر التشويه مثل قص أجنحة ملكات النحل.

1.9.6.5. Housing and husbandry practices

1.9.6.5 ممارسات الإسكان والتربية

With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:

فيما يتعلق بممارسات الإسكان والتربية، تطبق القواعد التالية:

(a) apiaries shall be placed in areas which ensure the availability of nectar and pollen sources consisting essentially of organically produced crops or, where appropriate, of spontaneous vegetation or non-organically managed forests or crops that are only treated with low environmental impact methods;

(أ) توضع المناحل في مناطق تضمن توافر مصادر الرحيق وحبوب اللقاح التي تتكون

أساسًا من محاصيل منتجة عضويًا أو، حيثما كان ذلك مناسبًا، من نباتات طبيعية أو

غابات لا تدار عضويًا أو محاصيل لا تعالج إلا بطرق منخفضة التأثير على البيئة؛

(b) apiaries shall be kept at sufficient distance from sources that may lead to the contamination of apiculture products or to the poor health of the bees;

(ب) يجب إبقاء المناحل على مسافة كافية من المصادر التي قد تؤدي إلى تلوث منتجات

تربية النحل أو إلى تدهور صحة النحل؛

©the siting of the apiaries shall be such that, within a radius of 3 km from the apiary site, nectar and pollen sources consist essentially of organically produced crops or spontaneous vegetation or crops treated with low environmental impact methods equivalent to those provided for in Articles 28 and 30 of Regulation (EU) No 1305/2013 which cannot affect the qualification of beekeeping production as being organic. That requirement does not apply where flowering is not taking place, or the bee colonies are dormant;

(ت) يجب أن يكون موقع المناحل بحيث تتكون مصادر الرحيق وحبوب اللقاح، ضمن دائرة

نصف قطرها 3 كيلومترات من موقع المنحل، بشكل أساسي من محاصيل منتجة عضويًا أو

نباتات طبيعية أو محاصيل تمت معالجتها بطرق منخفضة التأثير على البيئة تعادل تلك المنصوص عليها في المادتين 28 و30 من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) رقم 1305/2013 والتي لا يمكن أن تؤثر على مؤهلات إنتاج تربية النحل على أنها عضوية. لا ينطبق هذا الشرط في حالة عدم حدوث إزهار، أو في حالة كون مستعمرات النحل نائمة؛

(d)the hives and materials used in beekeeping shall be made basically of natural materials presenting no risk of contamination to the environment or the apiculture products;

(ث) يجب أن تكون خلايا النحل والمواد المستخدمة في تربية النحل مصنوعة أساسًا من

مواد طبيعية لا تشكل خطرًا على البيئة أو منتجات تربية النحل؛

© the beeswax for new foundations shall come from organic production units;

(ج) يجب أن يأتي شمع العسل للأساسات الجديدة من وحدات الإنتاج العضوي؛

(f)only natural products such as propolis, wax and plant oils may be used in the hives;

يمكن استخدام المنتجات الطبيعية فقط مثل العكبر والشمع والزيوت النباتية في خلايا النحل؛

(g)synthetic chemical repellents shall not be used during honey extraction operations;

(ح) لا يجوز استخدام المواد الكيميائية الاصطناعية الطاردة أثناء عمليات استخراج العسل؛

(h) brood combs shall not be used for honey extraction;

ECOGLOBE LLC	Production Rules and Recordkeeping Rules	Code:	GC-DM-PRRR-10.10
--------------	--	-------	------------------

<p>(خ) لا يجوز استخدام شمع عسل الحضنة لاستخراج العسل؛</p> <p>(i) beekeeping shall not be considered as organic when practiced in regions or areas designated by Member States as regions or areas where organic beekeeping is not practicable.</p> <p>(د) لا تعتبر تربية النحل عضوية عندما تمارس في المناطق أو الأماكن التي تحددها الدول الأعضاء كمناطق أو أماكن لا يمكن فيها تربية النحل العضوي عملياً.</p>	
<p>Part III: Production rules for algae and aquaculture animals</p> <p>الجزء الثالث: قواعد إنتاج الطحالب وحيوانات الأحياء المائية</p> <p>1. General requirements</p> <p>1. المتطلبات العامة</p> <p>1.1. Operations shall be situated in locations that are not subject to contamination with products or substances not authorised for use in organic production, or with pollutants that would compromise the organic nature of the products.</p> <p>1.1 يجب أن تتم العمليات في مواقع غير معرضة للتلوث بمنتجات أو مواد غير مصرح باستخدامها في الإنتاج العضوي، أو بملوثات من شأنها الإضرار بالطبيعة العضوية للمنتجات.</p> <p>1.2. Organic and non-organic production units shall be adequately separated in accordance with the minimum separation distances set by Member States, where applicable. Such separation measures shall be based on the natural situation, separate water distribution systems, distances, the tidal flow, and the upstream and the downstream location of the organic production unit. Algae and aquaculture production shall not be considered as organic when practiced at locations or in areas designated by Member State authorities as locations or areas which are unsuitable for such activities.</p>	<p>Part III is amended as follows:</p> <p>يُعدّل الجزء الثالث على النحو التالي:</p> <p>(a) the following point 1.11 is inserted:</p> <p>‘1.11. Operators shall keep available documentary evidence on any derogation from production rules for aquaculture animals obtained in accordance with points 3.1.2.1(d) and (e).’;</p> <p>(أ) تم إدراج النقطة 1.3.4.5 التالية:</p> <p>1.11 يجب على المشغلين الاحتفاظ بالأدلة الوثائقية المتاحة بشأن أي استثناء من قواعد الإنتاج لحيوانات تربية</p>

Created: ND Date: 01.01.22	Revised: EP, ZN. Date: 15.11.22	Authorised: QM Date: 15.11.22	Version # 1	Nonconfidential	Pages 1
-------------------------------	------------------------------------	----------------------------------	-------------	-----------------	---------

1.2 يجب فصل وحدات الإنتاج العضوية وغير العضوية بشكل مناسب وفقاً للحد الأدنى للمسافات الفاصلة التي تحددها الدول الأعضاء، حيثما ينطبق ذلك. ويجب أن تستند إجراءات الفصل هذه إلى الوضع الطبيعي، وأنظمة توزيع المياه المنفصلة، والمسافات، وتدفق المد والجزر، وموقع المنبع والمصب لوحدة الإنتاج العضوي. لا يعتبر إنتاج الطحالب وتربية الأحياء المائية عضوياً عند ممارسته في مواقع أو في مناطق تحددها سلطات الدول الأعضاء كمواقع أو مناطق غير مناسبة لمثل هذه الأنشطة.

1.3. An environmental assessment that is appropriate to the production unit shall be required for any new operators applying for organic production and producing more than 20 tonnes of aquaculture products per year to ascertain the conditions of the production unit and its immediate environment and likely effects of its operation. The operator shall provide the environmental assessment to the control authority or control body. The content of the environmental assessment shall be based on Annex IV to Directive 2011/92/EU of the European Parliament and of the Council ⁽⁴⁾. If the production unit has already been subject to an equivalent assessment, that assessment may be used for this purpose.

1.3 يجب إجراء تقييم بيئي مناسب لوحدة الإنتاج لأي مشغل جديد يتقدم بطلب للإنتاج العضوي وينتج أكثر من 20 طنًا من منتجات تربية الأحياء المائية المائي سنويًا للتأكد من ظروف وحدة الإنتاج وبيئتها المباشرة والآثار المحتملة لعملها. يجب على المشغل تقديم التقييم

الأحياء المائية التي يتم الحصول عليها وفقاً للنقطتين 3.1.2.1 (ث) و(ج).

(b) in point 2.2.2(c), the following sentence is added: 'Operators shall keep records of the use of those products, including the date or dates on which each product was used, the name of the product, and the amount applied, with information on the lots/tanks/basins concerned.'

(ب) في النقطة 2.2.2 (ت)، تُضاف الجملة التالية:

يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات لاستخدام تلك المنتجات، بما في ذلك التاريخ أو التواريخ التي تم فيها استخدام كل منتج، واسم المنتج، والكمية المطبقة، مع معلومات عن الدفعات/الصهاريج/الأحواض المعنية.

(c) in point 2.3.2, the following sentence is added: 'Operators shall keep records of the use of those products, including the date or dates on which the product are used, the name of the product, and the amount applied with information on the lots/tanks/basins concerned.'

<p>البيئي إلى هيئة المراقبة أو جهة الرقابة. يجب أن يستند محتوى التقييم البيئي إلى الملحق الرابع للدليل 2011/92/EU الصادر عن البرلمان الأوروبي والمجلس⁴. إذا كانت وحدة الإنتاج قد خضعت بالفعل لتقييم معادل، فيمكن استخدام هذا التقييم لهذا الغرض.</p> <p>1.4. Mangrove destruction shall not be permitted. 1.4 لا يجوز تدمير أشجار المانجروف.</p> <p>1.5. The operator shall provide a sustainable management plan proportionate to the production unit for aquaculture and algae harvesting. 1.5 يجب على المشغل تقديم خطة إدارة مستدامة تتناسب مع وحدة إنتاج تربية الأحياء المائية المائي وحصاد الطحالب.</p> <p>1.6. The plan shall be updated annually and shall detail the environmental effects of the operation and the environmental monitoring to be undertaken, and shall list the measures to be taken to minimise negative impacts on the surrounding aquatic and terrestrial environments, including, where applicable, nutrient discharge into the environment per production cycle or per annum. The plan shall record the surveillance and repair of technical equipment. 1.6 يجب تحديث الخطة سنويًا ويجب أن تتضمن تفاصيل الآثار البيئية للعملية والمراقبة البيئية التي سيتم تنفيذها، ويجب أن تتضمن قائمة بالتدابير الواجب اتخاذها لتقليل التأثيرات</p>	<p>(ت) في النقطة 2.3.2 تُضاف الجملة التالية:</p> <p>يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات لاستخدام تلك المنتجات، بما في ذلك التاريخ أو التواريخ التي تم فيها استخدام المنتج، واسم المنتج، والكمية المطبقة مع معلومات عن الدفعات/الصهاريج/الأحواض المعنية.</p> <p>(d) the following point 3.1.2.4 is inserted: '3.1.2.4. Operators shall keep records of the origin of animals, identifying the animals/batches of animals, the date of arrival and type of species, the quantities, the organic or non-organic status, and the conversion period.';</p> <p>(ث) تم إدراج النقطة 3.1.2.4 التالية:</p> <p>3.1.2.4 يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات لمنشأ الحيوانات، وتحديد الحيوانات/مجموعات الحيوانات، وتاريخ</p>
---	--

<p>السلبية على البيئات المائية والبرية المحيطة، بما في ذلك، حيثما ينطبق ذلك، تصريف المغذيات في البيئة لكل دورة إنتاج أو سنويًا. يجب أن تسجل الخطة مراقبة وإصلاح المعدات التقنية.</p> <p>1.7. Defensive and preventive measures taken against predators in accordance with Directive 92/43/EEC and national rules shall be recorded in the sustainable management plan.</p> <p>1.7 يجب تسجيل التدابير الدفاعية والوقائية المتخذة ضد الحيوانات المفترسة وفقًا للدليل 92/43/EEC والقواعد الوطنية في خطة الإدارة المستدامة.</p> <p>1.8. Where applicable, coordination shall take place with the neighbouring operators in drawing up the management plan.</p> <p>1.8 حيثما ينطبق ذلك، يجب أن يتم التنسيق مع المشغلين المجاورين في وضع خطة الإدارة.</p> <p>1.9. Aquaculture and algae business operators shall draw up as part of the sustainable management plan a waste reduction schedule to be put in place at the commencement of operations. Where possible, the use of residual heat shall be limited to energy from renewable sources.</p> <p>1.9 يجب على مشغلي تربية الأحياء المائية والطحالب أن يضعوا، كجزء من خطة الإدارة المستدامة، جدولًا زمنيًا لتقليل النفايات سيتم وضعه عند بدء العمليات. حيثما أمكن، يجب أن يقتصر استخدام الحرارة المتبقية على الطاقة من المصادر المتجددة.</p>	<p>الوصول ونوع الأنواع، والكميات، والحالة العضوية أو غير العضوية، وفترة التحويل.</p> <p>(e) the following point 3.1.3.5 is inserted: '3.1.3.5. Operators shall keep records of specific feeding regimes, in particular, on the name and quantity of feed and the use of additional feed, and the respective animals/batches of animals fed.';</p> <p>(ج) تم إدراج النقطة 3.1.3.5 التالية:</p> <p>3.1.3.5 يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات لأنظمة التغذية المحددة، على وجه الخصوص، اسم العلف وكميته واستخدام العلف الإضافي، والحيوانات/مجموعات الحيوانات التي يتم تغذيتها.</p> <p>(f) the following point 3.1.4.3 is inserted: '3.1.4.3. Record-keeping of disease prevention Operators shall keep records of the disease prevention measures applied giving details of fallowing, cleaning and water treatment, and of any</p>
---	--

1.10. Preparation of unprocessed products

1.10 تحضير المنتجات غير المعالجة

If preparation operations, other than processing, are carried out on algae or aquaculture animals, the general requirements laid down in points 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 and 2.2.3 of Part IV shall apply *mutatis mutandis* to such operations.

إذا تم تنفيذ عمليات التحضير، بخلاف المعالجة، على الطحالب أو حيوانات الاستزراع المائي،

فإن المتطلبات العامة المنصوص عليها في النقاط 1.2 و 1.3 و 1.4 و 1.5 و 2.2.3 من

الجزء الرابع تنطبق على هذه العمليات مع إجراء ما يلزم من تعديل.

2. Requirements for algae

2. متطلبات الطحالب

In addition to the general production rules laid down in Articles 9, 10, 11 and 15, and where relevant in Section 1 of this Part, the rules laid down in this Section shall apply to the organic collection and production of algae. Those rules shall apply *mutatis mutandis* to the production of phytoplankton.

بالإضافة إلى قواعد الإنتاج العامة المنصوص عليها في المواد 9 و 10 و 11 و 15، وحيثما

كان ذلك مناسباً في القسم 1 من هذا الجزء، تنطبق القواعد المنصوص عليها في هذا القسم

veterinary and other parasite treatment applied and in particular, the date of treatment, diagnosis, the posology, the name of the treatment product, and veterinary prescription for veterinary care, where applicable, and withdrawal periods applied before aquaculture products can be marketed and labelled as organic.;

(ح) تم إدراج النقطة 3.1.4.3 التالية:

3.1.4.3 حفظ سجلات الوقاية من الأمراض

يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات لتدابير الوقاية

من الأمراض المطبقة مع تقديم تفاصيل عن عملية

الإراحة والتنظيف ومعالجة المياه وتطبيق أي علاج

بيطري أو أي علاج آخر للطفيليات، وعلى وجه

الخصوص، تاريخ العلاج، والتشخيص، والجرعة، واسم

منتج العلاج، والوصفة البيطرية للرعاية البيطرية، حيثما

ينطبق ذلك، وفترات الانسحاب المطبقة قبل تسويق

<p>على التجميع العضوي وإنتاج الطحالب. وتطبق هذه القواعد، مع إجراء ما يلزم من تعديل، على إنتاج العوالق النباتية.</p> <p>2.1. Conversion</p> <p>2.1 التحويل</p> <p>2.1.1. The conversion period for a production unit for algae collection shall be six months.</p> <p>2.1.1 تكون فترة التحويل لوحدة إنتاج لتجميع الطحالب ستة أشهر.</p> <p>2.1.2. The conversion period for a production unit for algae cultivation shall be a period of six months or one full production cycle, whichever is the longer.</p> <p>2.1.2 تكون فترة التحول لوحدة الإنتاج لزراعة الطحالب مدة ستة أشهر أو دورة إنتاجية كاملة أيهما أطول.</p> <p>2.2. Production rules for algae</p> <p>2.2 قواعد إنتاج الطحالب</p> <p>2.2.1. The collection of wild algae and parts thereof is considered as organic production provided that:</p> <p>2.2.1 يعتبر جمع الطحالب البرية وأجزائها إنتاجًا عضويًا بشرط ما يلي:</p> <p>(a) the growing areas are suitable from a health point of view and are of high ecological status as defined by Directive 2000/60/EC, or are of equivalent quality to:</p>	<p>منتجات الاستزراع المائي ووضع علامة عليها على أنها عضوية.</p> <p>(g) in point 3.1.5.3, the following paragraph is added: ‘Operators shall keep records of monitoring and maintenance measures concerning animal welfare and water quality. In case of fertilisation of ponds and lakes, the operators shall keep records of the application of fertilisers and soil conditioners, including the date of application, the name of the product, the amount applied, and the location of the application concerned.’;</p> <p>خ) وفي النقطة 3.1.5.3 تضاف الفقرة التالية:</p> <p>يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات لتدابير المراقبة والصيانة المتعلقة برعاية الحيوان وجودة المياه. في حالة تسميد الأحواض والبحيرات، يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات استخدام الأسمدة ومحسنات التربة، بما في ذلك تاريخ التطبيق واسم المنتج والكمية المستخدمة ومكان التطبيق المعني.</p>
--	---

<p>(أ) أن تكون مناطق الزراعة مناسبة من الناحية الصحية وتتمتع بحالة بيئية عالية كما هو محدد في الدليل 2000/60/EC، أو ذات جودة تعادل:</p> <p>—the production zones classed as A and B in Regulation (EC) No 854/2004 of the European Parliament and of the Council ⁽⁵⁾, until 13 December 2019, or</p> <p>– مناطق الإنتاج المصنفة على أنها A وB في اللائحة (EC) رقم 854/2004 للبرلمان الأوروبي والمجلس⁵، حتى 13 ديسمبر/كانون الأول 2019، أو</p> <p>—the corresponding classification areas set out in the implementing acts adopted by the Commission in accordance with Article 18(8) of Regulation (EU) 2017/625, from 14 December 2019;</p> <p>– مجالات التصنيف المقابلة المنصوص عليها في القوانين التنفيذية التي اعتمدها المفوضية وفقاً للمادة 18 (8) من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 2017/625، اعتباراً من 14 ديسمبر/كانون الأول 2019؛</p> <p>(b)the collection does not affect significantly the stability of the natural ecosystem or the maintenance of the species in the collection area.</p>	<p>(h)in point 3.1.6.5, the following paragraph is added: ‘Operators shall keep records of such uses, indicating whether applied under point (a) (b) or (c).’;</p> <p>وفي النقطة 3.1.6.5 تُضاف الفقرة التالية:</p> <p>يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات لهذه الاستخدامات، مع الإشارة إلى ما إذا كانت مطبقة بموجب النقطة (أ) (ب) أو (ت).</p> <p><i>Part III is amended as follows:</i></p> <p>(3)* يُعدّل الجزء الثالث على النحو التالي:</p> <p><i>(a)in point 3.1.2., the following point is added:</i> <i>‘3.1.2.3. Juvenile production</i> <i>In the larval rearing of marine fish species, rearing systems (preferably the “mesocosm” or “large volume rearing”) may be used.</i> <i>Those rearing systems shall meet the following requirements:</i></p> <p>(أ) في النقطة 3.1.2 تُضاف النقطة التالية:</p> <p>3.1.2.3 إنتاج حديثي النشأة</p>
---	---

<p>(ب) لا يؤثر الجمع بشكل كبير على استقرار النظام البيئي الطبيعي أو الحفاظ على الأنواع في منطقة التجميع.</p> <p>2.2.2. The cultivation of algae shall take place in areas with environmental and health characteristics at least equivalent to those outlined in point 2.2.1(a) in order to be considered organic. In addition the following production rules shall apply:</p> <p>2.2.2 يجب أن تتم زراعة الطحالب في مناطق ذات خصائص بيئية وصحية تعادل على الأقل تلك المبينة في النقطة 2.2.1 (أ) لكي تعتبر عضوية. وبالإضافة إلى ذلك، تطبق قواعد الإنتاج التالية:</p> <p>(a)sustainable practices shall be used in all stages of production, from the collection of juvenile algae to harvesting;</p> <p>(أ) يجب استخدام الممارسات المستدامة في جميع مراحل الإنتاج، بدءًا من جمع الطحالب الصغيرة وحتى حصادها؛</p> <p>(b)to ensure that a wide gene-pool is maintained, the collection of juvenile algae in the wild shall take place on a regular basis so as to maintain and increase the diversity of indoor culture stock;</p> <p>(ب) لضمان الحفاظ على مجموعة واسعة من الجينات، يجب أن يتم جمع الطحالب الصغيرة في البرية على أساس منتظم وذلك للحفاظ على تنوع مخزون الاستزراع الداخلي وزيادته.</p>	<p>وفي تربية يرقات أنواع الأسماك البحرية، يمكن استخدام أنظمة التربية (يفضل "نظام التربية المتوسطة" أو "التربية ذات الحجم الكبير"). يجب أن تستوفي أنظمة التربية هذه المتطلبات التالية:</p> <p>(a)the initial stocking density shall be below 20 eggs or larvae per litre;</p> <p>(أ) يجب أن تكون كثافة التربية الأولية أقل من 20 بيضة أو يرقة لكل لتر؛</p> <p>(b)the larval rearing tank shall have a volume of minimum 20 m³; and</p> <p>(ب) يجب ألا يقل حجم خزان تربية اليرقات عن 20 مترًا مكعبًا؛ و</p> <p>(c)the larvae shall feed on the natural plankton developing in the tank, supplemented as appropriate by externally produced phytoplankton and zooplankton.'</p>
--	---

©fertilisers shall not be used, except in indoor facilities, and only if they have been authorised pursuant to Article 24 for use in organic production for this purpose.

(ت) لا يجوز استخدام الأسمدة إلا في المرافق الداخلية، فقط إذا تم الترخيص لها بموجب المادة 24 باستخدامها في الإنتاج العضوي لهذا الغرض.

2.3. Algae cultivation

2.3 زراعة الطحالب

2.3.1. Algae culture at sea shall only utilise nutrients naturally occurring in the environment, or from organic aquaculture animal production, preferably located nearby as part of a polyculture system.

2.3.1 يجب ألا يستخدم استزراع الطحالب في البحر إلا العناصر الغذائية الموجودة بشكل طبيعي في البيئة، أو من الإنتاج الحيواني للاستزراع المائي العضوي، ويفضل أن يكون ذلك في مكان قريب كجزء من نظام الاستزراع المتعدد.

2.3.2. In facilities on land where external nutrient sources are used, the nutrient levels in the effluent water shall be verifiably the same, or lower, than the inflowing water. Only nutrients of plant or mineral origin authorised pursuant to Article 24 for use in organic production may be used.

2.3.1 في المنشآت المقامة على الأرض حيث يتم استخدام مصادر المغذيات الخارجية، يجب أن تكون مستويات المغذيات في المياه المتدفقة الخارجة هي نفسها بشكل يمكن

(ت) تتغذى اليرقات على العوالق الطبيعية التي تنمو في الخزان، وتستكمل حسب الاقتضاء بالعوالق النباتية والعوالق الحيوانية المنتجة خارجياً.

(b) in point 3.1.3.3., point (e) is replaced by the following:

(ب) في النقطة 3.1.3.3 يتم استبدال النقطة

(e) بما يلي:

'(e) organic feed materials of plant or animal origin.'

(ج) المواد العلفية العضوية ذات الأصل النباتي أو الحيواني.

التحقق منه أو أقل من المياه المتدفقة الداخلة. لا يجوز استخدام سوى العناصر الغذائية ذات الأصل النباتي أو المعدني المصرح باستخدامها بموجب المادة 24 في الإنتاج العضوي.

2.3.3. Culture density or operational intensity shall be recorded and shall maintain the integrity of the aquatic environment by ensuring that the maximum quantity of algae which can be supported without negative effects on the environment is not exceeded.

2.3.3 يجب تسجيل كثافة الاستزراع أو الكثافة التشغيلية، ويجب الحفاظ على سلامة البيئة المائية من خلال ضمان عدم تجاوز الحد الأقصى لكمية الطحالب التي يمكن دعمها دون آثار سلبية على البيئة.

2.3.4. Ropes and other equipment used for growing algae shall be re-used or recycled where possible.

2.3.4 يجب إعادة استخدام الحبال والمعدات الأخرى المستخدمة في زراعة الطحالب أو إعادة تدويرها حيثما أمكن ذلك.

2.4. Sustainable collection of wild algae

2.4 التجميع المستدام للطحالب البرية

2.4.1. A once-off biomass estimate shall be undertaken at the outset of algae collection.

2.4.1 يجب إجراء تقدير للكتلة الحيوية لمرة واحدة عند بداية جمع الطحالب.

2.4.2. Documentary accounts shall be maintained in the unit or premises and shall enable the operator to identify and the control authority or control body to verify that the collectors have supplied only wild algae produced in accordance with this Regulation.

2.4.2 يجب الاحتفاظ بحسابات مستندية في الوحدة أو المبنى وتمكين المشغل من تحديد

الهوية وجهة المراقبة أو هيئة الرقابة للتحقق من أن المجمعين قد قاموا فقط بتوريد الطحالب البرية المنتجة وفقاً لهذه اللائحة.

2.4.3. Collection shall be carried out in such a way that the amounts collected do not cause a significant impact on the state of the aquatic environment. Measures such as collection technique, minimum sizes, ages, reproductive cycles or size of remaining algae shall be taken to ensure that algae can regenerate and to ensure that by-catches are prevented.

2.4.3 يجب أن يتم الجمع بطريقة لا تسبب فيها الكميات المجمعة تأثيراً كبيراً على حالة

البيئة المائية. ويجب اتخاذ تدابير مثل تقنية الجمع، والحد الأدنى للأحجام، والأعمار، ودورات

التكاثر وحجم الطحالب المتبقية لضمان إمكانية تجدد الطحالب ومن أجل تأمين منع الصيد العرضي.

2.4.4. If algae are collected from a shared or common collection area, documentary evidence produced by the relevant authority designated by the Member State concerned shall be available showing that the total collection complies with this Regulation.

2.4.4 إذا تم جمع الطحالب من منطقة جمع مشتركة أو عامّة، يجب أن تكون الأدلة الوثائقية الصادرة عن السلطة المختصة المعينة من قبل الدولة العضو المعنية متاحة والتي تبين أن إجمالي المجموعة يتوافق مع هذه اللائحة.

3. Requirements for aquaculture animals

3. متطلبات حيوانات الاستزراع المائي

In addition to the general production rules laid down in Article 9, 10, 11 and 15, and where relevant in Section 1 of this Part, the rules laid down in this Section shall apply to the organic production of species of fish, crustaceans, echinoderms and molluscs. Those rules also shall apply *mutatis mutandis* to the production of zooplankton, micro-crustaceans, rotifers, worms and other aquatic feed animals.

بالإضافة إلى قواعد الإنتاج العامة المنصوص عليها في المواد 9 و10 و11 و15، وحيثما كان ذلك مناسباً في القسم 1 من هذا الجزء، تنطبق القواعد المنصوص عليها في هذا القسم على الإنتاج العضوي لأنواع الأسماك والقشريات وشوكيات الجلد. والرخويات. وتطبق هذه القواعد أيضاً، مع إجراء ما يلزم من تعديل، على إنتاج العوالق الحيوانية والقشريات الدقيقة والدورات والديدان وحيوانات الأعلاف المائية الأخرى.

3.1. General requirements

3.1 المتطلبات العامة

Created: ND
Date: 01.01.22

Revised: EP, ZN.
Date: 15.11.22

Authorised: QM
Date: 15.11.22

Version # 1

Nonconfidential

Pages 1

3.1.1. Conversion**3.1.1 التحويل**

The following conversion periods for aquaculture production units shall apply for the following types of aquaculture facilities including the existing aquaculture animals:

تتطبق فترات التحويل التالية لوحدات إنتاج الاستزراع المائي على الأنواع التالية من منشآت

الاستزراع المائي بما في ذلك حيوانات الاستزراع المائي الموجودة:

(a) for facilities that cannot be drained, cleaned and disinfected, a conversion period of 24 months;

(أ) بالنسبة للمرافق التي لا يمكن تصريفها وتنظيفها وتطهيرها، فترة تحويل مدتها 24

شهرًا؛

(b) for facilities that have been drained, or fallowed, a conversion period of 12 months;

(ب) بالنسبة للمرافق التي تم تصريفها أو إراحتها، فترة تحويل مدتها 12 شهرًا؛

© for facilities that have been drained, cleaned and disinfected, a conversion period of six months;

(ت) بالنسبة للمرافق التي تم تصريفها وتنظيفها وتطهيرها، فترة تحويل مدتها ستة أشهر؛

(d) for open water facilities, including those producing bivalve molluscs, a conversion period of three months.

وبالنسبة لمنشآت المياه المفتوحة، بما في ذلك تلك التي تنتج الرخويات ذات الصدفتين،
فترة تحويل مدتها ثلاثة أشهر .

3.1.2. Origin of aquaculture animals

3.1.2 أصل حيوانات الاستزراع المائي

3.1.2.1. With regard to the origin of the aquaculture animals, the following rules shall apply:

3.1.2.1 فيما يتعلق بأصل حيوانات الاستزراع المائي، تطبق القواعد التالية:

(a) organic aquaculture shall be based on the rearing of young stock originating from organic broodstock and from organic production units;

(أ) تعتمد تربية الأحياء المائية العضوية على تربية الماشية الصغيرة الناشئة من الأمهات العضوية ومن وحدات الإنتاج العضوي؛

(b) locally grown species shall be used, and breeding shall aim to produce strains which are better adapted to production conditions, ensuring good animal health and welfare and good utilisation of feed resources. Documentary evidence of their origin and treatment shall be provided for the competent authority, or, where appropriate, the control authority or control body;

(ب) يجب استخدام الأنواع المزروعة محلياً، ويجب أن تهدف التربية إلى إنتاج سلالات

أكثر تكيفاً مع ظروف الإنتاج، بما يضمن صحة الحيوان ورعايته وحسن استغلال الموارد

العلفية. ويجب تقديم أدلة موثقة عن مصدرها ومعاملتها إلى السلطة المختصة، أو، عند

الافتضاء، إلى جهة المراقبة أو هيئة الرقابة؛

©species shall be chosen which are robust and can be produced without causing significant damage to wild stocks;

(ت) يجب اختيار الأنواع القوية التي يمكن إنتاجها دون التسبب في ضرر كبير للمخزونات

البرية؛

(d)for breeding purposes, wild-caught or non-organic aquaculture animals may be brought into a holding only in duly justified cases where no organic breed is available or where new genetic stock for breeding purposes is brought into the production unit after an authorisation has been granted by the competent authority with a view to improving the suitability of genetic stock. Such animals shall be kept under organic management for at least three months before they may be used for breeding. For animals that are on the IUCN Red List of endangered species, the authorisation to use wild-caught specimens may only be granted in the context of conservation programmes recognised by the relevant public authority in charge of the conservation effort;

(ث) لأغراض التربية، لا يجوز جلب حيوانات الاستزراع المائي البرية أو غير العضوية إلى

الحياسة إلا في الحالات المبررة حيث لا تتوفر سلالات عضوية أو عندما يتم جلب مخزون

وراثي جديد لأغراض التربية إلى وحدة الإنتاج بعد الحصول على ترخيص تم منحها من قبل

السلطة المختصة بهدف تحسين ملاءمة المخزون الوراثي. ويجب إبقاء هذه الحيوانات تحت الإدارة العضوية لمدة ثلاثة أشهر على الأقل قبل استخدامها للتربية. بالنسبة للحيوانات المدرجة في القائمة الحمراء للأنواع المهددة بالانقراض لدى الاتحاد الدولي لحفظ الطبيعة، لا يجوز منح الترخيص باستخدام العينات التي يتم صيدها من البرية إلا في سياق برامج الحفظ المعترف بها من قبل السلطة العامة المختصة المسؤولة عن جهود الحفظ؛

©for on-growing purposes, the collection of wild aquaculture juveniles shall be specifically restricted to the following cases:

(ج) لأغراض التربية، يقتصر جمع صغار الأحياء المائية البرية على الحالات التالية على وجه التحديد:

(i) natural influx of fish or crustacean larvae and juveniles when filling ponds, containment systems and enclosures;

(1) التدفق الطبيعي ليرقات الأسماك أو القشريات وصغارها عند ملء الأحواض وأنظمة الاحتواء والمرفقات؛

(ii) restocking of wild fry or crustacean larvae of species that are not on the IUCN Red List of endangered species in extensive aquaculture farming inside wetlands, such as brackish water ponds, tidal areas and costal lagoons, provided that:

(2) إعادة تخزين الزريعة البرية أو يرقات القشريات من الأنواع غير المدرجة في القائمة الحمراء للأنواع المهددة بالانقراض لدى الاتحاد الدولي لحفظ الطبيعة في تربية الأحياء المائية على نطاق واسع داخل الأراضي الرطبة، مثل برك المياه قليلة الملوحة ومناطق المد والجزر والبحيرات الساحلية، بشرط ما يلي:

—the restocking is in line with management measures approved by the relevant authorities to ensure the sustainable exploitation of the species concerned, and

– إعادة التخزين تتماشى مع تدابير الإدارة التي وافقت عليها السلطات المختصة لضمان الاستغلال المستدام للأنواع المعنية، و

—the animals are fed exclusively with feed naturally available in the environment.

– يتم تغذية الحيوانات حصرياً بالأعلاف المتوفرة طبيعياً في البيئة.

By way of derogation from point (a), Member States may authorise the introduction for on-growing purposes on an organic production unit of a maximum of 50 % of non-organic juveniles of species that were not developed as organic in the Union by 1 January 2021, provided that at least the latter two thirds of the duration of the production cycle are managed under organic management. Such derogation may be granted for a maximum period of two years and shall not be renewable.

For aquaculture holdings situated outside the Union, such derogation may only be granted by control authorities or control bodies that have been recognised in accordance with Article 46(1) for species that were not developed as organic in either the territory of the country in which the holding is located or the Union. Such

derogation may be granted for a maximum period of two years and shall not be renewable.

على سبيل الاستثناء من النقطة (أ)، يجوز للدول الأعضاء أن تأذن بإدخال ما لا يزيد عن 50% من اليرقات غير العضوية من الأنواع التي لم يتم تطويرها على أنها عضوية بالاتحاد في وحدة الإنتاج العضوي بحلول 1 يناير/كانون الثاني 2021، بشرط أن تتم إدارة الثلثين الأخيرين على الأقل من مدة دورة الإنتاج تحت الإدارة العضوية. ويجوز منح هذا الاستثناء لمدة أقصاها سنتان وغير قابلة للتجديد. بالنسبة لحيازات تربية الأحياء المائية الواقعة خارج الاتحاد، لا يجوز منح هذا الاستثناء إلا من قبل سلطات المراقبة أو هيئات الرقابة التي تم الاعتراف بها وفقاً للمادة 46 (1) للأنواع التي لم يتم تطويرها على أنها عضوية سواء في أراضي الدولة التي تقع فيها الحيازة أو في الاتحاد. ويجوز منح هذا الاستثناء لمدة أقصاها سنتان وغير قابلة للتجديد.

3.1.2.2. With regard to breeding, the following rules shall apply:

3.1.2.2 فيما يتعلق بالتربية، تطبق القواعد التالية:

(a) hormones and hormone-derivates shall not be used;

(أ) لا يجوز استخدام الهرمونات ومشتقات الهرمونات؛

(b) the artificial production of monosex strains, except by hand-sorting, the induction of polyploidy, artificial hybridisation and cloning shall not be used;

(ب) الإنتاج الاصطناعي لسلاسل أحادية الجنس، إلا عن طريق الفرز اليدوي، ولا يجوز

استخدام تحريض تضاعف الصبغيات والتجهين الاصطناعي والاستنساخ؛

© appropriate strains shall be chosen.

**New 3.1.2.3 point added, see to the right.*

(ت) ويجب اختيار السلالات المناسبة.

** أُضيفت النقطة الجديدة برقم 3.1.2.3، انظر إلى اليمين.*

3.1.3. Nutrition

3.1.3 التغذية

3.1.3.1. With regard to feed for fish, crustaceans and echinoderms, the following rules shall apply:

3.1.3.1 فيما يتعلق بأعلاف الأسماك والقشريات وشوكيات الجلد، تطبق القواعد التالية:

(a) animals shall be fed with feed that meets the animals' nutritional requirements at the various stages of its development;

<p>(أ) يجب تغذية الحيوانات بأعلاف تلبى الاحتياجات الغذائية للحيوانات في مختلف مراحل نموها؛</p> <p>(b)feeding regimes shall be designed with the following priorities:</p> <p>(ب) يجب تصميم أنظمة التغذية مع مراعاة الأولويات التالية:</p> <p>(i) animal health and welfare;</p> <p>(1) صحة الحيوان ورعايته؛</p> <p>(ii)high product quality, including the nutritional composition of the product, which shall ensure high quality of the final edible product;</p> <p>(2) جودة المنتج العالية، بما في ذلك التركيبة الغذائية للمنتج، والتي تضمن جودة عالية للمنتج النهائي الصالح للأكل؛</p> <p>(iii) low environmental impact;</p> <p>(3) انخفاض الأثر البيئي؛</p> <p>©the plant fraction of feed shall be organic and the feed fraction derived from aquatic animals shall originate from organic aquaculture or from fisheries that have been certified as sustainable under a scheme recognised by the competent authority in line with the principles laid down in Regulation (EU) No 1380/2013;</p>	
--	--

(ت) يجب أن يكون الجزء النباتي من العلف عضويًا وجزء العلف المشتق من الحيوانات المائية يجب أن يكون ناشئًا عن تربية الأحياء المائية العضوية أو من مصائد الأسماك التي تم اعتمادها على أنها مستدامة بموجب مخطط معترف به من قبل السلطة المختصة بما يتماشى مع المبادئ المنصوص عليها في اللائحة (الاتحاد الأوروبي) رقم 1380/2013؛

(d) non-organic feed materials of plant, animal, algal or yeast origin, feed materials of mineral or microbial origin, feed additives, and processing aids shall only be used if they have been authorised under this Regulation for use in organic production;

(ث) لا يجوز استخدام مواد العلف غير العضوية من أصل نباتي أو حيواني أو طحلي أو خميرة، والمواد العلفية ذات الأصل المعدني أو الميكروبي، والمضافات العلفية، ومساعدات المعالجة إلا إذا تم ترخيصها بموجب هذه اللائحة للاستخدام في الإنتاج العضوي؛

© growth promoters and synthetic amino-acids shall not be used.

(ج) لا يجوز استخدام منشطات النمو والأحماض الأمينية الاصطناعية.

3.1.3.2. With regard to bivalve molluscs and other species which are not fed by man, but instead feed on natural plankton, the following rules shall apply:

3.1.3.2 فيما يتعلق بالرخويات ذات الصدفتين والأنواع الأخرى التي لا يتغذى عليها

الإنسان، بل تتغذى على العوالق الطبيعية، تطبق القواعد التالية:

(a) such filter-feeding animals shall receive all their nutritional requirements from nature, except in the case of juveniles reared in hatcheries and nurseries;

(أ) تحصل الحيوانات التي تتغذى بالترشيح على جميع احتياجاتها الغذائية من الطبيعة،

باستثناء حالة الصغار التي تتم تربيتها في المفرخات والمشاتل؛

(b) the growing areas shall be suitable from a health point of view and shall either be of high ecological status as defined by Directive 2000/60/EC or of good environmental status as defined by Directive 2008/56/EC or of equivalent quality to:

يجب أن تكون مناطق النمو مناسبة من الناحية الصحية ويجب أن تكون إما ذات حالة

بيئية عالية كما هو محدد في الدليل 2000/60/EC أو ذات حالة بيئية جيدة كما هو

محدد في الدليل 2008/56/EC أو ذات جودة تعادل:

—the production zones classed as A in Regulation (EC) No 854/2004, until 13 December 2019, or

- مناطق الإنتاج المصنفة على أنها "أ" في اللائحة (EC) رقم 854/2004، حتى

13 ديسمبر/كانون الأول 2019، أو

<p>—the corresponding classification areas set out in the implementing acts adopted by the Commission in accordance with Article 18(8) of Regulation (EU) 2017/625, from 14 December 2019.</p> <p>– مجالات التصنيف المقابلة المنصوص عليها في القوانين التنفيذية التي اعتمدها المفوضية وفقًا للمادة 18 (8) من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 2017/625، اعتبارًا من 14 ديسمبر/كانون الأول 2019.</p> <p>3.1.3.3. Specific rules on feed for carnivorous aquaculture animals</p> <p>3.1.3.3. قواعد محددة بشأن تغذية حيوانات الاستزراع المائي آكلة اللحوم</p> <p>Feed for carnivorous aquaculture animals shall be sourced with the following priorities:</p> <p>يجب أن يتم الحصول على أعلاف حيوانات الاستزراع المائي آكلة اللحوم وفق الأولويات التالية:</p> <p>(a) organic feed of aquaculture origin;</p> <p>(أ) الأعلاف العضوية من أصل تربية الأحياء المائية؛</p> <p>(b) fish meal and fish oil from organic aquaculture trimmings sourced from fish, crustaceans or molluscs;</p>	
--	--

(ب) مسحوق السمك وزيت السمك من زركشة تربية الأحياء المائية العضوية التي يتم

الحصول عليها من الأسماك أو القشريات أو الرخويات؛

©fish meal and fish oil and feed material of fish origin derived from trimmings of fish, crustaceans or molluscs already caught for human consumption in sustainable fisheries;

(ت) مسحوق السمك وزيت السمك والمواد العلفية ذات الأصل السمكي المستمدة من زركشة

الأسماك أو القشريات أو الرخويات التي تم صيدها بالفعل للاستهلاك البشري في مصايد

الأسماك المستدامة؛

(d)fish meal and fish oil and feed material of fish origin derived from whole fish, crustaceans or molluscs caught in sustainable fisheries and not used for human consumption;

(ث) مسحوق السمك وزيت السمك والمواد العلفية ذات الأصل السمكي المشتقة من الأسماك

الكاملة أو القشريات أو الرخويات التي يتم صيدها في مصايد الأسماك المستدامة ولا تستخدم

للاستهلاك البشري؛

e)organic feed materials of plant or animal origin; plant material shall not exceed 60 % of total ingredients (** replaced, see to the right*).

هـ) المواد العلفية العضوية ذات الأصل النباتي أو الحيواني. يجب ألا تتجاوز المادة النباتية 60% من إجمالي المكونات (* تم استبدالها، انظر إلى اليمين).

3.1.3.4. Specific rules on feed for certain aquaculture animals

In the grow-out phase, fish in inland waters, penaeid shrimps and freshwater prawns and tropical freshwater fish shall be fed as follows:

3.1.3.4 قواعد محددة بشأن الأعلاف لبعض حيوانات الاستزراع المائي

في مرحلة التربية، يتم تغذية أسماك المياه الداخلية والجمبري وروبيان المياه العذبة وأسماك المياه العذبة الاستوائية على النحو التالي:

(a) they shall be fed with feed naturally available in ponds and lakes;

(أ) يجب تغذيتها بالأعلاف المتوفرة طبيعيًا في البرك والبحيرات؛

(b) where natural feed referred to in point (a) is not available in sufficient quantities, organic feed of plant origin, preferably grown on the farm itself, or algae may be used. Operators shall keep documentary evidence of the need to use additional feed;

(ب) في حالة عدم توفر الأعلاف الطبيعية المشار إليها في النقطة (أ) بكميات كافية، يمكن

استخدام الأعلاف العضوية من أصل نباتي، ويفضل زراعتها في المزرعة نفسها، أو

الطحالب. يجب على المشغلين الاحتفاظ بأدلة مستندية تثبت الحاجة إلى استخدام تغذية إضافية؛

©where natural feed is supplemented in accordance with point (b):

(ت) حيث يتم استكمال الأعلاف الطبيعية وفقا للنقطة (ب):

(i)the feed ration of penaeid shrimps and freshwater prawns (*Macrobrachium* spp.) may consist of a maximum of 25 % fishmeal and 10 % fish oil derived from sustainable fisheries;

(1) يمكن أن تتكون حصة العلف من جمبري البنبيد وقريدس المياه العذبة

(*Macrobrachium* spp.) من 25 في المئة كحد أقصى من مسحوق السمك و10

في المئة من زيت السمك المشتق من مصايد الأسماك المستدامة؛

(ii)the feed ration of siamese catfish (*Pangasius* spp.) may consist of a maximum of 10 % fishmeal or fish oil derived from sustainable fisheries.

(2) يمكن أن تتكون الحصة الغذائية لأسماك السلور السيامي (*Pangasius* spp.)

من 10 في المئة كحد أقصى من مسحوق السمك أو زيت السمك المشتق من مصايد

الأسماك المستدامة.

3.1.4. Health care

3.1.4 الرعاية الصحية

Created: ND
Date: 01.01.22

Revised: EP, ZN.
Date: 15.11.22

Authorised: QM
Date: 15.11.22

Version # 1

Nonconfidential

Pages 1

3.1.4.1. Disease prevention**3.1.4.1 الوقاية من الأمراض**

With regard to disease prevention, the following rules shall apply:

فيما يتعلق بالوقاية من الأمراض، تطبق القواعد التالية:

(a) disease prevention shall be based on keeping the animals in optimal conditions by appropriate siting, taking into account, inter alia, the species' requirements for good water quality, flow and exchange rate, the optimal design of the holdings, the application of good husbandry and management practices, including regular cleaning and disinfection of premises, high-quality feed, appropriate stocking density, and breed and strain selection;

(أ) تعتمد الوقاية من الأمراض على الحفاظ على الحيوانات في الظروف المثلى عن طريق

تحديد المواقع المناسبة، مع الأخذ في الاعتبار، من بين أمور أخرى، متطلبات الأنواع من

نوعية المياه الجيدة، والتدفق ومعدل الصرف، والتصميم الأمثل للحيازات، وتطبيق

ممارسات التربية والإدارة الجيدة، بما في ذلك التنظيف والتطهير المنتظمين للمباني،

والأعلاف عالية الجودة، وكثافة التخزين المناسبة، واختيار السلالات والأنسال؛

(b) immunological veterinary medicines may be used;

(ب) يجوز استخدام الأدوية البيطرية المناعية؛

©an animal health management plan shall detail biosecurity and disease prevention practices including a written agreement for health counselling, proportionate to the production unit, with qualified aquaculture animal health services who shall visit the

farm at a frequency of not less than once per year or, in the case of bivalve shellfish, not less than once every two years;

(ت) يجب أن تتضمن خطة إدارة صحة الحيوان تفاصيل ممارسات الأمن البيولوجي والوقاية من الأمراض، بما في ذلك اتفاقية مكتوبة للحصول على المشورة الصحية، بما يتناسب مع وحدة الإنتاج، مع خدمات صحة الحيوان المؤهلة لتربية الأحياء المائية والتي يجب أن تقوم بزيارة المزرعة بشكل متكرر لا يقل عن مرة واحدة سنويًا، أو، وفي حالة المحار ذوات الصدفتين، ما لا يقل عن مرة واحدة كل عامين؛

(d)holding systems, equipment and utensils shall be properly cleaned and disinfected;

(ث) يجب تنظيف وتطهير أنظمة الحياة والمعدات والأدوات بشكل صحيح؛

©bio-fouling organisms shall be removed only by physical means or by hand and where appropriate returned to the sea at a distance from the farm;

(ج) لا يجوز إزالة كائنات الحشف الحيوي إلا بالوسائل المادية أو باليد، وعند الاقتضاء إعادتها إلى البحر على مسافة من المزرعة؛

(f)only substances for cleaning and disinfection of equipment and facilities authorised pursuant to Article 24 for use in organic production may be used;

(ح) لا يجوز استخدام سوى مواد تنظيف وتطهير المعدات والمرافق المصرح باستخدامها بموجب المادة 24 في الإنتاج العضوي؛

(g)with regard to fallowing, the following rules shall apply:

(خ) فيما يتعلق بالإراحة، تطبق القواعد التالية:

(i)the competent authority, or, where appropriate, control authority or control body, shall determine whether fallowing is necessary and shall determine the appropriate duration which shall be applied and documented after each production cycle in open water containment systems at sea;

(1) تحدد السلطة المختصة، أو، حيثما كان ذلك مناسباً، سلطة المراقبة أو هيئة الرقابة،

ما إذا كانت عملية الإراحة ضرورية أم لا، وتحدد المدة المناسبة التي يجب تطبيقها

وتوثيقها بعد كل دورة إنتاج في أنظمة احتواء المياه المفتوحة في البحر؛

(ii) it shall not be mandatory for bivalve mollusc cultivation;

(2) ألا يكون إلزامياً بالنسبة لاستزراع الرخويات ذات الصدفتين؛

(iii)during fallowing the cage or other structure used for aquaculture animal production is emptied, disinfected and left empty before being used again;

(3) أثناء إراحة القفص أو أي هيكل آخر يستخدم في تربية الأحياء المائية يتم تفريغه وتطهيره وتركه فارغاً قبل استخدامه مرة أخرى؛

(h) where appropriate, uneaten fish-feed, faeces and dead animals shall be removed promptly to avoid any risk of significant environmental damage as regards water status quality, to minimise disease risks, and to avoid attracting insects or rodents;

(د) حيثما كان ذلك مناسباً، يجب إزالة أعلاف الأسماك غير المأكولة والبراز والحيوانات الميتة على الفور لتجنب أي خطر حدوث ضرر بيئي كبير فيما يتعلق بنوعية المياه، وللتقليل إلى أدنى حد من مخاطر الأمراض، وتجنب جذب الحشرات أو القوارض؛

(i) ultraviolet light and ozone may only be used in hatcheries and nurseries;

(ذ) لا يجوز استخدام الضوء فوق البنفسجي والأوزون إلا في المفرخات والمشاتل؛

(j) for biological control of ectoparasites, preference shall be given to the use of cleaner fish and to the use of freshwater, marine water and sodium chloride solutions.

(س) بالنسبة للمكافحة البيولوجية للطفيليات الخارجية، تعطى الأفضلية لاستخدام الأسماك الأنظف واستخدام المياه العذبة والمياه البحرية ومحاليل كلوريد الصوديوم.

3.1.4.2. Veterinary treatments

3.1.4.2 العلاجات البيطرية

With regard to veterinary treatments, the following rules shall apply:

Created: ND
Date: 01.01.22

Revised: EP, ZN.
Date: 15.11.22

Authorised: QM
Date: 15.11.22

Version # 1

Nonconfidential

Pages 1

فيما يتعلق بالعلاجات البيطرية، تطبق القواعد التالية:

(a)disease shall be treated immediately to avoid suffering to the animal. Chemically synthesised allopathic veterinary medicinal products, including antibiotics, may be used where necessary, under strict conditions and under the responsibility of a veterinarian, where the use of phytotherapeutic, homeopathic and other products is inappropriate. Where appropriate, restrictions with respect to courses of treatment and withdrawal periods shall be defined;

(أ) يجب معالجة المرض فوراً لتجنب معاناة الحيوان. يمكن استخدام المنتجات الطبية البيطرية

الإخلافية المُصنَّعة كيميائياً، بما في ذلك المضادات الحيوية، عند الضرورة، وفي ظل ظروف

صارمة وتحت مسؤولية الطبيب البيطري، حيث يكون استخدام المنتجات العلاجية النباتية

والمثلية وغيرها من المنتجات غير مناسب. حيثما كان ذلك مناسباً، يجب تحديد القيود المتعلقة

بدورات العلاج وفترات الانسحاب؛

(b)treatments related to the protection of human and animal health imposed on the basis of Union legislation shall be allowed;

(ب) يُسمح بالعلاجات المتعلقة بحماية صحة الإنسان والحيوان المفروضة على أساس

تشريعات الاتحاد؛

©when despite preventive measures to ensure animal health referred to in point 3.1.4.1 a health problem arises, veterinary treatments may be used in the following order of preference:

(ت) عندما تنشأ مشكلة صحية على الرغم من التدابير الوقائية لضمان صحة الحيوان المشار إليها في النقطة 3.1.4.1، يمكن استخدام العلاجات البيطرية حسب ترتيب الأفضلية التالي:

- (i) substances from plants, animals or minerals in a homoeopathic dilution;
(1) المواد من النباتات أو الحيوانات أو المعادن في التخفيف المثلي؛
- (ii) plants and their extracts not having anaesthetic effects; and
(2) النباتات ومستخلصاتها التي ليس لها آثار مخدرة؛ و
- (iii) substances such as trace elements, metals, natural immunostimulants or authorised probiotics;
(3) مواد مثل العناصر النزرة أو المعادن أو محفزات المناعة الطبيعية أو المعينات الحيوية (البروبيوتيك) المصرح بها؛

(d) the use of allopathic treatments shall be limited to two courses of treatment per year, with the exception of vaccinations and compulsory eradication schemes. However, in the cases of a production cycle of less than a year, a limit of one allopathic treatment shall apply. Where the indicated limits for allopathic treatments are exceeded, the aquaculture animals concerned shall not be marketed as organic products;

(ث) يقتصر استخدام العلاجات الإخلافية على دورتين علاجيتين في السنة، باستثناء التطعيمات وخطط الاستئصال الإجباري. ومع ذلك، في حالات دورة الإنتاج التي تقل عن سنة، يجب تطبيق حد معالجة إخلافية واحدة. في حالة تجاوز الحدود المشار إليها للمعالجات الإخلافية، لا يجوز تسويق حيوانات الاستزراع المائي المعنية كمنتجات عضوية؛

©the use of parasite treatments, other than through compulsory control schemes operated by Member States, shall be limited to twice per year, or once per year where the production cycle is less than 18 months;

(ج) يقتصر استخدام علاجات الطفيليات، بخلاف خطط مكافحة الإلزامية التي تديرها الدول الأعضاء، على مرتين في السنة، أو مرة واحدة في السنة حيث تكون دورة الإنتاج أقل من 18 شهرًا؛

(f)the withdrawal period for allopathic veterinary treatments and parasite treatments in accordance with point (d), including treatments under compulsory control and eradication schemes, shall be twice the withdrawal period referred to in Article 11 of Directive 2001/82/EC or, where this period is not specified, 48 hours;

(ح) يجب أن تكون فترة الانسحاب للعلاجات البيطرية الإخلافية وعلاجات الطفيليات وفقًا للنقطة (d)، بما في ذلك العلاجات الخاضعة لخطط المراقبة والاستئصال الإجبارية، ضعف

فترة الانسحاب المشار إليها في المادة 11 من الدليل 2001/82/EC، أو حيث لم يتم تحديد هذه المدة، 48 ساعة.

(g) any use of veterinary medicinal products shall be declared to the competent authority, or, where appropriate, to the control authority or control body, before the animals are marketed as organic products. Treated stock shall be clearly identifiable.

(خ) يجب الإعلان عن أي استخدام للمنتجات الطبية البيطرية للسلطة المختصة، أو، عند الاقتضاء، لسلطة الرقابة أو هيئة المراقبة، قبل تسويق الحيوانات كمنتجات عضوية. يجب أن تكون المخزونات المعالجة واضحة المعالم.

3.1.5. Housing and husbandry practices

3.1.5 ممارسات الإسكان والتربية

3.1.5.1. Closed recirculation aquaculture animal production facilities shall be prohibited, with the exception of hatcheries and nurseries or facilities for the production of species used for organic feed organisms.

3.1.5.1 يحظر إنشاء منشآت الإنتاج الحيواني المغلقة لتربية الأحياء المائية، باستثناء المفرخات والمشاتل أو منشآت إنتاج الأنواع المستخدمة لكائنات الأعلاف العضوية.

3.1.5.2. Artificial heating or cooling of water shall only be permitted in hatcheries and nurseries. Natural borehole water may be used to heat or cool water at all stages of production.

3.1.5.2 لا يسمح بالتسخين أو التبريد الاصطناعي للمياه إلا في المفرخات والمشاتل. يمكن

استخدام مياه الآبار الطبيعية لتسخين أو تبريد المياه في جميع مراحل الإنتاج.

3.1.5.3. The husbandry environment of the aquaculture animals shall be designed in such a way that, in accordance with their species-specific needs, the aquaculture animals:

3.1.5.3 يجب تصميم بيئة تربية حيوانات تربية الأحياء المائية بطريقة تمكن حيوانات تربية

الأحياء المائية، وفقاً للاحتياجات الخاصة بأنواعها، من:

(a) have sufficient space for their welfare and have the relevant stocking density laid down in the implementing acts referred to in Article 15(3);

(أ) أن تكون لديها مساحة كافية لرعايتها وأن تكون لديها كثافة التخزين ذات الصلة

المنصوص عليها في القوانين التنفيذية المشار إليها في المادة 15 (3)؛

(b) are kept in water of good quality with, inter alia, an adequate flow and exchange rate, sufficient oxygen levels and keeping a low level of metabolites;

(ب) يتم حفظها في مياه ذات نوعية جيدة مع توفر، في جملة أمور، تدفق ومعدل صرف

مناسبين، ومستويات كافية من الأكسجين، والحفاظ على مستوى منخفض من المستقلبات؛

© are kept in temperature and light conditions in accordance with the requirements of the species and having regard to the geographic location.

(ت) يتم حفظها في ظروف درجة الحرارة والضوء وفقاً لمتطلبات الأنواع ومع مراعاة الموقع الجغرافي.

In considering the effects of stocking density on the welfare of produced fish, the condition of the fish (such as fin damage, other injuries, growth rate, behaviour expressed and overall health) and the water quality shall be monitored and taken into account.

عند النظر في تأثيرات كثافة التخزين على رعاية الأسماك المنتجة، يجب مراقبة حالة الأسماك (مثل تلف الزعانف والإصابات الأخرى ومعدل النمو والسلوك والصحة العامة) وجودة المياه وأخذها في الاعتبار.

In the case of freshwater fish, the bottom type shall be as close as possible to natural conditions.

وفي حالة أسماك المياه العذبة، يجب أن يكون النوع السفلي أقرب ما يكون إلى الظروف الطبيعية.

In the case of carp and similar species:

في حال سمك الشبوط والأنواع المماثلة:

— the bottom shall be natural earth,

- يجب أن يكون الجزء السفلي من الأرض الطبيعية،

—organic and mineral fertilisation of the ponds and lakes shall be carried out only with fertilisers and soil conditioners that have been authorised pursuant to Article 24 for use in organic production, with a maximum application of 20 kg nitrogen/ha,

- يجب أن يتم التسميد العضوي والمعدني للبرك والبحيرات فقط باستخدام الأسمدة

ومحسنات التربة المرخص لها طبقاً للمادة 24 لاستخدامها في الإنتاج العضوي، مع

تطبيق أقصى قدره 20 كجم من النيتروجين/هكتار،

—treatments involving synthetic chemicals for the control of hydrophytes and plant coverage present in production waters shall be prohibited.

- يحظر استخدام المعالجات التي تحتوي على مواد كيميائية اصطناعية للتحكم في

النباتات المائية والغطاء النباتي الموجود في مياه الإنتاج.

3.1.5.4. The design and construction of aquatic containment systems shall provide flow rates and physiochemical parameters that safeguard the animals' health and welfare, and that provide for their behavioural needs.

The specific characteristics for production systems and containment systems for species or group of species laid down in the implementing acts referred to in Article 15(3) shall be complied with.

3.1.5.4 يجب أن يوفر تصميم وبناء أنظمة الاحتواء المائي معدلات تدفق ومعايير فيزيائية

كيميائية تحافظ على صحة الحيوانات ورعايتها، وتلبي احتياجاتها السلوكية.

<p>يجب الالتزام بالخصائص المحددة لأنظمة الإنتاج وأنظمة الاحتواء للأنواع أو مجموعة الأنواع المنصوص عليها في القوانين التنفيذية المشار إليها في المادة 15 (3).</p> <p>3.1.5.5. Rearing units on land shall meet the following conditions: 3.1.5.5 يجب أن تتوفر في وحدات التربية على الأرض الشروط التالية:</p> <p>(a) flow-through systems shall allow the monitoring and control of the flow rate and water quality of both in-flowing and out-flowing water; (أ) تسمح أنظمة التدفق برصد ومراقبة معدل التدفق وجودة المياه لكل من المياه المتدفقة إلى الداخل والخارج؛</p> <p>(b) at least 10 % of the perimeter ('land-water interface') area shall have natural vegetation. (ب) يجب أن يكون ما لا يقل عن 10 في المئة من المنطقة المحيطة ("الواجهة بين الأرض والمياه") بها نباتات طبيعية.</p> <p>3.1.5.6. Containment systems at sea shall meet the following conditions: 3.1.5.6 يجب أن تستوفي أنظمة الاحتواء في البحر الشروط التالية:</p> <p>(a) they shall be located where water flow, depth and water-body exchange rates are adequate to minimise the impact on the seabed and the surrounding water body;</p>	
---	--

(أ) يجب أن تكون موجودة حيث يكون تدفق المياه والعمق ومعدلات صرف المسطحات

المائية كافية لتقليل التأثير على قاع البحر والمسطحات المائية المحيطة به؛

(b) they shall have suitable cage design, construction and maintenance with regard to their exposure to the operating environment.

(ب) يجب أن يكون لديهم تصميم مناسب للقفس وبنائه وصيانته فيما يتعلق بتعرضهم

لبينة التشغيل.

3.1.5.7. Containment systems shall be designed, located and operated to minimise the risk of escape incidents.

3.1.5.7 يجب تصميم أنظمة الاحتواء وتحديد مواقعها وتشغيلها لتقليل مخاطر حوادث

الهروب.

3.1.5.8. If fish or crustaceans escape, appropriate action shall be taken to reduce the impact on the local ecosystem, including recapture where appropriate. Records shall be kept.

3.1.5.8 في حالة هروب الأسماك أو القشريات، يجب اتخاذ الإجراء المناسب لتقليل التأثير

على النظام البيئي المحلي، بما في ذلك إعادة الصيد حيثما كان ذلك مناسبًا. يجب الاحتفاظ

بالسجلات.

3.1.5.9. For aquaculture animal production in fishponds, tanks or raceways, farms shall be equipped with either natural-filter beds, settlement ponds, biological filters or mechanical filters to collect waste nutrients or use algae or animals (bivalves) which contribute to improving the quality of the effluent. Effluent monitoring shall be carried out at regular intervals where appropriate.

3.1.5.9 بالنسبة للإنتاج الحيواني لتربية الأحياء المائية في أحواض الأسماك أو الخزانات

أو المجاري المائية، يجب أن تكون المزارع مجهزة إما بأحواض الترشيح الطبيعي أو أحواض

الترسيب أو المرشحات البيولوجية أو المرشحات الميكانيكية لجمع النفايات المغذية أو استخدام

الطحالب أو الحيوانات (ثنائيات الصدف) التي تساهم في تحسين نوعية التدفقات السائلة

الخارجة. يجب أن يتم رصد النفايات السائلة على فترات منتظمة حيثما كان ذلك مناسبًا.

3.1.6. Animal welfare

3.1.6 رعاية الحيوان

3.1.6.1. All persons involved in keeping aquaculture animals shall possess the necessary basic knowledge and skills as regards the health and the welfare needs of those animals.

3.1.6.1 يجب على جميع الأشخاص المشاركين في تربية حيوانات تربية الأحياء المائية أن يمتلكوا المعرفة والمهارات الأساسية اللازمة فيما يتعلق بصحة تلك الحيوانات ورعايتها.

3.1.6.2. The handling of aquaculture animals shall be minimised, and shall be undertaken with the greatest care. Proper equipment and protocols shall be used to avoid stress and physical damage associated with handling procedures. Broodstock shall be handled in such a manner as to minimise physical damage and stress, and shall be handled under anaesthesia where appropriate. Grading operations shall be kept to a minimum and shall only be used where required to ensure fish welfare.

3.1.6.2 يجب التقليل من التعامل مع حيوانات تربية الأحياء المائية، ويجب أن يتم التعامل معه بأكبر قدر من العناية. يجب استخدام المعدات والبروتوكولات المناسبة لتجنب الإجهاد والأضرار الجسدية المرتبطة بإجراءات المناولة. يجب أن يتم التعامل مع قطعان التفريخ بطريقة تقلل من الأضرار الجسدية والإجهاد، ويجب أن يتم التعامل معها تحت التخدير عند الاقتضاء. يجب أن تظل عمليات التصنيف عند الحد الأدنى ويجب استخدامها فقط عند الحاجة لضمان سلامة الأسماك.

3.1.6.3. The following restrictions shall apply to the use of artificial light:

3.1.6.3 تتطبق القيود التالية على استخدام الضوء الاصطناعي:

(a) for prolonging natural day length, it shall not exceed a maximum that respects the ethological needs, geographical conditions and general health of the animals; this maximum shall not exceed 14 hours per day, except where necessary for reproductive purposes;

(أ) لإطالة طول النهار الطبيعي، يجب ألا يتجاوز الحد الأقصى الذي يحافظ على

الاحتياجات السلوكية والظروف الجغرافية والصحة العامة للحيوانات؛ ويجب ألا يتجاوز

هذا الحد الأقصى 14 ساعة في اليوم، إلا عند الضرورة لأغراض الإنجاب؛

(b) abrupt changes in light intensity shall be avoided at the changeover time through the use of dimmable lights or background lighting.

(ب) يجب تجنب التغيرات المفاجئة في شدة الضوء في وقت التغيير من خلال استخدام

الأضواء الخافتة أو الإضاءة الخلفية.

3.1.6.4. Aeration shall be permitted to ensure animal welfare and health. Mechanical aerators shall be preferably powered by renewable energy sources.

3.1.6.4 يجب السماح بالتهوية لضمان سلامة وصحة الحيوان. يفضل أن يتم تشغيل

المهويات الميكانيكية بمصادر الطاقة المتجددة.

3.1.6.5. Oxygen may only be used for uses linked to animal health and welfare requirements and for critical periods of production or transport, and only in the following cases:

3.1.6.5 لا يجوز استخدام الأكسجين إلا للاستخدامات المرتبطة بمتطلبات صحة الحيوان ورعايته والفترات الدقيقة للإنتاج أو النقل، و فقط في الحالات التالية:

(a) exceptional cases of a change in temperature, a drop in atmospheric pressure or accidental water pollution;

(أ) الحالات الاستثنائية لتغير درجة الحرارة أو انخفاض الضغط الجوي أو التلوث العرضي

للمياه؛

(b) occasional stock management procedures, such as sampling and sorting;

(ب) إجراءات إدارة المخزون العرضية، مثل أخذ العينات والفرز؛

© in order to assure the survival of the farm stock.

(ت) من أجل ضمان بقاء مخزون المزرعة.

3.1.6.6. Appropriate measures shall be taken to keep the duration of the transport of aquaculture animals to a minimum.

3.1.6.6 يجب اتخاذ التدابير المناسبة للإبقاء على مدة نقل حيوانات الاستزراع المائي عند

أدنى حد ممكن.

3.1.6.7. Any suffering shall be kept to a minimum during the entire life of the animal, including at the time of slaughter.

3.1.6.7 يجب أن تظل أي معاناة عند الحد الأدنى طوال حياة الحيوان، بما في ذلك وقت الذبح.

3.1.6.8. Eyestalk ablation, including all similar practices such as ligation, incision and pinching, is prohibited.

3.1.6.8 يُحظر استئصال ساق العين، بما في ذلك جميع الممارسات المماثلة مثل الربط والشق والقرص.

3.1.6.9. Slaughter techniques shall render fish immediately unconscious and insensible to pain. Handling prior to slaughter shall be performed in a way that avoids injuries while keeping suffering and stress at a minimum. Differences in harvesting sizes, species, and production sites shall be taken into account when considering optimal slaughtering methods.

3.1.6.9 يجب أن تؤدي تقنيات الذبح إلى جعل الأسماك غير واعية وغير حساسة للألم على الفور. يجب أن تتم المناولة قبل الذبح بطريقة تتجنب الإصابات مع تقليل المعاناة والإجهاد إلى الحد الأدنى. ويجب مراعاة الاختلافات في أحجام الحصاد والأنواع ومواقع الإنتاج عند النظر في طرق الذبح المثالية.

3.2. Detailed rules for molluscs

3.2 قواعد مفصلة للرخويات

3.2.1. Origin of seed

Created: ND
Date: 01.01.22

Revised: EP, ZN.
Date: 15.11.22

Authorised: QM
Date: 15.11.22

Version # 1

Nonconfidential

Pages 1

3.2.1 أصل البذور

With regard to the origin of seed, the following rules shall apply:

فيما يتعلق بأصل البذور، تطبق القواعد التالية:

(a) wild seed from outside the boundaries of the production unit may be used in the case of bivalve shellfish, provided that there is no significant damage to the environment, provided that it is permitted by local legislation and provided that the wild seed comes from:

(أ) يجوز استخدام البذور البرية من خارج حدود وحدة الإنتاج في حالة المحار ذوات

الصدفتين، بشرط ألا يكون هناك ضرر كبير على البيئة، وبشرط أن تسمح بذلك التشريعات

المحلية، وعلى أن تأتي البذور البرية من:

(i) settlement beds which are unlikely to survive winter weather or are surplus to requirements; or

(1) أفرشة التي من غير المرجح أن تتحمل طقس الشتاء أو التي تكون زائدة عن

الاحتياجات؛ أو

(ii) natural settlement of shellfish seed on collectors;

(2) الاستيطان الطبيعي لبذور المحار في المجمعات؛

(b) for the cupped oyster (*Crassostrea gigas*), preference shall be given to stock which is selectively bred to reduce spawning in the wild;

(ب) بالنسبة للمحار الكأسي (*Crassostrea gigas*)، تعطى الأفضلية للمخزونات التي

يتم تربيتها بشكل انتقائي لتقليل وضع البيض في البرية؛

©records shall be kept of how, where and when wild seed was collected to allow traceability back to the collection area;

(ت) يجب الاحتفاظ بسجلات توضح كيف وأين ومتى تم جمع البذور البرية للسماح بتتبعها

مرة أخرى إلى منطقة التجميع؛

(d)wild seed may only be collected after the competent authority has granted authorisation to do so.

(ث) لا يجوز جمع البذور البرية إلا بعد أن تمنح السلطة المختصة الإذن بذلك.

3.2.2. Housing and husbandry practices

3.2.2 ممارسات الإسكان والتربية

With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:

فيما يتعلق بممارسات السكن والتربية، تطبق القواعد التالية:

(a)production may be carried out in the same area of water as organic finfish and algae production, in a polyculture system that shall be documented in the sustainable management plan. Bivalve molluscs may also be grown together with gastropod molluscs, such as periwinkles, in polyculture;

(أ) يمكن أن يتم الإنتاج في نفس المنطقة المائية التي يتم فيها إنتاج الأسماك الزعنفية العضوية والطحالب، في نظام الاستزراع المتعدد الذي يجب توثيقه في خطة الإدارة المستدامة. يمكن أيضًا زراعة الرخويات ذات الصدفتين مع الرخويات بطني الأقدام، مثل حلزونات البحر، في الاستزراع المتعدد؛

(b) organic bivalve mollusc production shall take place within areas delimited by posts, floats or other clear markers and shall, where appropriate, be restrained by net bags, cages or other man made means;

(ب) يتم إنتاج الرخويات العضوية ذات الصدفتين داخل المناطق المحددة بالأعمدة أو العوامات أو غيرها من العلامات الواضحة، ويجب تقييده، عند الاقتضاء، بأكياس شبكية أو أقفاص أو وسائل أخرى من صنع الإنسان؛

©organic shellfish farms shall minimise risks to species of conservation interest. If predator nets are used, their design shall not permit diving birds to be harmed.

(ت) مزارع المحار العضوية يجب أن تقلل من المخاطر التي تتعرض لها الأنواع ذات الأهمية للحفظ. وفي حالة استخدام الشباك المفترسة، فإن تصميمها يجب ألا يسمح بإيذاء الطيور الغواصة.

3.2.3. Cultivation

Created: ND
Date: 01.01.22

Revised: EP, ZN.
Date: 15.11.22

Authorised: QM
Date: 15.11.22

Version # 1

Nonconfidential

Pages 1

3.2.3 الزراعة

With regard to cultivation, the following rules shall apply:

فيما يتعلق بالزراعة تطبق القواعد التالية:

(a) cultivation on mussel ropes and other methods listed in the implementing acts referred to in Article 15(3) may be used in organic production;

(أ) يجوز استخدام زراعة حبال بلح البحر والطرق الأخرى الواردة في القوانين التنفيذية المشار إليها في المادة 15 (3) في الإنتاج العضوي؛

(b) the bottom cultivation of molluscs is only permitted where no significant environmental impact is caused at the collection and growing sites. A survey and report supporting the evidence of minimal environmental impact shall be added as a separate chapter to the sustainable management plan, and shall be provided by the operator to the competent authority, or, where appropriate, to the control authority or control body, before starting operations.

(ب) لا يُسمح باستزراع الرخويات في القاع إلا في حالة عدم حدوث أي أثر بيئي كبير

في مواقع التجميع والتربية. يجب إضافة مسح وتقرير يدعم دليل الحد الأدنى من التأثير

البيئي كفصل منفصل لخطة الإدارة المستدامة، ويجب أن يقدمه المشغل إلى السلطة

المختصة، أو، حيثما يكون ذلك مناسباً، إلى سلطة المراقبة أو هيئة الرقابة، قبل بدء العمليات.

3.2.4. Management

3.2.4 الإدارة

With regard to management, the following rules shall apply:

فيما يتعلق بالإدارة، تطبق القواعد التالية:

(a) production shall use a stocking density not in excess of that used for non-organic molluscs in the locality. Sorting, thinning and stocking density adjustments shall be made according to the biomass and to ensure animal welfare and high product quality;

(أ) يجب أن يستخدم الإنتاج كثافة تخزينية لا تزيد عن تلك المستخدمة للرخويات غير

العضوية في الموضع. يجب إجراء تعديلات على الفرز والتخفيف وكثافة التخزين وفقاً للكثافة

الحيوية ولضمان رعاية الحيوان وجودة المنتج العالية؛

(b) biofouling organisms shall be removed by physical means or by hand and where appropriate returned to the sea away from mollusc farms. Molluscs may be treated once during the production cycle with a lime solution to control competing fouling organisms.

ECOGLOBE LLC	Production Rules and Recordkeeping Rules	Code:	GC-DM-PRRR-10.10
--------------	--	-------	------------------

<p>(ب) يجب إزالة الكائنات الحشفة الحيوية بالوسائل المادية أو باليد، وعند الاقتضاء إعادتها إلى البحر بعيدا عن مزارع الرخويات. يمكن معالجة الرخويات مرة واحدة خلال دورة الإنتاج بمحلول الجير للتحكم في الكائنات الحية المتنافسة.</p> <p>3.2.5. Specific cultivation rules for oysters Cultivation in bags on trestles shall be permitted. Those or other structures in which the oysters are contained shall be set out so as to avoid the formation of a total barrier along the shoreline. Stock shall be positioned carefully on the beds in relation to tidal flow to optimise production. Production shall meet the requirements set out in the implementing acts referred to in Article 15(3).</p> <p>3.2.5 قواعد محددة لزراعة المحار</p> <p>ويسمح بالزراعة في أكياس على الحوامل. ويجب أن يتم تحديد تلك الهياكل أو غيرها التي يوجد بها المحار بطريقة تجنب تكوين حاجز كلي على طول الخط الساحلي. يجب وضع المخزون بعناية على الأسس فيما يتعلق بتدفق المد والجزر لتحسين الإنتاج. يجب أن يفي الإنتاج بالمتطلبات المنصوص عليها في القوانين التنفيذية المشار إليها في المادة 15 (3).</p>	
<p>Part IV: Processed food production rules</p> <p>الجزء الرابع: قواعد إنتاج الأغذية المصنعة</p> <p>In addition to the general production rules laid down in Articles 9, 11 and 16, the rules laid down in this Part shall apply to the organic production of processed food.</p>	<p>Part IV is amended as follows:</p> <p>يعدّل الجزء الرابع على النحو التالي:</p> <p>(a) in point 1.4, point (a) is replaced by the following:</p>

Created: ND Date: 01.01.22	Revised: EP, ZN. Date: 15.11.22	Authorised: QM Date: 15.11.22	Version # 1	Nonconfidential	Pages 1
-------------------------------	------------------------------------	----------------------------------	-------------	-----------------	---------

<p>بالإضافة إلى قواعد الإنتاج العامة المنصوص عليها في المواد 9 و11 و16، تطبق القواعد المنصوص عليها في هذا الجزء على الإنتاج العضوي للأغذية المصنعة.</p> <p>1. General requirements for the production of processed food</p> <p>1. المتطلبات العامة لإنتاج الأغذية المصنعة</p> <p>1.1. Food additives, processing aids and other substances and ingredients used for processing food and any processing practice applied, such as smoking, shall comply with the principles of good manufacturing practice ⁽⁶⁾.</p> <p>1.1 يجب أن تتوافق المضافات الغذائية ومساعدات التصنيع والمواد والمكونات الأخرى المستخدمة في تصنيع الأغذية وأي ممارسات معالجة مطبقة، مثل التدخين، مع مبادئ ممارسات التصنيع الجيدة⁶.</p> <p>1.2. Operators producing processed food shall establish and update appropriate procedures based on a systematic identification of critical processing steps.</p> <p>1.2 يجب على المشغلين الذين ينتجون الأغذية المصنعة إنشاء وتحديث الإجراءات المناسبة بناءً على التحديد المنهجي لخطوات المعالجة الدقيقة.</p> <p>1.3. The application of the procedures referred to in point 1.2 shall ensure that the produced processed products comply with this Regulation at all times.</p>	<p>‘(a) take precautionary measures and keep records of those measures;</p> <p>(أ) في النقطة 1.4 تُستبدل النقطة (أ) بما يلي:</p> <p>(أ) اتخاذ التدابير الاحترازية والاحتفاظ بسجلات لتلك التدابير.</p> <p>(b) the following point 1.7 is inserted: ‘1.7. Operators shall keep available documentary evidence on authorisations for the use of non-organic agricultural ingredients for the production of processed organic food in accordance with Article 25 if they have obtained or used such authorisations.’;</p> <p>(ب) تم إدراج النقطة 1.7 التالية:</p> <p>1.7 يجب على المشغلين الاحتفاظ بالأدلة الوثائقية المتاحة بشأن تراخيص استخدام المكونات الزراعية غير العضوية لإنتاج الأغذية العضوية المصنعة وفقاً للمادة 25 إذا حصلوا على هذه التراخيص أو استخدموها.</p> <p>(c) in point 2.2.3, the following sentence is added:</p>
--	--

<p>1.3 يجب أن يضمن تطبيق الإجراءات المشار إليها في النقطة 1.2 امتثال المنتجات المصنعة المنتجة لهذه اللائحة في جميع الأوقات.</p> <p>1.4. Operators shall comply with and implement the procedures referred to in point 1.2, and, without prejudice to Article 28, shall in particular,:</p> <p>1.4 يجب على المشغلين الالتزام بالإجراءات المشار إليها في النقطة 2.1 وتنفيذها، ويجب عليهم على وجه الخصوص، دون الإخلال بالمادة 28، ما يلي:</p> <p>(a)take precautionary measures;</p> <p>(أ) اتخاذ التدابير الاحترازية؛</p> <p>(b)implement suitable cleaning measures, monitor their effectiveness and keep records of those operations;</p> <p>(ب) تنفيذ تدابير التنظيف المناسبة ومراقبة فعاليتها والاحتفاظ بسجلات لتلك العمليات؛</p> <p>(c)guarantee that non-organic products are not placed on the market with an indication referring to organic production.</p> <p>(ت) ضمان عدم طرح المنتجات غير العضوية في السوق مع الإشارة إلى الإنتاج العضوي.</p> <p>1.5. The preparation of processed organic, in-conversion and non-organic products shall be kept separate from each other in time or space. Where organic, in-conversion and non-organic products, in any combination, are prepared or stored in the preparation unit concerned, the operator shall:</p>	<p>‘Operators shall keep records of the use of those products, including the date or dates on which each product was used, the name of the product, its active substances and the location of such use.’;</p> <p>(ت) في النقطة 2.2.3 تُضاف الجملة التالية:</p> <p>يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات لاستخدام تلك المنتجات، بما في ذلك التاريخ أو التواريخ التي تم فيها استخدام كل منتج، واسم المنتج والمواد الفعالة فيه ومكان هذا الاستخدام.</p> <p>(d)the following point 2.3 is inserted:</p> <p>‘2.3. Operators shall keep records of any input used in the food production. In case of production of composite products, complete recipes/formulae showing the quantities of input and output shall be kept available for the competent authority or control body.’;</p> <p>(ث) تم إدراج النقطة 2.3 التالية:</p> <p>2.3. يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات لأي مدخلات تستخدم في إنتاج الغذاء. في حالة إنتاج</p>
--	---

<p>1.5 يجب أن تظل تحضيرات المنتجات العضوية وغير العضوية المعالجة منفصلة عن بعضها البعض من حيث الزمان أو المكان. عندما يتم تحضير أو تخزين المنتجات العضوية وغير العضوية، في أي مجموعة، في وحدة التحضير المعنية، يجب على المشغل ما يلي:</p> <p>(a)inform the competent authority, or, where appropriate, the control authority or control body, accordingly; (أ) إبلاغ السلطة المختصة، أو، عند الاقتضاء، سلطة المراقبة أو هيئة الرقابة، وفقاً لذلك؛</p> <p>(b)carry out the operations continuously until the production run has been completed, separately in place or time from similar operations performed on any other kind of product (organic, in-conversion or non-organic); (ب) تنفيذ العمليات بشكل مستمر حتى اكتمال عملية الإنتاج، بشكل منفصل في المكان أو الزمان عن العمليات المماثلة التي يتم إجراؤها على أي نوع آخر من المنتجات (عضوية أو قيد التحويل أو غير عضوية)؛</p> <p>(c)store organic, in-conversion and non-organic products, before and after the operations, separate by place or time from each other; (ت) تخزين المنتجات العضوية والقابلة للتحويل وغير العضوية، قبل العمليات وبعدها، منفصلة عن بعضها البعض حسب المكان أو الزمان؛</p> <p>(d)keep available an updated register of all operations and quantities processed;</p>	<p>المنتجات المركبة، يجب الاحتفاظ بالوصفات/الصيغ الكاملة التي توضح كميات المدخلات والمخرجات متاحة للسلطة المختصة أو هيئة الرقابة.</p>
--	---

(ث) الاحتفاظ بسجل محدث لجميع العمليات والكميات المعالجة؛

(e) take the necessary measures to ensure identification of lots and to avoid mixtures or exchanges between organic, in-conversion and non-organic products;

(ج) اتخاذ التدابير اللازمة لضمان تحديد المجموعات وتجنب الخلط أو التبادل بين المنتجات

العضوية والتحويلية وغير العضوية؛

(f) carry out operations on organic or in-conversion products only after suitable cleaning of the production equipment.

(ح) عدم إجراء العمليات على المنتجات العضوية أو منتجات التحويل إلا بعد التنظيف

المناسب لمعدات الإنتاج.

1.6. Products, substances and techniques that reconstitute properties that are lost in the processing and storage of organic food, that correct the results of negligence in the processing of organic food, or that otherwise may be misleading as to the true nature of products intended to be marketed as organic food, shall not be used.

1.6 المنتجات والمواد والتقنيات التي تعيد تكوين الخصائص المفقودة أثناء معالجة الأغذية

العضوية وتخزينها، والتي تصح نتائج الإهمال في معالجة الأغذية العضوية، أو التي قد

تكون مضللة فيما يتعلق بالطبيعة الحقيقية للمنتجات المقصود منها أن يتم تسويقها على أنها

أغذية عضوية، لا يجوز استخدامها.

2. Detailed requirements for the production of processed food

Created: ND
Date: 01.01.22

Revised: EP, ZN.
Date: 15.11.22

Authorised: QM
Date: 15.11.22

Version # 1

Nonconfidential

Pages 1

2. المتطلبات التفصيلية لإنتاج الأغذية المصنعة

2.1. The following conditions shall apply to the composition of processed organic food:
(a) the product shall be produced mainly from agricultural ingredients or products intended for use as food listed in Annex I; for the purpose of determining whether a product has been produced mainly from those products, added water and salt shall not be taken into account;

2.1 تتطبق الشروط التالية على تركيبة الأغذية العضوية المصنعة:

(أ) يجب أن يتم إنتاج المنتج بشكل رئيسي من مكونات زراعية أو منتجات مخصصة

للاستخدام كأغذية مدرجة في المرفق الأول؛ ولغرض تحديد ما إذا كان المنتج قد أُنتج بشكل

رئيسي من تلك المنتجات، لا يؤخذ في الاعتبار الماء والملح المضافان؛

(b) an organic ingredient shall not be present together with the same ingredient in non-organic form;

(ب) لا يجوز وجود مكون عضوي مع نفس المكون في شكل غير عضوي؛

(c) an in-conversion ingredient shall not be present together with the same ingredient in organic or non-organic form.

(ت) يجب ألا يكون مكون التحويل موجودًا مع نفس المكون في شكل عضوي أو غير عضوي؛

2.2. Use of certain products and substances in processing of food

2.2 استخدام بعض المنتجات والمواد في تصنيع الأغذية

2.2.1. Only food additives, processing aids and non-organic agricultural ingredients authorised pursuant to Article 24 or Article 25 for use in organic production, and the

products and substances referred to in point 2.2.2 may be used in the processing of food, with the exception of products and substances of the wine sector, for which point 2 of Part VI shall apply, and with the exception of yeast, for which point 1.3 of Part VII shall apply.

2.2.1 يجوز فقط استخدام المضافات الغذائية ومساعدات التصنيع والمكونات الزراعية غير العضوية المصرح باستخدامها بموجب المادة 24 أو المادة 25 في الإنتاج العضوي والمنتجات والمواد المشار إليها في النقطة 2.2.2 في تصنيع الأغذية، باستثناء منتجات ومواد قطاع النبيذ، التي تنطبق عليها النقطة 2 من الجزء السادس، وباستثناء الخميرة، التي تنطبق عليها النقطة 1.3 من الجزء السابع.

2.2.2. In the processing of food, the following products and substances may be used:

2.2.2 يمكن استخدام المنتجات والمواد التالية في تصنيع الأغذية:

(a) preparations of micro-organisms and food enzymes normally used in food processing, provided that food enzymes to be used as food additives have been authorised pursuant to Article 24 for use in organic production;

(أ) مستحضرات الكائنات الحية الدقيقة والإنزيمات الغذائية المستخدمة عادة في تصنيع

الأغذية، بشرط أن تكون الإنزيمات الغذائية المستخدمة كمضافات غذائية قد تم ترخيصها

بموجب المادة 24 لاستخدامها في الإنتاج العضوي؛

(b) substances and products defined in points (c) and (d)(i) of Article 3(2) of Regulation (EC) No 1334/2008 that have been labelled as natural flavouring substances or natural flavouring preparations in accordance with Article 16(2), (3) and (4) of that Regulation;
(ب) المواد والمنتجات المحددة في النقاط (c) و (i) (d) من المادة 3 (2) من اللائحة (المفوضية الأوروبية) رقم 1334/2008 والتي تم تصنيفها على أنها مواد منكهة طبيعية أو مستحضرات منكهة طبيعية وفقاً للمادة 16(2) و(3) و(4) من تلك اللائحة؛

(c) colours for stamping meat and eggshells in accordance with Article 17 of Regulation (EC) No 1333/2008;
(ت) ألوان ختم اللحوم وقشور البيض وفقاً للمادة 17 من لائحة (المفوضية الأوروبية) رقم 1333/2008؛

(d) natural colours and natural coating substances for the traditional decorative colouring of the shell of boiled eggs produced with the intention of placing them on the market at a given period of the year;
(ث) الألوان الطبيعية ومواد الطلاء الطبيعية للتلوين الزخرفي التقليدي لقشرة البيض المسلوق المنتجة بهدف طرحها في الأسواق في فترة معينة من السنة؛

(e) drinking water and organic or non-organic salt (with sodium chloride or potassium chloride as basic components) generally used in food processing;

(ج) مياه الشرب والملح العضوي أو غير العضوي (مع كلوريد الصوديوم أو كلوريد البوتاسيوم

كمكونات أساسية) المستخدمة عادة في تجهيز الأغذية؛

(f) minerals (trace elements included), vitamins, amino acids and micronutrients, provided that:

(ح) المعادن (بما في ذلك العناصر النزرة)، والفيتامينات، والأحماض الأمينية، والمغذيات

الدقيقة، بشرط:

(i) their use in food for normal consumption is 'directly legally required', in the meaning of being directly required by provisions of Union law or provisions of national law compatible with Union law, with the consequence that the food cannot be placed at all on the market as food for normal consumption if those minerals, vitamins, amino acids or micronutrients are not added; or

(1) يكون استخدامها في الغذاء للاستهلاك العادي "مطلوبًا قانونيًا بشكل مباشر"، بمعنى أنه

مطلوب بشكل مباشر بموجب أحكام قانون الاتحاد أو أحكام القانون الوطني المتوافقة مع

قانون الاتحاد، مع ما يترتب على ذلك من عدم إمكانية وضع الطعام على الإطلاق وطرحها

في الأسواق كغذاء للاستهلاك العادي إذا لم تتم إضافة تلك المعادن أو الفيتامينات أو

الأحماض الأمينية أو المغذيات الدقيقة؛ أو

(ii) as regards food placed on the market as having particular characteristics or effects in relation to health or nutrition or in relation to needs of specific groups of consumers:

(2) فيما يتعلق بالأغذية المطروحة في السوق والتي لها خصائص أو آثار معينة فيما يخص الصحة أو التغذية أو بالنسبة إلى احتياجات مجموعات محددة من المستهلكين:

— in products referred to in points (a) and (b) of Article 1(1) of Regulation (EU) No 609/2013 of the European Parliament and of the Council (7) their use is authorised by that Regulation and acts adopted on the basis of Article 11(1) of that Regulation for the products concerned, or

— في المنتجات المشار إليها في النقاط (a) و (b) من المادة 1 (1) من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) رقم 609/2013 للبرلمان الأوروبي والمجلس (7)، فإن استخدامها مسموح به بموجب تلك اللائحة والقوانين المعتمدة على أساس المادة 11 (1) من تلك اللائحة بالنسبة للمنتجات المعنية، أو

— in products regulated by Commission Directive 2006/125/EC (8), their use is authorised by that Directive.

— في المنتجات التي ينظمها دليل المفوضية رقم (8) 2006/125/EC، فإن استخدامها مصرح به بموجب هذا الدليل.

2.2.3. Only the products for cleaning and disinfection authorised pursuant to Article 24 for use in processing shall be used for that purpose.

<p>2.2.3 يجب استخدام فقط منتجات التنظيف والتطهير المصرح بها بموجب المادة 24 للاستخدام في المعالجة لهذا الغرض.</p> <p>2.2.4. For the purpose of the calculation referred to in Article 30(5), the following rules shall apply:</p> <p>2.2.4 لغرض الحساب المشار إليه في المادة 30 (5)، تطبق القواعد التالية:</p> <p>(a) certain food additives authorised pursuant to Article 24 for use in organic production shall be calculated as agricultural ingredients; (أ) يتم احتساب بعض المضافات الغذائية المصرح باستخدامها بموجب المادة 24 في الإنتاج العضوي كمكونات زراعية؛</p> <p>(b) preparations and substances referred to in points (a), (c), (d), (e) and (f) of point 2.2.2 shall not be calculated as agricultural ingredients; (ب) المستحضرات والمواد المشار إليها في النقاط (a) و (c) و (d) و (e) و (f) من النقطة 2.2.2 لا تحسب كمكونات زراعية.</p> <p>(c) yeast and yeast products shall be calculated as agricultural ingredients. (ج) تُحسب الخميرة ومنتجاتها كمكونات زراعية.</p>	
<p>Part V: Processed feed production rules الجزء الخامس: قواعد إنتاج الأعلاف المصنعة</p> <p>In addition to the general production rules laid down in Articles 9, 11 and 17, the rules laid down in this Part shall apply to the organic production of processed feed.</p>	<p>Part V is amended as follows: يُعدّل الجزء الخامس على النحو التالي:</p> <p>(a) in point 1.4, point (a) is replaced by the following:</p>

بالإضافة إلى قواعد الإنتاج العامة المنصوص عليها في المواد 9 و 11 و 17، تطبق القواعد المنصوص عليها في هذا الجزء على الإنتاج العضوي للأعلاف المصنعة.

1. General requirements for the production of processed feed

1. المتطلبات العامة لإنتاج الأعلاف المصنعة

1.1. Feed additives, processing aids and other substances and ingredients used for processing feed, and any processing practice used, such as smoking, shall comply with the principles of good manufacturing practice.

1.1.1. يجب أن تتوافق إضافات الأعلاف ومساعدات التصنيع والمواد والمكونات الأخرى المستخدمة في تصنيع الأعلاف وأي ممارسات معالجة مستخدمة، مثل التدخين، مع مبادئ ممارسات التصنيع الجيدة.

1.2. Operators that produce processed feed shall establish and update appropriate procedures based on a systematic identification of the critical processing steps.

1.2.1. يجب على المشغلين الذين ينتجون الأعلاف المعالجة إنشاء وتحديث الإجراءات المناسبة بناءً على التحديد المنهجي لخطوات المعالجة الحاسمة.

1.3. The application of the procedures referred to in point 1.2 shall ensure that the produced processed products comply with this Regulation at all times.

1.3.1. يجب أن يضمن تطبيق الإجراءات المشار إليها في النقطة 1.2 امتثال المنتجات المصنعة المنتجة لهذه اللائحة في جميع الأوقات.

1.4. Operators shall comply with and implement the procedures referred to in point 1.2, and, without prejudice to Article 28, shall in particular:

1.4.1. يجب على المشغلين الالتزام بالإجراءات المشار إليها في النقطة 2.1 وتنفيذها، ويجب عليهم على وجه الخصوص، دون الإخلال بالمادة 28:

(a) take precautionary measures;

'(a) take precautionary measures and keep records of those measures;

(أ) في النقطة 1.4 تُستبدل النقطة (أ) بما يلي:

(أ) اتخاذ التدابير الاحترازية والاحتفاظ بسجلات لتلك التدابير.

(b) in point 2.4, the following sentence is added:

'Operators shall keep records of the use of those products, including the date or dates on which each product was used, the name of the product, its active substances, and the location of such use.'

(ب) في النقطة 2.4 تُضاف الجملة التالية:

يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات لاستخدام تلك المنتجات، بما في ذلك التاريخ أو التواريخ التي تم فيها استخدام كل منتج، واسم المنتج، والمواد الفعالة فيه، ومكان هذا الاستخدام.

(c) the following point 2.5 is inserted:

'2.5. Operators shall keep records of any input used in the feed production. In the case of production of composite products, complete recipes/formulae showing the quantities of input and output shall be kept available for the competent authority or control body.';

(ت) يتم إدراج النقطة 2.5 التالية:

2.5 يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات لأي مدخلات تستخدم في إنتاج الأعلاف. في حال إنتاج

<p>(أ) اتخاذ التدابير الاحترازية؛</p> <p>(b)implement suitable cleaning measures, monitor their effectiveness and keep records of those operations;</p> <p>(ب) تنفيذ تدابير التنظيف المناسبة ومراقبة فعاليتها والاحتفاظ بسجلات لتلك العمليات؛</p> <p>(c)guarantee that non-organic products are not placed on the market with an indication referring to organic production.</p> <p>(ت) ضمان عدم طرح المنتجات غير العضوية في السوق مع الإشارة إلى الإنتاج العضوي.</p> <p>1.5.The preparation of processed organic, in-conversion and non-organic products shall be kept separate from each other in time or space. Where organic, in-conversion and non-organic products, in any combination, are prepared or stored in the preparation unit concerned, the operator shall:</p> <p>1.5 يجب أن تظل مستحضرات المنتجات العضوية وغير العضوية ومنتجات التحويل منفصلة عن بعضها البعض من حيث الزمان أو المكان. عندما يتم تحضير أو تخزين المنتجات العضوية وغير العضوية ومنتجات التحويل، في أي مجموعة، في وحدة التحضير المعنية، يجب على المشغل ما يلي:</p> <p>(a)inform the control authority or control body accordingly;</p> <p>(أ) إبلاغ سلطة المراقبة أو هيئة الرقابة وفقاً لذلك؛</p> <p>(b)carry out the operations continuously until the production run has been completed, separately in place or time from similar operations performed on any other kind of product (organic, in-conversion or non-organic);</p> <p>(ب) تنفيذ العمليات بشكل مستمر حتى اكتمال عملية الإنتاج، بشكل منفصل في المكان أو الزمان عن العمليات المماثلة التي يتم إجراؤها على أي نوع آخر من المنتجات (عضوية أو قيد التحويل أو غير عضوية)؛</p>	<p>المنتجات المركبة، يجب الاحتفاظ بالوصفات/الصيغ الكاملة التي توضح كميات المدخلات والمخرجات متاحة للسلطة المختصة أو هيئة الرقابة.</p>
---	---

(c)store organic, in-conversion and non-organic products, before and after the operations, separate by place or time from each other;

(ت) تخزين المنتجات العضوية والقابلة للتحويل وغير العضوية، قبل العمليات وبعدها، منفصلة عن بعضها البعض حسب المكان أو الزمان؛

(d)keep available an updated register of all operations and quantities processed;

(ث) الاحتفاظ بسجل محدث لجميع العمليات والكميات المعالجة؛

(e)take the necessary measures to ensure identification of lots and to avoid mixtures or exchanges between organic, in-conversion and non-organic products;

(ج) اتخاذ التدابير اللازمة لضمان تحديد الدفعات وتجنب الخلط أو التبادل بين المنتجات العضوية والتحويلية وغير العضوية؛

(f)carry out operations on organic or in-conversion products only after suitable cleaning of the production equipment.

(ح) عدم إجراء العمليات على المنتجات العضوية أو منتجات التحويل إلا بعد التنظيف المناسب لمعدات الإنتاج.

2. Detailed requirements for the production of processed feed

2. المتطلبات التفصيلية لإنتاج الأعلاف المصنعة

2.1.Organic feed materials, or in-conversion feed materials, shall not enter simultaneously with the same feed materials produced by non-organic means into the composition of the organic feed product.

2.1 يجب ألا تدخل مواد العلف العضوية، أو مواد العلف المتحولة، في وقت واحد مع نفس مواد العلف المنتجة بوسائل غير عضوية في تركيبة منتج العلف العضوي.

2.2.Any feed materials used or processed in organic production shall not have been processed with the aid of chemically synthesised solvents.

<p>2.2 لا يجوز معالجة أية مواد علفية مستخدمة أو مصنعة في الإنتاج العضوي بمساعدة المذيبات المركبة كيميائيًا.</p> <p>2.3. Only non-organic feed material of plant, algal, animal or yeast origin, feed material of mineral origin, and feed additives and processing aids authorised pursuant to Article 24 for use in organic production may be used in the processing of feed.</p> <p>2.3 فقط مواد العلف غير العضوية من أصل نباتي أو طحلي أو حيواني أو خميرة، ومواد العلف من أصل معدني، وإضافات الأعلاف ومساعدات المعالجة المسموح بها بموجب المادة 24 للاستخدام في الإنتاج العضوي، يمكن استخدامها في تصنيع الأعلاف.</p> <p>2.4. Only the products for cleaning and disinfection authorised pursuant to Article 24 for use in processing shall be used for that purpose.</p> <p>2.4 يجب استخدام فقط منتجات التنظيف والتطهير المصرح بها بموجب المادة 24 للاستخدام في المعالجة لهذا الغرض.</p>	
<p>Part VI: Wine</p> <p>الجزء السادس: النبيذ</p> <p>1. Scope</p> <p>1. النطاق</p> <p>1.1. In addition to the general production rules laid down in Articles 9, 10, 11, 16 and 18, the rules laid down in this Part shall apply to the organic production of the products of the wine sector as referred to in point (l) of Article 1(2) of Regulation (EU) No 1308/2013.</p> <p>1.1 بالإضافة إلى قواعد الإنتاج العامة المنصوص عليها في المواد 9 و10 و11 و16 و18، تنطبق القواعد المنصوص عليها في هذا الجزء على الإنتاج العضوي لمنتجات</p>	<p>in Part VI, the following point 2.3 is inserted: ‘2.3. Operators shall keep records of the use of any product and substance used in the wine production and for cleaning and disinfection, including the date or dates on which each product was used, the name of the product, its active substances, and where applicable, the location of such use.’;</p> <p>وفي الجزء السادس، يتم إدراج النقطة 2.3 التالية:</p> <p>2.3. يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات لاستخدام أي منتج أو مادة تستخدم في إنتاج النبيذ والتنظيف والتطهير، بما في ذلك التاريخ أو التواريخ التي تم فيها</p>

<p>قطاع النبيذ كما هو مشار إليه في النقطة () (امن المادة 1 (2) من لائحة الاتحاد الأوروبي) رقم 1308/2013.</p> <p>1.2. Commission Regulations (EC) No 606/2009 (9) and (EC) No 607/2009 (10) shall apply, save as explicitly provided otherwise in this Part.</p> <p>1.2 تتطبق لوائح المفوضية (EC) رقم 606/2009 (9) و (EC) رقم 607/2009 (10)، باستثناء ما هو منصوص عليه بشكل صريح بخلاف ذلك في هذا الجزء.</p> <p>2. Use of certain products and substances</p> <p>2. استخدام منتجات ومواد معينة</p> <p>2.1. Products of the wine sector shall be produced from organic raw material.</p> <p>2.1 يجب أن يتم إنتاج منتجات قطاع النبيذ من المواد الخام العضوية.</p> <p>2.2. Only products and substances authorised pursuant to Article 24 for use in organic production may be used for the making of products of the wine sector, including during the oenological practices, processes and treatments, subject to the conditions and restrictions laid down in Regulation (EU) No 1308/2013 and Regulation (EC) No 606/2009, and in particular in Annex I A to the latter Regulation.</p> <p>2.2 لا يجوز استخدام سوى المنتجات والمواد المصرح بها بموجب المادة 24 للاستخدام في الإنتاج العضوي لصنع منتجات قطاع النبيذ، بما في ذلك أثناء الممارسات والعمليات والمعالجات في مجال صناعة النبيذ، وفقاً للشروط والقيود المنصوص عليها في اللائحة (الاتحاد الأوروبي) رقم 1308/2013 واللائحة (المفوضية الأوروبية) رقم 606/2009، وعلى وجه الخصوص في المرفق الأول (أ) من اللائحة الأخيرة.</p> <p>3. Oenological practices and restrictions</p> <p>3. الممارسات والقيود المتعلقة بصناعة النبيذ</p> <p>3.1. Without prejudice to Sections 1 and 2 of this Part and to specific prohibitions and restrictions provided for in points 3.2, 3.3 and 3.4, only oenological practices, processes</p>	<p>استخدام كل منتج، واسم المنتج، والمواد الفعالة فيه، وحيثما ينطبق ذلك، موقع هذا الاستخدام.</p>
---	---

and treatments, including the restrictions provided for in Article 80 and Article 83(2) of Regulation (EU) No 1308/2013, in Article 3, Articles 5 to 9 and Articles 11 to 14 of Regulation (EC) No 606/2009, and in the Annexes to those Regulations used before 1 August 2010 shall be permitted.

3.1 دون الإخلال بالقسمين 1 و 2 من هذا الجزء والمحظورات والقيود المحددة المنصوص عليها في النقاط 3.2 و 3.3 و 3.4، يجب السماح فقط بالممارسات والعمليات والمعالجات في مجال صناعة النبيذ، بما في ذلك القيود المنصوص عليها في المادة 80 والمادة 83 (2) من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) رقم 1308/2013، وفي المادة 3، المواد من 5 إلى 9 والمواد من 11 إلى 14 من اللائحة (المفوضية الأوروبية) رقم 606/2009، وفي ملاحق تلك اللوائح المستخدمة قبل 1 أغسطس/آب 2010.

3.2. The use of the following oenological practices, processes and treatments shall be prohibited:

3.2 يُحظر استخدام الممارسات والعمليات والمعالجات التالية في صناعة الخمر:

(a) partial concentration through cooling in accordance with point (c) of Section B.1 of Part I of Annex VIII to Regulation (EU) No 1308/2013;

(أ) التركيز الجزئي من خلال التبريد وفقاً للنقطة (c) من القسم ب.1 من الجزء الأول من الملحق الثامن لللائحة (الاتحاد الأوروبي) رقم 1308/2013؛

(b) elimination of sulphur dioxide by physical processes in accordance with point 8 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009;

(ب) إزالة ثاني أكسيد الكبريت من خلال العمليات الفيزيائية وفقاً للنقطة 8 من المرفق الأول (أ) لللائحة (المفوضية الأوروبية) رقم 606/2009؛

(c) electro dialysis treatment to ensure the tartaric stabilisation of the wine in accordance with point 36 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009;

(ت) المعالجة بالديال الكهربائي لضمان استقرار الطرطريا في النبيذ وفقاً للنقطة 36 من الملحق 1 أ من اللائحة (المفوضية الأوروبية) رقم 606/2009؛

(d) partial dealcoholisation of wine in accordance with point 40 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009;

(ث) إزالة الكحول جزئياً من النبيذ وفقاً للنقطة 40 من المرفق الأول (أ) للائحة (المفوضية الأوروبية) رقم 606/2009؛

(e) treatment with cation exchangers to ensure the tartaric stabilisation of the wine in accordance with point 43 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009.

(ج) المعالجة بمبادلات الكاتيون لضمان استقرار طرطريا النبيذ وفقاً للنقطة 43 من الملحق 1 أ من اللائحة (المفوضية الأوروبية) رقم 606/2009.

3.3. The use of the following oenological practices, processes and treatments is permitted under the following conditions:

3.3 يُسمح باستخدام الممارسات والعمليات والمعالجات التالية في صناعة النبيذ في ظل الشروط التالية:

(a) heat treatments in accordance with point 2 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009, provided that the temperature does not exceed 75 °C;

(أ) المعالجات الحرارية وفقاً للنقطة 2 من المرفق الأول (أ) للائحة (المفوضية الأوروبية) رقم 606/2009، بشرط ألا تتجاوز درجة الحرارة 75 درجة مئوية؛

(b) centrifuging and filtration with or without an inert filtering agent in accordance with point 3 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009, provided that the size of the pores is not smaller than 0,2 micrometres.

<p>(ب) الطرد المركزي والترشيح باستخدام أو بدون عامل ترشيح كامل وفقاً للنقطة 3 من المرفق الأول (أ) لللائحة (المفوضية الأوروبية) رقم 606/2009، بشرط ألا يقل حجم المسام عن 0,2 ميكرومتر.</p> <p>3.4. Any amendment introduced after 1 August 2010 concerning the oenological practices, processes and treatments provided for in Regulation (EC) No 1234/2007 or Regulation (EC) No 606/2009 may apply to the organic production of wine only after those measures have been included as permitted in this Section and, if required, after an evaluation in accordance with Article 24 of this Regulation.</p> <p>3.4 أي تعديل تم إدخاله بعد 1 أغسطس 2010 فيما يتعلق بالممارسات والعمليات والمعالجات المنصوص عليها في اللائحة (المفوضية الأوروبية) رقم 1234/2007 أو اللائحة (المفوضية الأوروبية) رقم 606/2009 قد ينطبق على الإنتاج العضوي للنبيد فقط بعد إدراج تلك التدابير على النحو المسموح به في هذا القسم، وإذا لزم الأمر، بعد التقييم وفقاً للمادة 24 من هذه اللائحة.</p>	
<p>Part VII: Yeast used as food or feed In addition to the general production rules laid down in Articles 9, 11, 16, 17 and 19, the rules laid down in this Part shall apply to the organic production of yeast used as food or feed.</p> <p>الجزء السابع: الخميرة المستخدمة كغذاء أو علف بالإضافة إلى قواعد الإنتاج العامة المنصوص عليها في المواد 9 و11 و16 و17 و19، تطبق القواعد المنصوص عليها في هذا الجزء على الإنتاج العضوي للخميرة المستخدمة كأغذية أو أعلاف.</p> <p>1. General requirements 1. المتطلبات العامة</p>	<p>in Part VII, the following point 1.5 is inserted: '1.5.Operators shall keep records of any product and substance used for yeast production and for cleaning and disinfection, including the date or dates on which each product was used, the name of the product, its active substances, and the location of such use.'</p> <p>وفي الجزء السابع، يتم إدراج النقطة 1.5 التالية: 1.5. يجب على المشغلين الاحتفاظ بسجلات لأي منتج أو مادة تستخدم لإنتاج الخميرة والتنظيف والتطهير، بما</p>

1.1. For the production of organic yeast, only organically produced substrates shall be used. However, until 31 December 2023, the addition of up to 5 % non-organic yeast extract or autolysate to the substrate (calculated in weight of dry matter) is allowed for the production of organic yeast where operators are unable to obtain yeast extract or autolysate from organic production.

1.1 لإنتاج الخميرة العضوية، يجب استخدام الركائز المنتجة عضوياً فقط. ومع ذلك، حتى 31 ديسمبر/كانون الأول 2023، يُسمح بإضافة ما يصل إلى 5% من مستخلص الخميرة غير العضوية أو المحللة الذاتية إلى الركيزة (محسوبة على أساس وزن المادة الجافة) لإنتاج الخميرة العضوية حيث لا يتمكن المشغلون من الحصول على مستخلص الخميرة أو المحللة الذاتية من الإنتاج العضوي.

1.2. Organic yeast shall not be present in organic food or feed together with non-organic yeast.

1.2 يجب ألا تكون الخميرة العضوية موجودة في الأغذية العضوية أو الأعلاف مع الخميرة غير العضوية.

1.3. The following products and substances may be used in the production, confection and formulation of organic yeast:

1.3 يمكن استخدام المنتجات والمواد التالية في إنتاج وتصنيع وتركيب الخميرة العضوية:

(a) processing aids authorised pursuant to Article 24 for use in organic production;

(أ) مساعدات التصنيع المصرح بها بموجب المادة 24 لاستخدامها في الإنتاج

العضوي؛

(b) products and substances referred to in points (a), (b) and (e) of point 2.2.2 of Part IV.

1.4. Only the products for cleaning and disinfection authorised pursuant to Article 24 for use in processing shall be used for that purpose.

في ذلك التاريخ أو التواريخ التي تم فيها استخدام كل منتج، واسم المنتج، والمواد الفعالة فيه، وموقع مثل هذا الاستخدام.

ECOGLOBE LLC	Production Rules and Recordkeeping Rules	Code:	GC-DM-PRRR-10.10
--------------	--	-------	------------------

<p>(ب) المنتجات والمواد المشار إليها في النقاط (a) و (b) و (e) من النقطة 2.2.2 من الجزء الرابع.</p> <p>1.4 يجب استخدام فقط منتجات التنظيف والتطهير المصرح بها وفقاً للمادة 24 للاستخدام في المعالجة لهذا الغرض.</p>	
<p><i>General References to EU Regulations:</i></p> <p>مراجع عامة للوائح الاتحاد الأوروبي:</p> <p>⁽¹⁾ Council Regulation (EC) No 1/2005 of 22 December 2004 on the protection of animals during transport and related operations and amending Directives 64/432/EEC and 93/119/EC and Regulation (EC) No 1255/97 (OJ L 3, 5.1.2005, p. 1).</p> <p>⁽²⁾ Council Regulation (EC) No 1099/2009 of 24 September 2009 on the protection of animals at the time of killing (OJ L 303, 18.11.2009, p. 1).</p> <p>⁽³⁾ Council Directive 2008/119/EC of 18 December 2008 laying down minimum standards for the protection of calves (OJ L 10, 15.1.2009, p. 7).</p> <p>⁽⁴⁾ Directive 2011/92/EU of the European Parliament and of the Council of 13 December 2011 on the assessment of the effects of certain public and private projects on the environment (OJ L 26, 28.1.2012, p. 1).</p> <p>⁽⁵⁾ Regulation (EC) No 854/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 laying down specific rules for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption (OJ L 139, 30.4.2004, p. 206).</p> <p>⁽⁶⁾ Good manufacturing practices (GMPs) as defined in Article 3(a) of Commission Regulation (EC) No 2023/2006 of 22 December 2006 on good manufacturing practice for materials and articles intended to come into contact with food (OJ L 384, 29.12.2006, p. 75).</p> <p>⁽⁷⁾ Regulation (EU) No 609/2013 of the European Parliament and of the Council of 12 June 2013 on food intended for infants and young children, food for special medical purposes, and total diet replacement for weight control and repealing Council Directive 92/52/EEC, Commission Directives 96/8/EC, 1999/21/EC, 2006/125/EC and 2006/141/EC, Directive 2009/39/EC of the European Parliament and of the Council and</p>	

Created: ND Date: 01.01.22	Revised: EP, ZN. Date: 15.11.22	Authorised: QM Date: 15.11.22	Version # 1	Nonconfidential	Pages 1
-------------------------------	------------------------------------	----------------------------------	-------------	-----------------	---------

ECOGLOBE LLC	Production Rules and Recordkeeping Rules	Code:	GC-DM-PRRR-10.10
--------------	--	-------	------------------

<p><i>Commission Regulations (EC) No 41/2009 and (EC) No 953/2009 (OJ L 181, 29.6.2013, p. 35).</i></p> <p><i>(⁸) Commission Directive 2006/125/EC of 5 December 2006 on processed cereal-based foods and baby foods for infants and young children (OJ L 339, 6.12.2006, p. 16).</i></p> <p><i>(⁹) Commission Regulation (EC) No 606/2009 of 10 July 2009 laying down certain detailed rules for implementing Council Regulation (EC) No 479/2008 as regards the categories of grapevine products, oenological practices and the applicable restrictions (OJ L 193, 24.7.2009, p. 1).</i></p> <p><i>(¹⁰) Commission Regulation (EC) No 607/2009 of 14 July 2009 laying down certain detailed rules for the implementation of Council Regulation (EC) No 479/2008 as regards protected designations of origin and geographical indications, traditional terms, labelling and presentation of certain wine sector products (OJ L 193, 24.7.2009, p. 60).</i></p>	
--	--

Created: ND Date: 01.01.22	Revised: EP, ZN. Date: 15.11.22	Authorised: QM Date: 15.11.22	Version # 1	Nonconfidential	Pages 1
-------------------------------	------------------------------------	----------------------------------	-------------	-----------------	---------